

European Patent Office

Headquarters:
Erhardtstr. 27
80331 Munich
GERMANY
Tel.: +49 89 2399 0
Fax: +49 89 2399 4560

Postal address:

80298 Munich
GERMANY

The Hague:
Patentlaan 2
2288 EE Rijswijk
NETHERLANDS
Tel.: +31 70 340 2040
Fax: +31 70 340 3016

Postbus 5818
2280 HV Rijswijk
NETHERLANDS

Berlin:
Gitschinerstr. 103
10969 Berlin
GERMANY
Tel.: +49 30 25901 0
Fax: +49 30 25901 840

10958 Berlin
GERMANY

Vienna:
Rennweg 12
1030 Vienna
AUSTRIA
Tel.: +43 1 521 26 0
Fax: +43 1 521 26 3591

Postfach 90
1031 Vienna
AUSTRIA

Brussels Bureau:
Avenue de Cortenbergh 60
1000 Brussels
BELGIUM
Tel.: +32 2 274 15 90
Fax: +32 2 201 59 28

www.epo.org

Die Europäische Patentorganisation
The European Patent Organisation
L'Organisation européenne des brevets



Ende 2004 gehörten der Europäischen Patentorganisation (EPO) 30 Mitgliedstaaten an. Sechs weitere Staaten sind mit der EPO assoziiert und anerkennen europäische Patentanmeldungen und Patente. Im Juli 2005 wird Lettland der 31. Mitgliedstaat der EPO.

At the end of 2004 the European Patent Organisation had 30 member states. Six other countries are associated with the Organisation and recognise European patent applications and patents, and in July 2005 Latvia will become the 31st member state.

Fin 2004, l'Organisation européenne des brevets (OEB) comptait 30 Etats membres. Six autres Etats sont associés à l'OEB et reconnaissent les demandes de brevet européen et les brevets européens. En juillet 2005, la Lettonie deviendra le 31^e Etat membre de l'OEB.

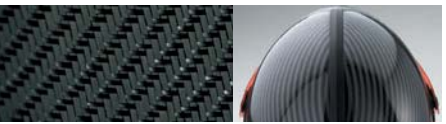


Europäisches
Patentamt

European
Patent Office

Office européen
des brevets

Jahresbericht
Annual Report
Rapport annuel
2004



Makroaufnahme eines Gewebes aus Carbonfaser. Diese Faser gelangt in den verschiedensten Bereichen zur Anwendung, so auch bei Motorradhelmen. Der Weg zum neuen Produkt führt vielfach über eine Patentanmeldung beim Europäischen Patentamt, das mit seiner Tätigkeit stets am Pulsschlag technischer Neuerungen wirkt.

Close-up of a carbon-fibre fabric. Carbon fibre is used in a wide variety of applications, including motorcycle helmets. Many new products are the result of patent applications filed with the European Patent Office, which keeps its finger firmly on the pulse of technological innovation.

Macrophotographie d'un tissu en fibre de carbone. Cette fibre est appliquée dans les domaines les plus divers, dont les casques moto. Le développement d'un nouveau produit implique souvent le dépôt d'une demande de brevet auprès de l'Office européen des brevets, qui, par ses activités, s'inscrit en permanence au coeur même de l'innovation technique.

2004

OEB Rapport annuel

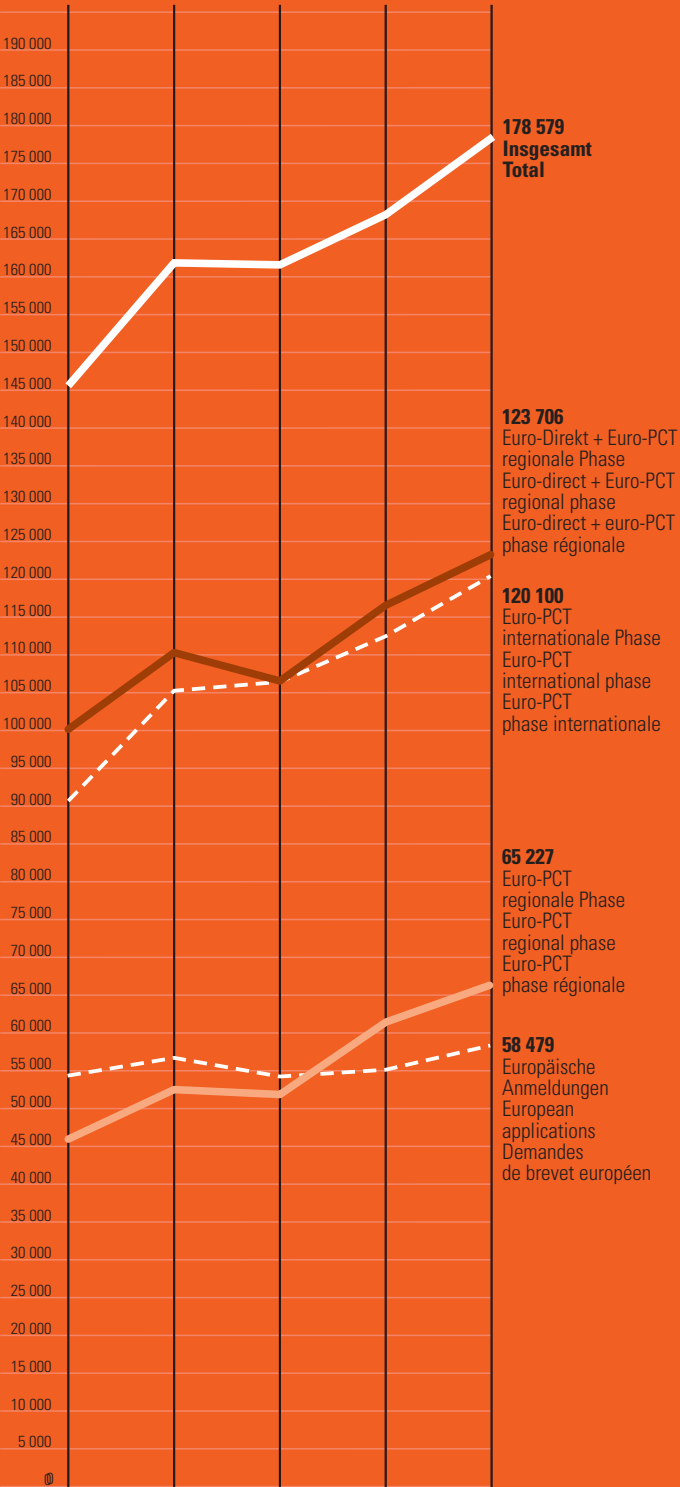
EPO Annual Report

EPA Jahresbericht

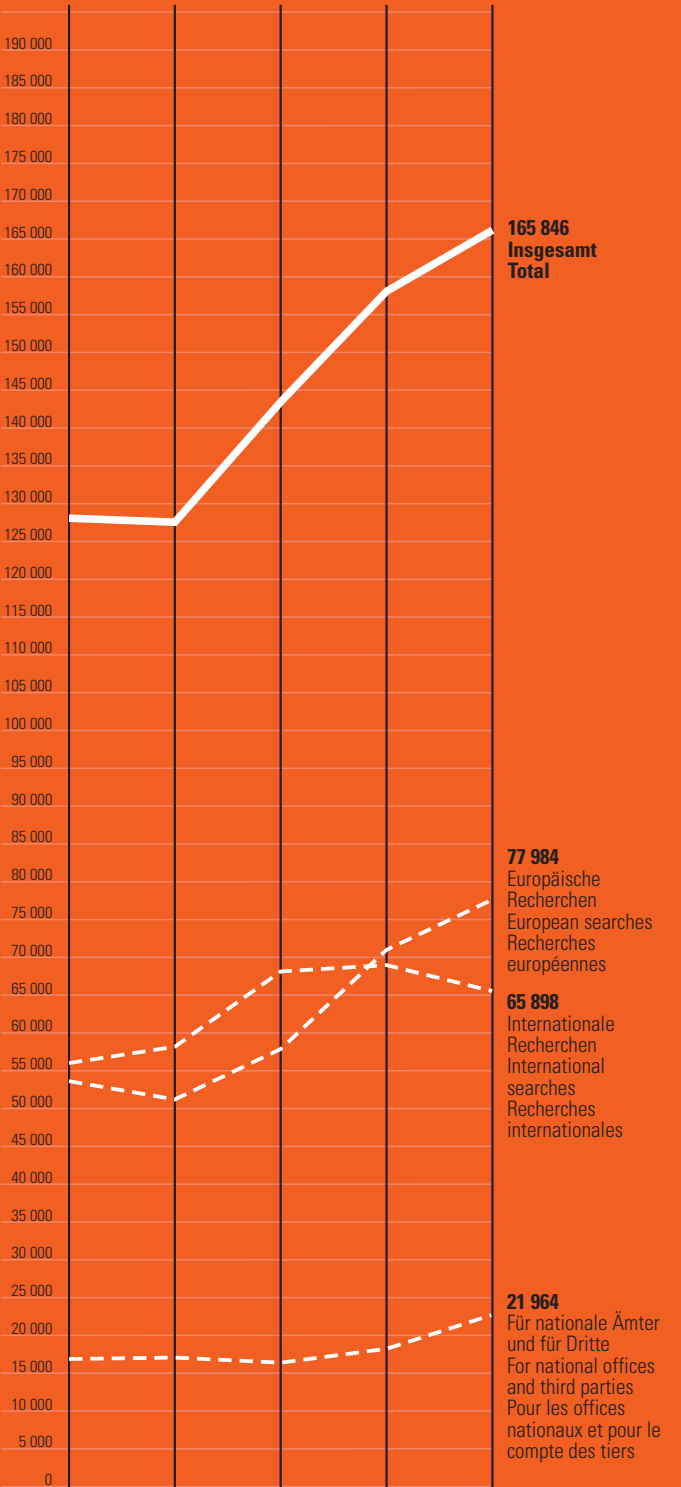


Kennzahlen 2004
2004 statistics
Chiffres-clés de l'année 2004

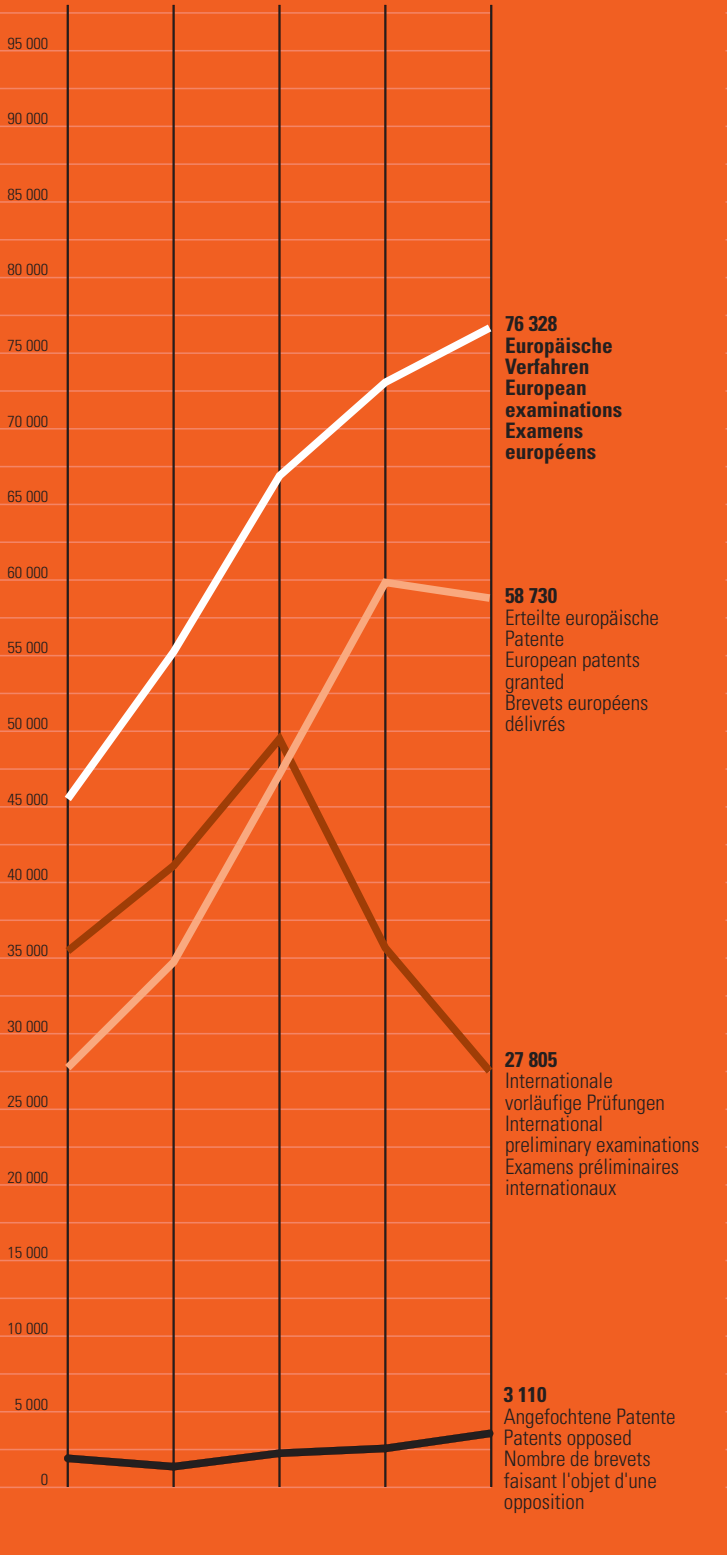
Eingereichte Anmeldungen
Applications filed
Demandes déposées



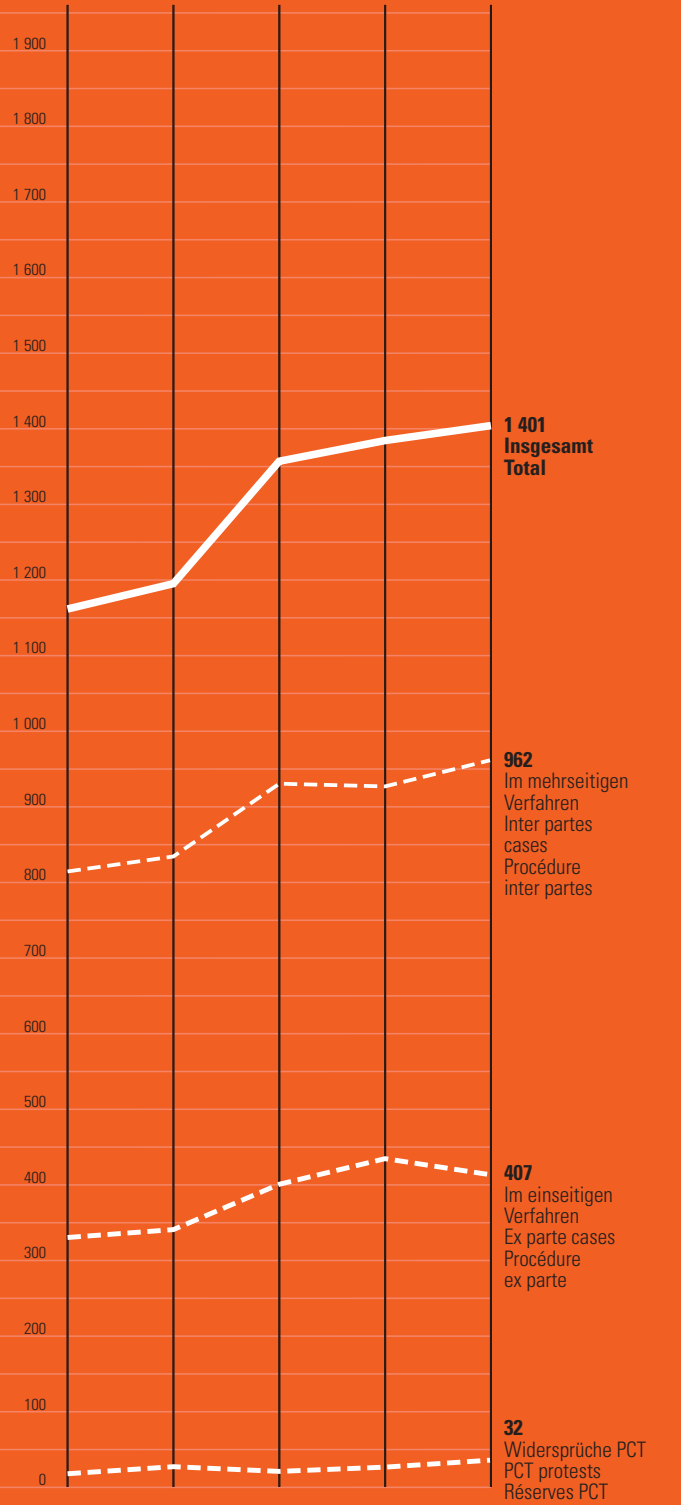
Durchgeführte Recherchen
Searches carried out
Recherches effectuées



Durchgeführte Prüfungsverfahren / angefochtene Patente
Examinations completed / patents opposed
Examens effectués / brevets faisant l'objet d'une opposition



Erledigte technische Beschwerden
Technical appeals settled
Nombre de recours techniques réglés



**Europäisches
Patentamt
Jahresbericht**

**European
Patent Office
Annual Report**

**Office européen
des brevets
Rapport annuel**

2004

Vorwort	Foreword	Avant-propos	4
2004 im Rückblick	2004 in review	Rétrospective de l'année 2004	8
1 Geschäftsbericht	1 Business report	1 Rapport d'activité	10
Leistungsbericht	Performance report	Bilan des activités	11
Analyse des Erteilungsverfahrens	Analysis of the grant procedure	Analyse de la procédure de délivrance	16
2 Entwicklungen im EPA	2 Developments in-house	2 Evolution de la situation à l'OEB	36
Entwicklungen in der Generaldirektion 3 (Beschwerde)	Developments in Directorate-General 3 (Appeals)	Evolution de la situation à la Direction générale 3 (Recours)	39
3 Internationale Entwicklungen	3 International affairs	3 Faits marquants sur le plan international	46
Entwicklungen im europäischen Patentsystem	Developments in the European patent system	Développements concernant le système du brevet européen	47
Trilaterale Zusammenarbeit	Trilateral co-operation	Coopération tripartite	53
Internationale Zusammenarbeit	International co-operation	Coopération internationale	54
Patentinformation	Patent information	Information brevets	56
4 Personal	4 Staff	4 Personnel	58
5 Finanzbericht	5 Financial report	5 Rapport financier	62
6 Statistiken	6 Statistics	6 Statistiques	70
Übersicht	Overview	Vue d'ensemble	71
2004 eingereichte europäische Anmeldungen	European applications filed in 2004	Demandes européennes déposées en 2004	72
2004 erteilte europäische Patente	European patents granted in 2004	Brevets européens délivrés en 2004	78
Die Entwicklung des EPA in Zahlen	The EPO in figures	L'évolution de l'OEB en chiffres	82
Die Mitgliedstaaten der Europäischen Patentorganisation	European Patent Organisation member states	Les Etats membres de l'Organisation européenne des brevets	84



Alain Pompidou

Mit ihrer Erklärung von Lissabon, Europa bis 2010 zum wettbewerbsstärksten wissensbasierten Wirtschaftsraum der Welt zu machen, haben die Staats- und Regierungschefs der Europäischen Union Innovationsschutz und Technologietransfer zu Schlüsselthemen der politischen Agenda der kommenden Jahre erhoben. Die Ergebnisse des Berichts von Wim Kok aus dem vergangenen Jahr zeigen indessen, wie weit Anspruch und Wirklichkeit noch auseinanderklaffen.

Als ein wesentlicher Motor des Wissenstransfers und Garant für wirksamen Innovationsschutz sieht sich das Europäische Patentamt bei der Umsetzung der Lissaboner Strategie besonders in der Pflicht. Bei keiner anderen Institution laufen die Fäden von Erfindung, Innovation und Markteinführung von Erfindungen im selben Umfang zusammen. Nichts belegt dies deutlicher als die Verdoppelung des Anmeldevolumens zwischen 1996 und 2004: Europäische Patente erfüllen in der europäischen Wissensgesellschaft eine Schlüsselrolle. Ohne sie wäre der gewaltige Wissenstransfer, der den Weltmarkt ebenso wie den europäischen Binnenmarkt erfaßt hat, nicht mehr denkbar. Die wachsende Zahl von Länderbenennungen in europäischen Patenten, aber auch die weltweit markant steigende Anzahl von Nachanmeldungen – mittlerweile wird jede Erfindung in über elf Staaten zum Patent angemeldet, gegenüber zwei Staaten im Jahr 1993 – belegen diese Entwicklungen eindrucksvoll.

Ein Blick auf die Technologiefelder zeigt auch, in welchen Bereichen dieses Anmeldewachstum stattfindet: Patente fördern intelligente Lösungen in Schlüsseltechnologien des Markts. Sie unterstützen damit den von der Lissaboner Strategie eingeleiteten



By stating in their Lisbon Declaration that they aimed to make Europe the most competitive knowledge-based economy in the world by 2010, the European Union's heads of state and government turned innovation protection and technology transfer into key items on the political agenda of the coming years. Yet the findings of last year's report by Wim Kok show that there is still a sizeable gap between ambition and reality.

As an essential engine of knowledge transfer and a champion of effective innovation protection, the European Patent Office is aware that it has a major part to play in implementing the Lisbon Strategy. There is no other institution in which the strands of invention, innovation and commercial exploitation merge to the same extent, and there is no clearer proof than the doubling of annual filings between 1996 and 2004. European patents are a key factor in the European knowledge economy. The dynamic knowledge transfer process that has gripped both the global market and Europe's internal market would be inconceivable without them. The growing number of countries designated in European patents is clear evidence of these trends, but so too is the steeply rising number of second filings: nowadays, for every invention, a patent application is filed in over eleven countries, compared with just two back in 1993.

A glance at the various fields of technology reveals the areas that are driving this growth: patents foster clever solutions in key technologies. They thereby support the change process initiated by the Lisbon Strategy, intended to transform Europe from a commodity-based to a knowledge-based economy.



En déclarant à Lisbonne leur intention de faire de l'Europe l'espace économique fondé sur la connaissance le plus compétitif au monde d'ici 2010, les chefs d'Etat et de gouvernement de l'Union européenne ont élevé la protection de l'innovation et le transfert des technologies au rang de thèmes-clés de l'agenda politique des prochaines années. Les résultats du rapport Wim Kok présenté récemment montrent pourtant combien le projet est loin de la réalité.

En tant que moteur essentiel du transfert des connaissances et garant d'une protection efficace de l'innovation, l'Office européen des brevets se sent investi d'une responsabilité particulière dans la mise en oeuvre de la stratégie de Lisbonne. Aucune autre institution ne connaît une telle confluence des activités liées aux inventions, à l'innovation et à la commercialisation des inventions. Le doublement du nombre des dépôts entre 1996 et 2004 ne saurait fournir de meilleure preuve à cet égard. Les brevets européens occupent une place déterminante dans l'économie européenne de la connaissance. Sans eux, le formidable transfert des connaissances, qui s'opère à la fois sur le marché mondial et le marché intérieur européen, deviendrait impensable. Le nombre croissant de pays désignés dans les brevets européens, mais aussi la hausse très nette des seconds dépôts dans le monde – chaque invention fait désormais l'objet d'une demande de brevet dans plus de onze pays, contre deux en 1993 – sont autant d'indicateurs impressionnants de cette évolution.

Un regard sur les domaines technologiques révèle en outre les secteurs concernés par cette augmentation du nombre des dépôts. Les brevets favorisent des solutions

«En tant que garant de la protection de l'innovation à l'échelle de toute l'Europe, l'Office européen des brevets se sent investi d'une responsabilité particulière dans la mise en oeuvre de la stratégie de Lisbonne.»

„Das Europäische Patentamt sieht sich als Garant für europaweiten Innovationsschutz bei der Umsetzung der Lissaboner Strategie besonders in der Pflicht.“

Transformationsprozeß von einer rohstoffgestützten zu einer wissensbasierten Wirtschaft in Europa.

Das Europäische Patentamt hat es sich zur Aufgabe gemacht, diesen Prozeß mit seiner Expertise, seinem Know-how und in enger Zusammenarbeit mit den Institutionen der EU zu fördern. Im Berichtsjahr hat das Amt das Qualitätsmanagement kontinuierlich verbessert und weitere Schritte zur Effizienzsteigerung im Erteilungsverfahren unternommen. Zum ersten Mal seit Gründung des EPA im Jahr 1977 sind sämtliche Patentprüfer in einer Generaldirektion vereint, und alle strategisch wichtigen Unterstützungsabteilungen, technischen Dienste und die Qualitätskontrolle unter dem Dach einer anderen Generaldirektion zusammengefaßt. Durch diese weitreichende interne Umstrukturierung soll das Patenterteilungsverfahren weiter rationalisiert und unterstützt werden. Mit dieser Bündelung interner Ressourcen auf die Kernaufgaben wird das Amt auch in den kommenden Jahren in der Lage sein, seine Aufgaben und Verantwortung als ein zentraler Förderer technischer Innovationen in vollem Umfang wahrzunehmen. Auf diese Weise kann es auch in Zukunft seine Schlüsselrolle im europäischen Innovationsprozeß in vollem Umfang ausüben.

Alain Pomicino
Präsident

**“As a champion of pan-European innovation protection,
the European Patent Office knows it has a key part to play
in implementing the Lisbon Strategy.”**

The European Patent Office has taken on the task of promoting this process with its expertise and know-how, working in close co-operation with the EU institutions. Last year it made significant progress in the area of quality management and took a number of other steps to ensure ever-improving efficiency in the grant procedure. For the first time since the EPO was founded in 1977, all its patent examiners are grouped in a single directorate-general, and all its strategically important support departments, technical services and quality control are gathered together in another. This far-reaching internal restructuring is designed to further streamline and support the patent granting process. Over the coming years, this focusing of internal resources on core activities will enable the Office to continue fulfilling its duties and its responsibility as a central stimulus to technical innovation. In that way it will be able to continue to play its full part at the heart of the innovation process in Europe.

Alain Pompidou
President

intelligentes dans les technologies de pointe à fort potentiel économique. Ils soutiennent ainsi le processus de transformation engagé à Lisbonne. Celui-ci doit permettre, en Europe, le passage d’une économie liée aux matières premières à une économie fondée sur la connaissance.

L’Office européen des brevets s’est donné pour mission de promouvoir ce processus en faisant appel à son expertise et à son savoir-faire, tout en coopérant étroitement avec les institutions de l’Union européenne. Grâce à une gestion pertinente de la qualité et à des initiatives supplémentaires pour améliorer en permanence l’efficacité de la procédure de délivrance, l’Office a déjà jeté des bases importantes pour soutenir ces objectifs. Ainsi, pour la première fois depuis la création de l’OEB en 1977, tous les examinateurs sont réunis en une seule Direction générale, alors que tous les services de soutien, les services techniques et le contrôle de qualité qui revêtent une importance stratégique sont regroupés dans une autre. Ces vastes mesures de restructuration interne visent à rationaliser et à soutenir plus encore le processus de délivrance de brevets. En focalisant ses ressources internes sur ses activités principales, l’Office sera également en mesure, au cours des prochaines années, d’assumer pleinement sa mission et sa responsabilité en tant que ressort essentiel de l’innovation technique. Ainsi pourra-t-il continuer d’exercer pleinement son rôle de premier plan dans le processus d’innovation en Europe.



Alain Pompidou
Président

2004 im Rückblick 2004 in review Rétrospective de l'année 2004



Europäische Patente gelten in nunmehr 36 Staaten.

European patents are now valid in 36 countries.

Les brevets européens sont désormais valables dans 36 Etats.

[mehr / more / plus S./p. 47](#)

Die Nachfrage nach Patentschutz in Europa ist 2004 markant gestiegen. 178 600 europäische Patentanmeldungen bedeuten eine neue Höchstmarke in der Geschichte des EPA.

The demand for patent protection in Europe rose sharply in 2004. 178 600 European patent applications were filed, the highest total in the history of the Office.

La demande de protection par brevet en Europe a connu en 2004 une forte progression. Avec 178 600 demandes de brevet européen, un nouveau record a été atteint dans l'histoire de l'OEB.

[mehr / more / plus S./p. 11](#)



Am 1. Juli hat Alain Pompidou die Leitung des Europäischen Patentamts übernommen. Er trat die Nachfolge von Ingo Kober (l., beim Händedruck mit *epi*-Präsident Walter Holzer) an, der nach achteinhalbjähriger Amtszeit in Ruhestand ging. Alain Pompidou ist der vierte Präsident des EPA.

On 1 July, Alain Pompidou took over at the helm of the European Patent Office. Mr Pompidou, the Office's fourth President, succeeded Ingo Kober (l., shaking hands with *epi* President Walter Holzer) on his retirement after eight and a half years in office.

Le 1^{er} juillet, Alain Pompidou a pris la direction de l'Office européen des brevets. Il a succédé à Ingo Kober (à g., serrant la main au Président de l'*epi*, Walter Holzer), qui est parti à la retraite après un mandat de huit ans et demi. Alain Pompidou est le quatrième Président de l'OEB.



Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat Thomas Hammer (l.) zum neuen Vizepräsidenten der Generaldirektion Operative Tätigkeiten ernannt. Pantelis Kyriakides (r.) ist Vizepräsident der Generaldirektion Operative Unterstützung.

The Organisation's Administrative Council appointed Thomas Hammer (l.) as the new Vice-President of Directorate-General Operations. Pantelis Kyriakides (r.) is the Vice-President DG Operational Support.

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a nommé Thomas Hammer (à g.) nouveau Vice-Président de la Direction générale Opérations. Pantelis Kyriakides (à d.) est Vice-Président de la Direction générale Soutien opérationnel.



Im Berichtsjahr haben China und das EPA ihr bilaterales Zusammenarbeitsprogramm erneut verlängert.

Last year China and the EPO again extended their bilateral co-operation programme.

Pendant l'année sous revue, la Chine et l'OEB ont de nouveau reconduit leur programme bilatéral de coopération.

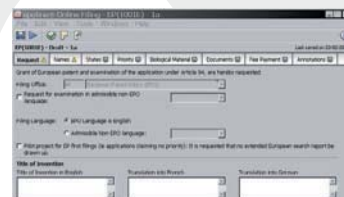
[mehr / more / plus S./p. 54](#)

Nach einer erfolgreichen Pilotphase mit 90 % Zustimmung seitens der Anwender soll der erweiterte europäische Recherchenbericht im Juli 2005 im EPA Standard werden.

After a successful pilot phase with 90% approval by the users, the extended European search report is scheduled to become standard in the Office in July 2005.

Le rapport de recherche européenne élargi sera généralisé en juillet 2005 à l'OEB après une phase pilote approuvée par 90 % des utilisateurs.

[mehr / more / plus S./p. 51](#)



Immer mehr europäische Patentanmeldungen werden über das Internet eingereicht.

More and more European patent applications are being filed online.

Un nombre croissant de demandes de brevet européen est déposé par Internet.

[mehr / more / plus S./p. 42](#)

Mit 56 Millionen Schriften hat das EPA in seiner Dokumentation neue Maßstäbe gesetzt. Umfang und Inhalt der Recherchedokumentation schaffen wichtige Voraussetzungen für die Qualität des europäischen Patents.

The Office has set new standards in its documentation, which now comprises 56 million items. The scope and content of its search documentation are key factors in the quality of European patents.

Avec 56 millions de documents, l'OEB élargit progressivement sa documentation. L'étendue et le contenu de la documentation de recherche créent des conditions préalables nécessaires au maintien de la qualité du brevet européen.

mehr / more / plus S./p. 22

Die politische Debatte um die Patentierung computerimplementierter Erfindungen verlief auch 2004 mit großer Intensität.

Intense political debate over the patenting of computer-implemented inventions continued unabated in 2004.

Le débat politique relatif à la brevetabilité des inventions mises en oeuvre par ordinateur a également été très intense en 2004.

mehr / more / plus S./p. 48

Die Bemühungen um Qualitätssicherung und Effizienzsteigerung im Erteilungsverfahren bestimmten die Restrukturierungsprojekte im EPA.

The drive to ensure quality and enhance efficiency in the grant procedure was a determining influence on the EPO's internal restructuring projects.

Les efforts entrepris pour l'assurance de la qualité et une efficacité accrue dans la procédure de délivrance ont déterminé les projets de restructuration à l'OEB.

mehr / more / plus S./p. 59



Die von Vizepräsident Peter Messerli (M.) geleitete Generaldirektion Beschwerde verzeichnete 2004 eine markante Zunahme der Verfahrenseingänge.

DG Appeals, headed by Vice-President Peter Messerli (centre), registered a marked rise in new cases in 2004.

La Direction générale Recours, conduite par le Vice-Président Peter Messerli (centre), a enregistré en 2004 une nette augmentation des procédures engagées.

mehr / more / plus S./p. 15



Eine klare Mehrheit der Anwender des Patentsystems sprachen sich anlässlich der EPO Public Hearings 2004 – wie hier in Prag – deutlich für die Zentralisierung des europäischen Erteilungsverfahrens aus.

At the EPO Public Hearings 2004, such as this one in Prague, a clear majority of patent system users strongly supported the centralised European grant procedure.

A l'occasion des auditions publiques de l'OEB en 2004, comme ici à Prague, une nette majorité des utilisateurs du système du brevet s'est clairement exprimée en faveur de la centralisation de la procédure de délivrance européenne.

mehr / more / plus S./p. 49

Das EPA hat im Berichtsjahr erste Schritte zum Neubau seines Dienstgebäudes in Den Haag eingeleitet.

In the year under review the Office took the first steps towards rebuilding its premises in The Hague.

Pendant l'année 2004, l'OEB a engagé les premières mesures en vue de la reconstruction de son bâtiment à La Haye.

mehr / more / plus S./p. 38



Das Aus- und Fortbildungsangebot des EPA für Patentexperten aus aller Welt wird zukünftig von der neu gegründeten Europäischen Patentakademie wahrgenommen.

In future, the EPO's education and training programme for patent experts from around the world will be run by the newly created European Patent Academy.

L'enseignement et la formation proposés par l'OEB aux experts en brevets du monde entier sont désormais confiés à l'Académie européenne des brevets, créée récemment.

mehr / more / plus S./p. 50



Überblick

Im Berichtsjahr ist die Zahl der eingereichten europäischen Patentanmeldungen erneut gestiegen. Das fortgesetzte Anmeldewachstum bewirkte eine Zunahme des Arbeitsaufkommens beim Europäischen Patentamt (EPA). Um der erhöhten Nachfrage nach seinen Dienstleistungen besser zu entsprechen hat das Amt im Berichtszeitraum seine interne Reorganisation fortgeführt. Nachdem das Projekt der Zusammenführung von Recherche und Sachprüfung (BEST) nahezu abgeschlossen ist, nahm das EPA mehrere Änderungen im Erteilungsverfahren vor, um eine zügige Patentierung bei gleichzeitiger Wahrung der Qualitätsstandards im Verfahren zu erreichen.

Nahezu 90 % der Patentprüfer im EPA haben ihre BEST-Schulung abgeschlossen und führen nun zu jedem Dossier Patentrecherche und Sachprüfung durch. 124 000 Recherchen (+ 20 %) und 30 500 Sachprüfungen (+ 53 %) erfolgten auf der BEST-Basis. Dank dieses Verfahrens kann das Amt die Kontinuität in seinen Dienstleistungen erhöhen, da sich der Anmelder für die Dauer seines Verfahrens nur an einen Ansprechpartner wenden muß.

Die erheblichen Ressourcen, die das EPA in die Verfahrensumstellung auf BEST investiert hat, dürften sich nunmehr auch im beschleunigten Abbau von Arbeitsrückständen bemerkbar machen. Die Einführung neuer Produkte wie des erweiterten europäischen Recherchenberichts untermauern diese Zielsetzung zusätzlich.

Anmeldeentwicklung: Übersicht

Die Zahl der eingereichten europäischen Patentanmeldungen lag im Berichtsjahr bei 178 600. Dies bedeutet gegenüber der nunmehr definitiven Anmeldezahl des Vorjahrs von 167 400 ein Wachstum von fast 7 %.

→ Fig. 1 Da sich die Gesamtzahl der europäischen Anmeldungen aus Anmeldungen zusammensetzt, die direkt beim EPA, bei den nationalen Patentämtern der EPO-Staaten und bei der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) eingereicht worden sind, ist sie auch als Indikator für europa- bzw. weltweit wieder auflebende Patentaktivitäten anzusehen.

Das Anmeldewachstum machte sich sowohl beim direkten europäischen Anmeldeweg wie auch bei der internationalen Route über den Patent Cooperation Treaty (PCT) bemerkbar. Die Zahl der direkt eingereichten

General survey

In the year under review, the number of European patent applications filed began to rise again, and the resumption of filings growth meant an increased workload for the European Patent Office (EPO). To keep pace with the higher demand for its services, the Office continued with its internal reorganisation. With the BEST project (Bringing Examination and Search Together) nearing completion, it made a number of changes to the grant procedure to speed up patenting without sacrificing quality.

Nearly 90 % of the Office's patent examiners have completed their BEST training and are now doing both the search work and the substantive examination for each of their dossiers. The BEST method allows the Office to guarantee continuity of service, as it gives the applicant a single point of contact throughout the procedure. Last year it was used for 124 000 searches (+20%) and 30 500 examinations (+53%).

The considerable resources that the Office has invested in the move to BEST are now expected to yield a return in the form of faster reduction of the backlogs. The introduction of new products such as the extended European search report will also underpin this objective.

Applications: general survey

Around 178 600 European patent applications were filed in 2004, almost 7 % up on the final 2003 total of 167 400. → Fig. 1 As the total number of European filings is made up of applications filed with the EPO direct, with the national patent offices of the EPC contracting states and with the World Intellectual Property Organization (WIPO), its rise is also a sign of an upturn in patenting activity throughout Europe and the world.

Filings growth was apparent both on the direct European filing path and on the international route under the Patent Cooperation Treaty (PCT). The number of direct European filings rose to 58 500 (+6%), while 120 100 European patents were filed via the PCT route (+7%). Of the applications filed last year, 42% came from the contracting states, 29% from the USA and 18% from Japan.

Vue d'ensemble

Pendant l'année sous revue, le nombre des demandes de brevet européen a de nouveau augmenté. La hausse continue des dépôts a entraîné une progression de la charge de travail à l'Office européen des brevets (OEB). Pendant la période sous revue, l'OEB a poursuivi sa réorganisation interne pour s'ajuster au mieux à la demande accrue de services. Le projet de réunion de la recherche et de l'examen (BEST) étant pratiquement terminé, l'OEB s'est attelé à d'autres modifications dans le cadre de la procédure de délivrance, afin de parvenir à une délivrance rapide des brevets tout en maintenant le niveau de la qualité.

Près de 90 % des examinateurs de l'OEB ont achevé leur formation à la procédure BEST et effectuent désormais la recherche et l'examen quant au fond pour chaque dossier. 124 000 recherches (+20 %) et 30 500 examens quant au fond (+53 %) ont été menés à bien selon la procédure BEST. L'Office est ainsi à même d'accroître la continuité de ses services, car les demandeurs ne doivent plus s'adresser qu'à un seul interlocuteur pendant la durée de leur procédure.

Grâce aux ressources considérables qu'il a investies dans la conversion à la procédure BEST, l'Office devrait maintenant pouvoir résorber plus rapidement l'arriéré. L'introduction de nouveaux produits, comme le rapport de recherche européenne élargi, sont autant de contreforts supplémentaires à cet objectif.

Evolution du nombre de demandes

Pendant l'année sous revue, 178 600 demandes de brevet européen ont été déposées, ce qui représente une augmentation de près de 7 % par rapport aux chiffres corrigés de l'année précédente, qui se sont élevés à 167 400. → Fig. 1 Comme le nombre total des demandes européennes se compose des demandes déposées directement auprès de l'OEB, auprès des offices nationaux de brevets des Etats membres de l'Organisation européenne des brevets et auprès de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), les chiffres de l'année 2004 peuvent être également considérés comme un indicateur d'une reprise des activités en matière de brevets en Europe et dans le monde.

Cette croissance touche à la fois la voie

europäischen Patentanmeldungen stieg auf 58 500 (+ 6 %), während 120 100 europäische Patente über den PCT-Weg angemeldet wurden (+7 %). Aus den EPÜ-Staaten stammten 42 % aller Anmeldungen, 29 % kamen aus den USA und 18 % aus Japan.

Immer mehr europäische Patentanmeldungen werden elektronisch eingereicht. Im Berichtsjahr erfolgten 14 % der direkten europäischen Patentanmeldungen über das Internet, gegenüber 9 % im Vorjahr.

Recherche: Aufkommen und Erledigungen

Im Berichtszeitraum erhielt das EPA 160 300 Recherchenanträge vorgelegt, 6 % mehr als im Vorjahr (2003: 150 800). Rund 76 300 Anträge betrafen europäische Patentanmeldungen (2003: 71 800, + 6 %), 62 900 Recherchenanträge wurden zu internationalen Patentanmeldungen gestellt (2003: 60 000). Aus den nationalen Ämtern der EPO-Staaten und von Dritten erhielt das EPA 21 100 Recherchenanträge (2003: 19 100).

Das Amt führte im Berichtsjahr 165 800 Recherchen durch, 4,5 % mehr als im Vorjahr (2003: 158 600). Davon waren 78 000 Recherchen zu europäischen Patentanmeldungen (2003: 71 800, + 8,5 %). Als internationale Recherchenbehörde im Rahmen des PCT erledigte das Amt 65 900 Recherchen (2003:

More and more European patent applications are being filed online. Last year, 14% of direct European filings came via the Internet, compared to 9% the year before.

Search: workload and production

In 2004, 160 300 search requests were submitted to the EPO, 6% more than the previous year (2003: 150 800). Around 76 300 of them related to European patent applications (2003: 71 800, +6%), while 62 900 concerned international applications (2003: 60 000) and 21 100 came from contracting states' national offices and from third parties (2003: 19 100).

The Office completed 165 800 searches, 4.5% more than the year before (2003: 158 600). Of these, 78 000 were searches on European patent applications (2003: 71 800, +8.5%), 65 900 were performed by the Office in its capacity as a PCT international searching authority (2003: 59 900), and 22 000 concerned

européenne directe et la voie internationale au titre du Traité de coopération en matière de brevets (PCT). Le nombre des demandes de brevet européen directes est passé à 58 500 (+6 %), alors que dans le même temps, 120 100 demandes de brevet européen (+7 %) ont été déposées par la voie PCT. 42 % de toutes les demandes provenaient des Etats parties à la CBE, 29 % des Etats-Unis et 18 % du Japon.

Un nombre accru de demandes de brevet européen est déposé sous forme électronique. Pendant l'année sous revue, 14 % des demandes de brevet européen directes ont été envoyées par Internet, contre 9 % l'année d'avant.

Demandes de recherche et recherches effectuées

En 2004, l'OEB a reçu 160 300 demandes de recherche, c'est-à-dire 6 % de plus que l'année précédente (150 800 en 2003). Près de 76 300 d'entre elles portaient sur des demandes de brevet européen (71 800 en 2003, +6 %) et 62 900 sur des demandes internationales (60 000 en 2003). 21 100 demandes de recherche provenaient des offices nationaux des Etats membres de l'Organisation européenne des brevets et de tiers (19 100 en 2003).

Pendant cette période, l'Office a effectué 165 800 recherches, ce qui représente une hausse de 4,5 % par rapport à l'année précédente (158 600 en 2003). Sur ce nombre, 78 000 se rapportaient à des demandes de brevet européen (71 800 en 2003, +8,5 %).

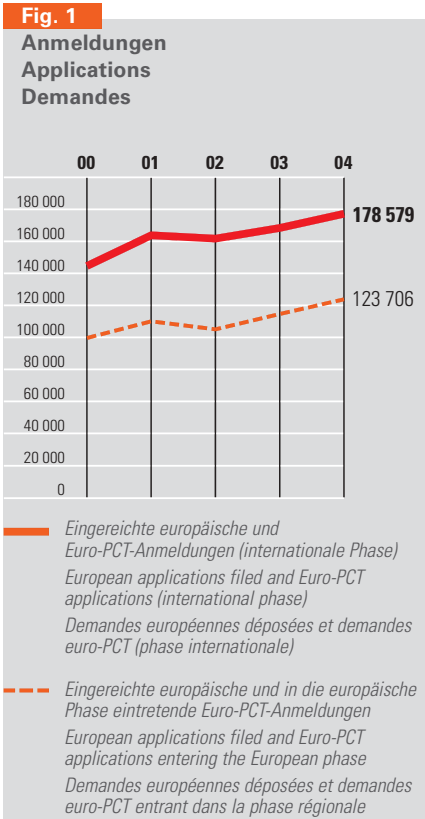


Fig. 1a
Anmeldungen
Applications
Demandes

Europäische Direktanmeldungen	Direct European filings	Demandes directes de brevet européen
Eingereichte Euro-PCT-Anmeldungen (internationale Phase)	Euro-PCT applications filed (international phase)	Demandes euro-PCT (phase internationale)
Europäische Patentanmeldungen insgesamt (mit Euro-PCT internationale Phase)	Total European applications (incl. Euro-PCT international phase)	Total des demandes de brevet européen (y compris demandes euro-PCT entrant dans la phase internationale)
In die regionale Phase eintretende Euro-PCT-Anmeldungen	Euro-PCT applications entering the regional phase	Demandes euro-PCT entrant dans la phase régionale
Europäische Patentanmeldungen	European applications (incl. Euro-PCT regional phase)	Demandes de brevet européen (y compris demandes euro-PCT entrant dans la phase régionale)

59 900), 22 000 Recherchen betrafen nationale Patentanmeldungen aus den EPÜ-Staaten oder anderen Ländern (2003: 20 800).

Die Zahl der noch unbearbeiteten Recherchen ist erneut leicht gestiegen. Am Ende des Berichtszeitraums waren 126 800 Recherchen anhängig, 2 % mehr als im Vorjahr (2003: 124 000).

Prüfung/Einspruch: Aufkommen und Erledigungen

Die Zahl der Prüfungsanträge beim EPA stieg im Berichtszeitraum um mehr als 20 % auf 108 300 (2003: 90 000). → Fig. 3 Die Anträge auf internationale vorläufige Prüfung im Rahmen des PCT entwickelten sich weiterhin rückläufig: Mit 19 700 lagen sie um 37 % unter der Vorjahresmarke.

Um den bindenden Fristen des PCT zu entsprechen, räumte das Amt der Behandlung der PCT-Anträge auch im Berichtsjahr Vorrang ein und führte 27 800 Prüfungen durch, 22 % weniger als im Vorjahr (2003: 35 600). Rund ein Fünftel davon waren vereinfachte Verfahren. Demgegenüber erhöhte das Amt die Zahl der Sachprüfungen zu europäischen Patentanmeldungen um 3,5 % auf 76 300, gegenüber 73 800 im Vorjahr.

Mit 58 700 erteilte das Amt nur geringfügig weniger Patente als in der Vorberichtsperiode (2003: 60 000). Damit hat das EPA

national patent applications from the contracting states and other countries (2003: 20 800).

The number of outstanding searches again rose slightly. At the end of the year, 126 800 searches were pending, 2% more than the previous year (2003: 124 000).

Examination and opposition: workload and production

Last year the number of requests for examination filed with the EPO rose more than 20% to 108 300 (2003: 90 000), whereas demands for international preliminary examination under the PCT continued to decline, falling by 37% to 19 700. → Fig. 3

To comply with the PCT's mandatory time limits, the Office once again gave priority to PCT demands and carried out 27 800 examinations on them, 22% fewer than the previous year (2003: 35 600), using the streamlined procedure for about a fifth of them. By contrast, it increased the number of substantive examinations on European patent applications by 3.5% to 76 300, as against 73 800 the year before.

In 2004 the Office granted only marginally fewer patents than in 2003 (58 700 compared with 60 000). Thus since its foundation it has granted 707 000 European

L'Office a mené à bien 65 900 recherches en tant qu'administration chargée de la recherche internationale dans le cadre du PCT (59 900 en 2003), et 22 000 recherches ont concerné des demandes de brevet national émanant d'Etats parties à la CBE ou d'autres pays (20 800 en 2003).

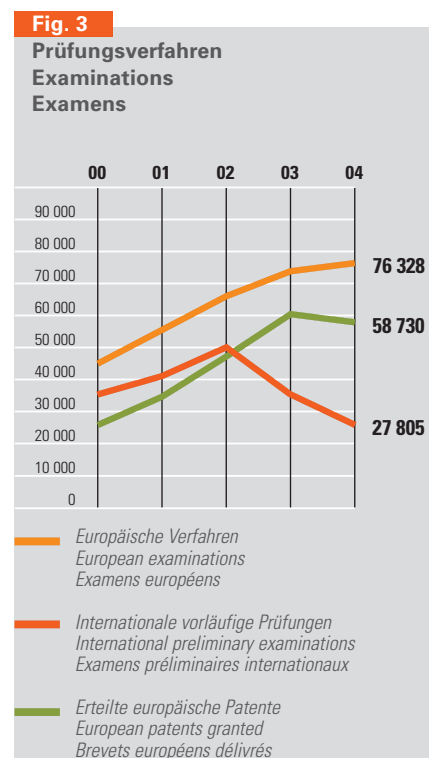
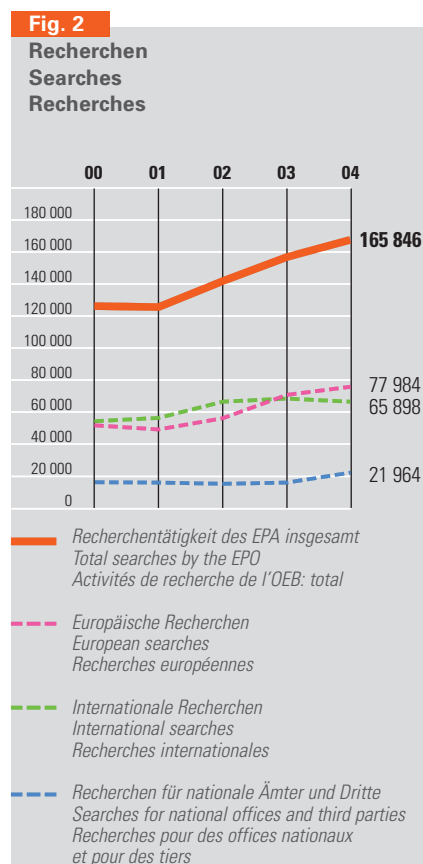
Le nombre des recherches en attente est de nouveau en légère hausse. Ainsi, à la fin de la période sous revue, 126 800 recherches n'avaient pas encore été traitées, soit 2 % de plus que l'année précédente (124 000 en 2003).

Examen/opposition : nombre de dossiers reçus et nombre de dossiers réglés

Pendant l'année, le nombre de requêtes en examen déposées auprès de l'OEB a augmenté de plus de 20 %, pour atteindre le chiffre de 108 300 (90 000 en 2003). → Fig. 3 Les requêtes en examen préliminaire international dans le cadre du PCT ont enregistré un nouveau recul. Totalisant 19 700, elles ont été de 37 % inférieures à l'année précédente.

Pour se conformer aux dispositions impératives du PCT en matière de délais, l'Office a également accordé pendant l'année sous revue la priorité au traitement des demandes au titre du PCT et effectué 27 800 examens, soit 22 % de moins que l'année précédente (35 600 en 2003). Près d'un cinquième étaient des procédures simplifiées. En revanche, pour ce qui est des demandes de brevet européen, l'Office a accompli

Anmeldungen Applications Nombre de demandes 2004	Wachstum Change Taux de croissance 2003-2004	Durchschnittl. Wachstum Average change Taux de croissance moyen 2000-2004
58 479	5.8%	2%
120 100	7.1%	7%
178 579	6.7%	5%
65 227	6.0%	9%
123 706	5.9%	5%



seit seiner Errichtung 707 000 europäische Patente erteilt. Dies entspräche 5,4 Millionen national erteilten Patenten. Rund 23 % der Erteilungen erfolgten innerhalb von drei Jahren nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung (2003: 21 %). Trotz der schnelleren Bearbeitung hat sich die Zahl der anhängigen europäischen Prüfungsverfahren auf 263 500 erhöht (2003: 232 000).

Die wachsende Zahl an Patenterteilungen hat zu mehr Einspruchsverfahren vor dem EPA geführt. Im Berichtsjahr wurde gegen 3 100 Patente Einspruch eingelegt (2003: 2 600), die Einspruchsquote erhöhte sich geringfügig auf 5,3 % gegenüber 5,2 % im Vorjahr. Rund 2 000 Einspruchsverfahren wurden erledigt (2003: 1 900). → Fig. 4

patents, equivalent to 5.4 million national patents. Around 23% of last year's grants were completed within three years of the filing of the European patent application (2003: 21%). Despite faster processing, the number of pending European examination procedures rose to 263 500 (2003: 232 000).

The rising number of grants has led to more opposition proceedings before the EPO. Last year oppositions were filed against 3 100 patents (2003: 2 600), and the opposition rate increased slightly to 5.3%, as against 5.2% the year before. Some 2 000 opposition cases were settled (2003: 1 900). → Fig. 4

76 300 examens quant au fond, ce qui représente une augmentation de 3,5 % par rapport aux 73 800 examens quant au fond effectués l'année précédente.

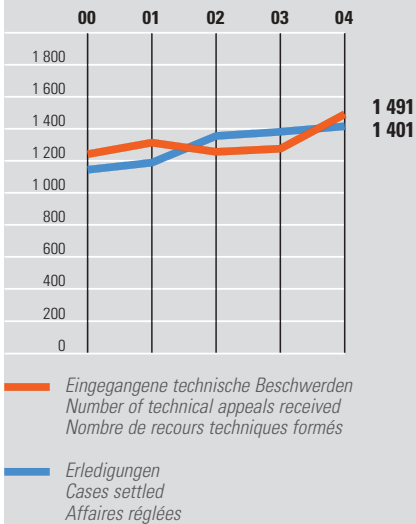
Avec 58 700 brevets délivrés, l'année s'est achevée par une baisse infime par rapport à l'année précédente (60 000 en 2003). Depuis sa création, l'Office a donc délivré 707 000 brevets européens. Cela correspondrait à la délivrance de 5,4 millions de brevets nationaux. 23 % des brevets ont été délivrés dans un délai de trois ans suivant le dépôt de la demande de brevet européen (21 % en 2003). Malgré le traitement plus rapide des dossiers, le nombre des procédures d'examen européen en attente a augmenté pour atteindre le chiffre de 263 500 (232 000 en 2003).

Le nombre croissant de brevets délivrés a entraîné une augmentation des oppositions formées devant l'OEB. Pendant l'année sous revue, 3 100 brevets ont donné lieu à une opposition (2 600 en 2003) ; le taux d'opposition, qui s'est élevé à 5,3 %, a très légèrement progressé par rapport à l'année précédente (5,2 % en 2003). L'Office a clos quelque 2 000 procédures d'opposition (1 900 en 2003). → Fig. 4

Fig. 4
Einspruchsentscheidungen
Decisions in opposition cases
Décisions rendues dans des procédures d'opposition

Widerruf des Patents	Patent revoked	Révocation du brevet	30.6%
Zurückweisung des Einspruchs	Opposition rejected	Rejet de l'opposition	33.0%
Aufrechterhaltung des Patents in geändertem Umfang	Patent maintained in amended form	Maintien du brevet sous une forme modifiée	36.5%

Fig. 4a
Beschwerdeverfahren
Appeals
Recours



Beschwerde: Verfahrens- eingänge und Erledigungen

Die Beschwerdekammern des EPA verzeichneten im Berichtsjahr eine Zunahme der Verfahrenseingänge um 15,6 % auf 1 533 (2003: 1 326), 1 451 Verfahren schlossen die Kammern ab (2003: 1 425). → Fig. 4a Seit der Gründung des EPA wurden insgesamt 22 152 Beschwerdeverfahren eingeleitet und 18 928 abgeschlossen.

Die Technischen Beschwerdekammern wurden mit 1 491 neuen Fällen (2003: 1 273) befaßt, 1 401 Verfahren schlossen die Kammern ab (2003: 1 390). Am Ende des Berichtsjahrs waren noch 832 Beschwerden seit mehr als zwei Jahren anhängig, was gegenüber dem Vorjahresstand eine Verringerung um 17 % bedeutet (2003: 1 002).

Mit 43 war die Zahl der neuen Widerspruchsverfahren im Rahmen des PCT vor den Technischen Beschwerdekammern höher als im Vorjahr (2003: 29). 32 Fälle konnten die Kammern abschließen.

Vor der Juristischen Beschwerdekammer wurden 20 neue Verfahren anhängig (2003: 40), 33 Beschwerden schloß die Kammer ab (2003: 21).

Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten wurde mit 19 neuen Verfahren (2003: 9) befaßt und schloß zwölf Beschwerden ab (2003: 13).

Die Große Beschwerdekammer wurde im Berichtszeitraum mit drei neuen Vorlageverfahren befaßt (2003: 4) und brachte fünf Verfahren zum Abschluß (2003: 1). → Fig. 4b

Appeals: cases received and settled

In 2004 the EPO boards of appeal recorded a 15.6% rise in new cases, up to 1 533 from 1 326 in 2003, and they settled 1 451 cases (2003: 1 425). → Fig. 4a That brought the total number of appeals filed since the EPO was established to 22 152, of which 18 928 have been settled.

The technical boards received 1 491 new cases (2003: 1 273) and settled 1 401 (2003: 1 390). At the end of the year, 832 appeals had been pending for over two years, a 17% fall from the year before (2003: 1 002).

The number of new PCT protests filed with the technical boards was higher than the previous year, 43 compared with 29, and 32 cases were settled.

Twenty new cases were brought before the Legal Board of Appeal (2003: 40), and 33 appeals were settled (2003: 21).

The Disciplinary Board received nineteen new cases (2003: 9) and settled twelve appeals (2003: 13).

There were three new referrals to the Enlarged Board (2003: 4), which also settled five outstanding cases (2003: 1). → Fig. 4b

Recours : procédures engagées et affaires réglées

Pendant l'année sous revue, les chambres de recours de l'OEB ont enregistré 1 533 nouvelles procédures, soit une augmentation de 15,6 % (1 326 en 2003), et ont clos 1 451 affaires (1 425 en 2003). → Fig. 4a 22 152 procédures de recours ont été engagées au total depuis la création de l'OEB, dont 18 928 ont été réglées.

Les chambres de recours techniques ont été saisies de 1 491 nouvelles affaires (1 273 en 2003) et ont clos 1 401 recours (1 390 en 2003). A la fin de l'année sous revue, 832 recours étaient encore en instance depuis plus de deux ans, soit une baisse de 17 % par rapport à l'année d'avant (1 002 en 2003).

43 nouvelles procédures de réserve au titre du PCT ont été confiées aux chambres de recours techniques, ce qui représente une hausse par rapport à l'année précédente (29 en 2003). Les chambres ont pu clore 32 affaires.

La chambre de recours juridique a reçu 20 nouvelles affaires (40 en 2003) et a réglé 33 recours (21 en 2003).

19 nouveaux cas ont été portés devant la chambre de recours statuant en matière disciplinaire (9 en 2003) et 12 recours ont été clos (13 en 2003).

La Grande Chambre de recours a été saisie de trois nouvelles affaires pendant la période sous revue (4 en 2003) et a réglé cinq cas (1 en 2003). → Fig. 4b

Fig. 4b

Geschäftslage der Beschwerdekammern 2004
Boards of appeal: situation in 2004
Situation d'ensemble des chambres de recours en 2004

			Eingänge New cases Nouveaux cas	Erledigungen Settled Dossiers réglés			
				Insgesamt Total	Stattgabe (teilweise) Allowed (in part) Recours admis (en partie)	Zurückweisung Dismissed Recours rejetés	Anderweitige Erledigung Others Autres
Juristische Beschwerdekammer	Legal Board of Appeal	Chambre de recours juridique	20	33	5	22	6
Technische Beschwerdekammern	Technical Boards of Appeal	Chambres de recours techniques	1 491	1 401	710	392	299
- Prüfungsverfahren	- Examination procedure	- Procédure d'examen	597	407	218	83	106
- Einspruchsverfahren	- Opposition procedure	- Procédure d'opposition	851	962	471 *	300 *	191 *
- Widersprüche	- Protests	- Réserves	43	32	21	9	2
Große Beschwerdekammer	Enlarged Board of Appeal	Grande Chambre de recours	3	5			
Disziplinarkammer	Disciplinary Board of Appeal	Chambre disciplinaire	19	12	2	4	6
Summe	Total	Total	1 533	1 451			

* Bei diesen Zahlen wird nicht unterschieden, ob es sich um Beschwerden des Inhabers oder eines Einsprechenden handelt.

* These figures include appeals both by patent proprietors and by opponents.

* Dans ces statistiques, il n'est fait aucune distinction entre les recours formés par le titulaire du brevet et ceux formés par un opposant.

II. Analyse des Erteilungsverfahrens

Anmeldungen im europäischen Erteilungsverfahren

Neben den 58 500 direkt eingereichten europäischen Patentanmeldungen sind im Berichtsjahr 65 200 Euro-PCT-Anmeldungen in die europäische Phase eingetreten, 6 % mehr als 2003. Damit wurde im Berichtszeitraum für 123 700 Anmeldungen ein europäisches Patenterteilungsverfahren eröffnet. Im Vorjahr waren es 116 800 (+ 6 %).

49,5 % dieser Anmeldungen stammen aus den 30 Staaten der EPO, 26 % aus den USA (-1 Prozentpunkt) und 17 % aus Japan (+1). → Fig. 5

Ablauf des Verfahrens

Rund 98 800 Verfahren sind im Berichtszeitraum mittels definitivem Bescheid abgeschlossen worden (2003: 80 000). In 15 % dieser Fälle ließ der Anmelder das Verfahren nach der Recherche fallen. Im Prüfungsverfahren wurden 26 % der Anmeldungen vom Anmelder zurückgenommen oder vom EPA zurückgewiesen. In 59 % der Fälle endete das Verfahren mit der Erteilung eines europäischen Patents. → Fig. 6

Das Amt hat seine Anstrengung, die Wartezeiten für die Anmelder in akzeptablem Rahmen zu halten, fortgesetzt.

II. Analysis of the grant procedure

Applications under the European grant procedure

In the year under review, along with 58 500 direct European filings, 65 200 Euro-PCT applications entered the European phase, 6 % more than in 2003. Hence in the course of the year, European patent grant proceedings were instituted for 123 700 applications, as against 116 800 the year before (+6%).

Of these applications, 49.5% came from the 30 contracting states, 26% from the USA (1 percentage point down) and 17% from Japan (1 point up). → Fig. 5

Grant procedure

Some 98 800 procedures were concluded last year (2003: 80 000). 15% of the applications concerned were abandoned by the applicant after the search phase, while 26% were withdrawn by the applicant or rejected by the Office during the examination phase. 59% of cases ended with a European patent being granted. → Fig. 6

The Office continued with its efforts to keep pendency times within acceptable bounds. Thus in 50% of cases, the search was completed after less than 7.8 months

II. Analyse de la procédure de délivrance

Demandes dans le cadre de la procédure européenne de délivrance

Outre les 58 500 demandes de brevet européen directes, 65 200 demandes euro-PCT sont entrées pendant l'année 2004 dans la phase européenne, soit 6 % de plus qu'en 2003. Cela porte à 123 700, contre 116 800 l'année précédente (+6 %), le nombre de demandes pour lesquelles une procédure de délivrance d'un brevet européen a été ouverte pendant la période concernée.

49,5 % de ces demandes proviennent des 30 Etats membres de l'Organisation, 26 % des Etats-Unis (-1 point) et 17 % du Japon (+1). → Fig. 5

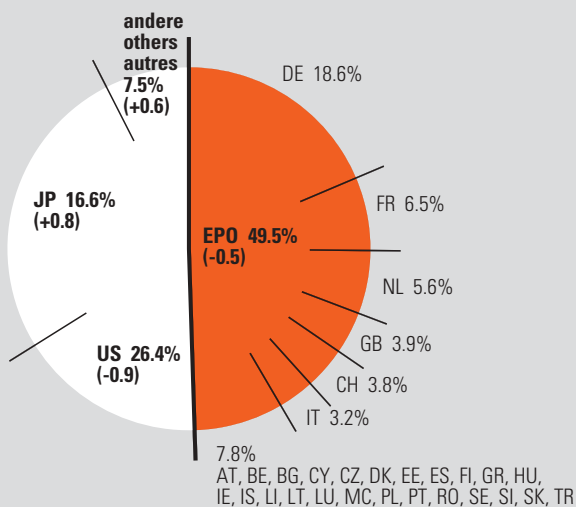
Déroulement de la procédure

Pendant la période sous revue, près de 98 800 procédures ont été closes par une notification définitive (80 000 en 2003). Dans 15 % de ces cas, le demandeur a renoncé à la procédure à l'issue de la recherche. Pendant la procédure d'examen, 26 % des demandes ont été retirées par le déposant ou rejetées par l'OEB. Dans 59 % des cas, la procédure s'est conclue par la délivrance d'un brevet européen. → Fig. 6

En 2004, l'Office a accentué ses efforts pour maintenir à un niveau acceptable les

Fig. 5

Aufschlüsselung der Anmeldungen nach Wohnsitz bzw. Sitz des Anmelders
Breakdown of applications by residence of applicant
Répartition des demandes selon le domicile ou le siège du demandeur



blem Rahmen zu halten, auch im Berichtsjahr verstärkt. So lag die Recherche bei der Hälfte der Verfahren nach weniger als 7,8 Monaten vor (2003: 10 Monate). In 50 % der Fälle erfolgte der Erstbescheid im Prüfungsverfahren 26,1 Monate nach Eingang der Anmeldung beim EPA (2003: 29,6 Monate). Die mittlere Verfahrensdauer für die Erteilung eines Patents lag mit 46,2 Monaten geringfügig unter dem Vorjahreswert (2003: 49,2 Monate). → Fig. 7

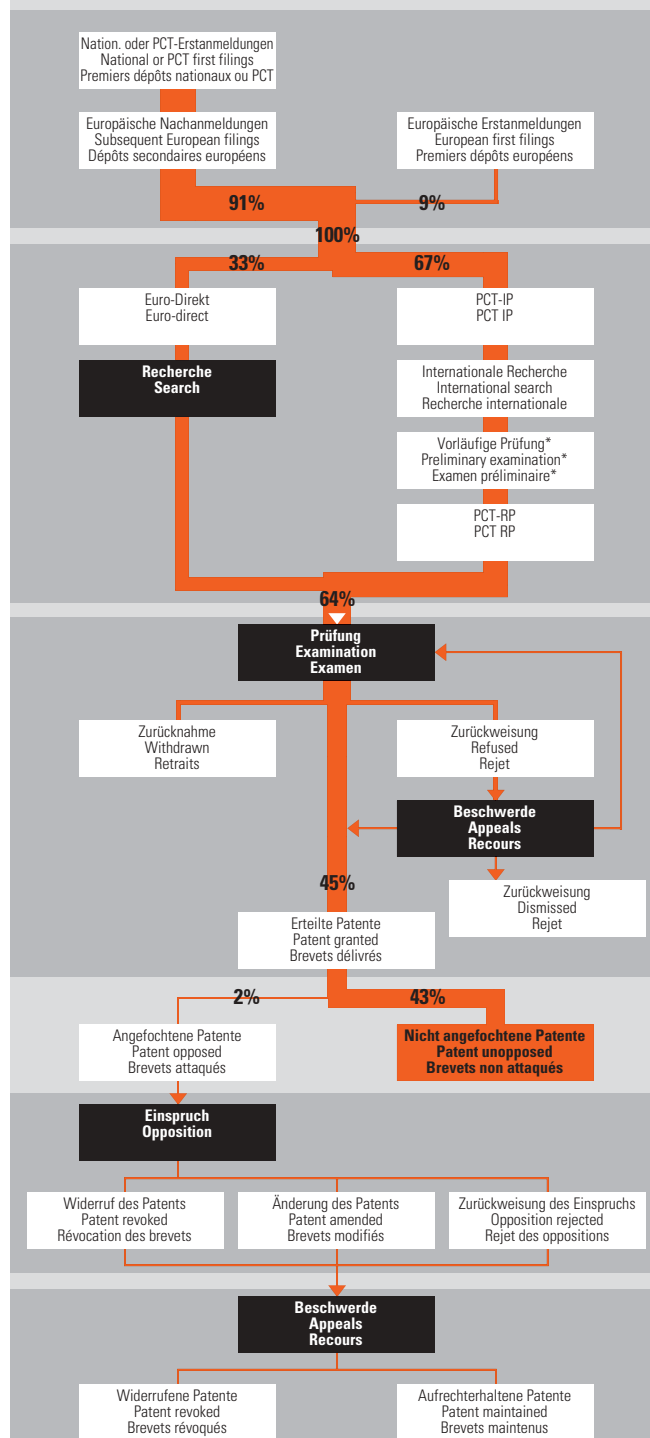
(2003: 10 months) and the examiner's first communication was issued 26.1 months after the EPO received the application (2003: 29.6 months). The average time taken to grant a patent was 46.2 months, slightly less than the year before (2003: 49.2 months). → Fig. 7

délais d'attente pour les demandeurs. Ainsi, dans la moitié des procédures, la recherche a-t-elle été disponible après moins de 7,8 mois (10 mois en 2003). Pendant la phase d'examen, la première notification a été émise dans 50 % des cas dans un délai de 26,1 mois suivant la réception de la demande par l'OEB (29,6 mois en 2003). La durée moyenne de la procédure pour la délivrance d'un brevet s'est élevée à 46,2 mois, ce qui représente une légère baisse par rapport à l'année précédente (49,2 mois en 2003).

→ Fig. 7

Fig. 6

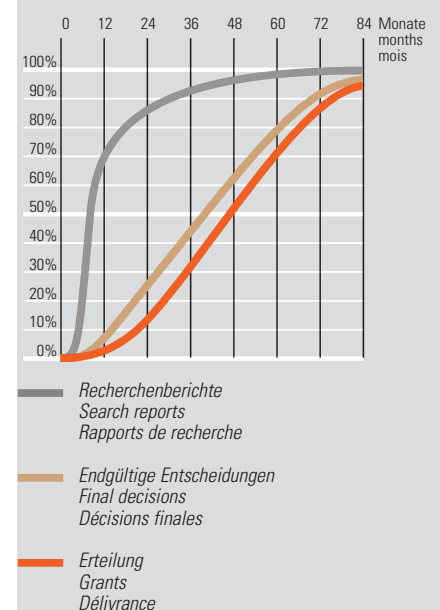
Erteilungsverfahren Grant procedure Procédure de délivrance



* Die vorläufige Prüfung ist fakultativ
* Preliminary examination is optional
* L'examen préliminaire est facultatif

Fig. 7

Verfahrensdauer Processing times Durée de la procédure



PACE-Programm

Die vom EPA angebotene Möglichkeit, kostenlos Antrag auf ein beschleunigtes Recherchen- und Prüfungsverfahren (PACE) zu stellen, haben die Anmelder im Berichtsjahr öfter in Anspruch genommen als im Vorjahr. Das Amt erhielt 3 600 Anträge auf beschleunigte Recherche (2003: 3 100, + 17 %) und 6 300 auf beschleunigte Sachprüfung (2003: 5 100, + 26 %) vorgelegt. Damit erfolgten im Berichtszeitraum 4,5 % der Recherchen und 5,8 % der Prüfungsanträge über PACE.

Europäische Erstanmeldungen

Die Tendenz der Anmelder, ihre europäische Patentanmeldung ohne Inanspruchnahme einer nationalen Priorität (europäische Erstanmeldung) direkt beim EPA einzureichen, hat sich im Berichtsjahr weiter verstärkt. 2004 verzeichnete das EPA 15 000 europäische Erstanmeldungen (2003: 13 700, + 9 %). Dies entspricht einem Anteil von 7 % am Gesamtaufkommen (2003: 6 %).

Benennungen

Im Berichtsjahr wurden im Mittel 15 Staaten pro Anmeldung benannt, zwei mehr als 2003. Die Erstreckung von Patenten auf Erstreckungsstaaten wurde in 27 700 Fällen beantragt (2003: 26 961). → Fig. 8

PACE programme

Last year, applicants made more use than the year before of the option of requesting accelerated search and examination under the PACE programme. The Office received 3 600 requests for accelerated search (2003: 3 100, +17%) and 6 300 for accelerated examination (2003: 5 100, +26%). Thus in 2004 PACE was requested for 4.5% of searches and 5.8% of substantive examinations.

European first filings

The trend among applicants towards filing their European patent applications direct with the EPO without claiming national priority continued to grow last year, with the Office recording 15 000 such European first filings (2003: 13 700, +9%), equivalent to 7% of the total (2003: 6%).

Designations

In 2004, the average filing designated fifteen states, two more than in 2003, and there were 27 700 requests to extend patents to extension states (2003: 26 961). → Fig. 8

Programme PACE

Pendant l'année sous revue, les demandeurs ont utilisé plus souvent que l'année précédente la possibilité offerte par l'OEB de déposer gratuitement une requête en procédure accélérée de recherche et d'examen (PACE). L'Office a reçu 3 600 demandes de recherche accélérée (3 100 en 2003, +17 %) et 6 300 requêtes en examen accéléré (5 100 en 2003, +26 %). Par conséquent, 4,5 % des demandes de recherche et 5,8 % des requêtes en examen se sont inscrites dans le cadre du programme PACE.

Premiers dépôts européens

La tendance des demandeurs à déposer leur demande de brevet européen directement auprès de l'OEB, sans revendiquer de priorité nationale (premier dépôt européen), s'est de nouveau accentuée. En 2004, l'OEB a ainsi enregistré 15 000 premiers dépôts européens (13 700 en 2003, +9 %). Ce chiffre représente 7 % du volume total (6 % en 2003).

Désignations

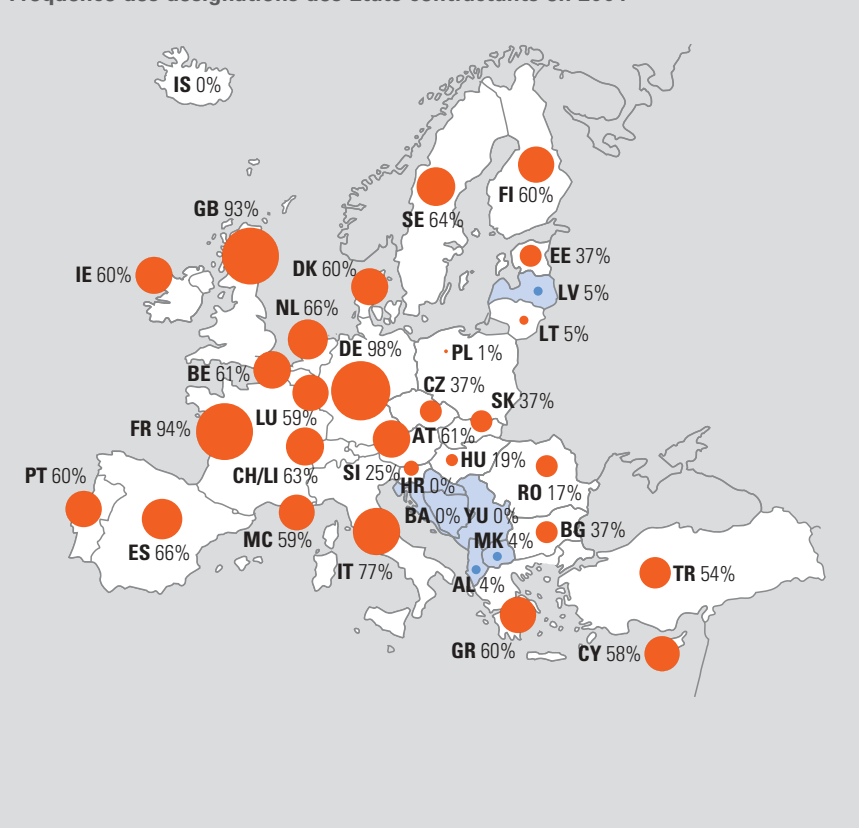
Pendant l'année sous revue, 15 Etats en moyenne ont été désignés par demande, soit deux de plus qu'en 2003. Dans 27 700 cas, les demandeurs ont déposé une requête en extension de la protection conférée par le brevet aux Etats autorisant l'extension (26 961 en 2003). → Fig. 8

Fig. 8

Benennungshäufigkeit der Vertragsstaaten 2004

Designation rate by contracting state in 2004

Fréquence des désignations des Etats contractants en 2004



Anmeldestärkste technische Gebiete

Während die im Berichtsjahr eingereichten Patentanmeldungen auf alle technischen Gebiete entfallen, die in den 128 Klassen der Internationalen Patentklassifikation (IPC) erfaßt sind, zeigte sich weiterhin ein deutlicher Anmeldetrend zu bestimmten Technologiefeldern. So entfielen rund 55,4 % der 123 700 europäischen Patentanmeldungen, für die in der Berichtsperiode ein europäisches Erteilungsverfahren eröffnet wurde, auf zehn technische Gebiete. Die anmeldestärksten Gebiete waren die Medizintechnik (IPC-Klasse A 61; 11,1 % der Anmeldungen) und die elektrische Nachrichtentechnik (H 04; 9,8 %). Ein besonderes Augenmerk richtet das EPA auf das Auftreten neuer Technologien. → Fig. 9

Technical fields with the most filings

Although the year under review saw applications filed in all the technical fields covered by the 128 classes of the International Patent Classification (IPC), there continued to be a marked trend towards filings in certain fields of technology. Of the 123 700 European patent applications for which European grant proceedings were instituted in 2004, around 55.4% fell into ten fields, the most popular being medical science (IPC class A 61; 11.1% of applications) and electrical communication technique (H 04; 9.8%). The EPO keeps a particularly close eye on the emergence of new technologies. → Fig. 9

Domaines techniques dans lesquels le plus grand nombre de demandes ont été déposées

Si les demandes de brevet déposées pendant l'année sous revue ont porté sur tous les domaines techniques compris dans les 128 classes de la classification internationale des brevets (CIB), une nette tendance se dégage toujours en faveur de certains secteurs technologiques. Ainsi, près de 55,4 % des 123 700 demandes de brevet européen pour lesquelles une procédure de délivrance européenne a été engagée pendant la période sous revue ont porté sur dix domaines techniques. Les domaines dans lesquels le nombre de demandes a été le plus élevé étaient les sciences médicales (classe A 61 de la CIB, 11,1 % des demandes) et la technique de la communication électrique (H 04; 9,8 %). L'OEB porte une attention particulière à la percée des nouvelles technologies. → Fig. 9

Nanotechnologie

Mit Blick auf die wachsende Bedeutung der Nanotechnologie hat das EPA im Berichtsjahr im Rahmen seiner strategischen Technologieüberwachung eine Projektgruppe eingerichtet. In enger Zusammenarbeit mit dem Technologiezentrum des Vereins Deutscher Ingenieure (VDI-TZ) analysiert die Gruppe diese Technologie im Hinblick auf Vorhersagen über zukünftige Entwicklungen.

Noch steckt die Nanotechnologie als stark interdisziplinäres Technikfeld in ihren

Nanotechnology

Last year, noting the growing significance of nanotechnology, the EPO as part of its technology watch strategy set up a project group which is working in close co-operation with the Technologies Division of the German Association of Engineers (VDI-TZ) to analyse the technology with a view to predicting future developments.

Nanotechnology is a highly interdisciplinary field that is still in its infancy, but it is already held to be one of the key tech-

Nanotechnologies

Compte tenu de la place de plus en plus importante occupée par les nanotechnologies, l'OEB a créé pendant l'année un groupe de projet dans le cadre de ses activités stratégiques de veille technologique. Ce groupe travaille en étroite coopération avec le centre technologique de l'Association des ingénieurs allemands (Verein Deutscher Ingenieure, VDI-TZ) afin d'analyser ces technologies et de prévoir les développements futurs.

Les nanotechnologies, qui recouvrent de

Die größten Anmelder beim EPA 2004

The top filers with the EPO in 2004

Les principaux demandeurs auprès de l'OEB en 2004

Rang Rank Rang	Unternehmen Company Société	Anmeldungen ¹ Applications ¹ Nombre de demandes ¹ 2004
1	Philips	4 253
2	Siemens	1 690
3	Matsushita Electric	1 514
4	Samsung Electronics	1 141
5	Bosch	1 070
6	Sony	1 027
7	Nokia	756
8	LG Electronics	661
9	3M	582
10	Compagnie Générale d'Electricité	570
11	Bayer	569
12	BASF	568
13	Thomson	538
14	Microsoft	531
15	Hewlett-Packard	530
16	Canon	530
17	Hitachi	508
18	Fujitsu	490
19	General Electric Company	486
20	Procter & Gamble	454
21	Infineon	439
22	IBM	422
23	Fuji Photo	421
24	L'Oréal	397
25	Honda	395

¹ Anmeldungen, für die 2004 ein europäisches Erteilungsverfahren eröffnet wurde.

¹ Applications for which European grant proceedings were instituted in 2004.

¹ Demandes de brevet pour lesquelles une procédure de délivrance européenne a été engagée en 2004.

Fig. 9**Anmeldestärkste technische Gebiete****Technical fields with the most filings****Domaines techniques dans lesquels le plus grand nombre de demandes ont été déposées****IPC-Klassen****IPC classes****Classes de la CIB**

A 61	Medizin oder Tiermedizin; Hygiene	Medical or veterinary science; hygiene	Sciences médicales ou vétérinaires; hygiène
H 04	Elektrische Nachrichtentechnik	Electric communication technique	Technique de la communication électrique
G 06	Datenverarbeitung	Computing	Traitement des données
H 01	Elektrische Bauteile	Basic electric elements	Éléments électriques
G 01	Messen; Prüfen	Measuring; testing	Métrologie et essais
C 07	Organische Chemie	Organic chemistry	Chimie organique
C 12	Biochemie; Gentechnik	Biochemistry; genetic engineering	Biochimie; génie génétique
B 60	Fahrzeugtechnik	Vehicles in general	Véhicules
F 16	Maschinenelemente	Engineering elements	Éléments de technologie
C 08	Org. makromolekulare Verbindungen	Organic macromolecular compounds	Composés macromoléculaires organiques
	Zwischensumme	Sub-total	Total partiel
	Andere	Others	Autres

Summe**Total****Total**

Kinderschuh. Mit jährlichen Forschungs- und Entwicklungsausgaben in der Höhe von vier Milliarden Euro gilt sie jedoch bereits heute als eine der Leittechnologien dieses Jahrhunderts.

Zwar entfielen 2002 noch weniger als 2 % der veröffentlichten Patentschriften auf die Nanotechnologie, doch hat sich das Anmeldevolumen in diesem Gebiet seither stark entwickelt. Mit einem geschätzten Markt für Nanotech-Produkte von über 1 000 Milliarden USD im Jahr 2015 würde diese Technologie für das Arbeitsaufkommen beim EPA eine bedeutendere Rolle spielen als die Telekommunikation in den neunziger Jahren. Ethische Fragestellungen könnten dabei eine ähnliche Tragweite entwickeln wie in der Biotechnologie.

Mit speziellen elektronischen Tools verfolgt die Projektgruppe Nanotechnologie die Entfaltung dieses neuen Technologiezweigs auch mit Blick auf Strategieentscheide des Managements.

Im Berichtsjahr hat das EPA gemeinsam mit dem VDI-TZ, dem *epi* und der Licensing Executives Society International in Den Haag ein „Internationales Symposium über Nanotechnologie und Patente“ organisiert. Experten aus Industrie und Wissenschaft sowie Vertreter von Nichtregierungsorganisationen und der Europäischen Union erörterten technische, rechtliche und ethische Aspekte der Nanotechnologie und informierten sich über die Patentpraxis der trilateralen Patentämter auf diesem Gebiet.

nologies of this century, with R&D investment currently running at EUR 4 billion a year.

As recently as 2002, fewer than 2% of all published patents related to nanotechnology, but since then the number of filings in the field has increased sharply. If the market volume for nanotech products reaches the expected level of over USD 1 000 billion in 2015, this technology will then be a more significant factor in the EPO's workload than telecommunications in the nineties, and on ethical grounds could present a challenge similar to that posed by biotechnology.

The Nanotechnology Working Group is using dedicated electronic tools to monitor this new technological trend, with a view among other things to helping the EPO management to decide on a suitable strategy.

In the course of the year, the EPO together with VDI-TZ, the *epi* and Licensing Executives Society International organised an International Symposium on Nanotechnology and Patenting in The Hague. Experts from science and industry along with representatives of non-governmental organisations and the European Union discussed technical, legal and ethical aspects of nanotechnology and exchanged information on the Trilateral Offices' patenting practice in the field.

très nombreuses disciplines techniques, en sont encore à leurs débuts. Représentant des dépenses annuelles de recherche et de développement de 4 milliards d'euros, elles sont cependant considérées dès à présent comme l'un des secteurs technologiques porteurs de ce siècle.

Si moins de 2 % des fascicules de brevet publiés portaient sur les nanotechnologies en 2002, les demandes dans ce domaine ont fortement augmenté entre-temps. Avec un marché estimé à plus de 1 000 milliards d'USD pour les produits issus des nanotechnologies en 2015, ce secteur jouerait pour l'OEB un rôle plus important, en termes de volume de travail, que les télécommunications dans les années 90. Il se pourrait également qu'il soulève des questions éthiques d'une dimension comparable à la biotechnologie.

Doté d'outils électroniques spéciaux, le groupe de projet chargé des nanotechnologies suit l'essor de ce nouveau domaine, y compris dans la perspective de décisions stratégiques à prendre en terme de gestion.

Pendant l'année sous revue, l'OEB a organisé conjointement à La Haye avec le VDI-TZ, l'*epi* et la Licensing Executives Society International un «Symposium international sur la nanotechnologie et les brevets». Des experts du monde industriel et scientifique ainsi que des représentants d'organisations non gouvernementales et de l'Union européenne ont examiné les aspects techniques, juridiques et éthiques des nanotechnologies et se sont tenus informés de la pratique suivie dans ce domaine par les offices des brevets de la coopération tripartite.

2000		2001		2002		2003		2004		Wachstum 2003-2004 Growth Progression			
Summe Number Total	= %	Summe Number Total	= %	Summe Number Total	= %	Summe Number Total	= %	Summe Number Total	= %	Summe Number Total	in % in % en %		
8 828	8.8%	10 209	9.3%	10 353	9.7%	12 276	10.5%	13 770	11.1%	1 494	12.2%		
9 371	9.3%	10 716	9.7%	9 963	9.4%	11 012	9.4%	12 120	9.8%	1 108	10.1%		
5 076	5.0%	6 329	5.7%	6 891	6.5%	7 597	6.5%	8 134	6.6%	537	7.1%		
7 054	7.0%	7 618	6.9%	6 391	6.0%	7 162	6.1%	7 385	6.0%	223	3.1%		
4 827	4.8%	5 339	4.8%	5 197	4.9%	6 195	5.3%	6 700	5.4%	505	8.2%		
4 996	5.0%	5 572	5.1%	5 817	5.5%	6 126	5.2%	6 188	5.0%	62	1.0%		
3 572	3.5%	4 248	3.9%	4 429	4.2%	4 163	3.6%	3 975	3.2%	- 188	- 4.5%		
3 434	3.4%	3 526	3.2%	3 317	3.1%	3 745	3.2%	3 901	3.2%	156	4.2%		
2 721	2.7%	2 888	2.6%	2 785	2.6%	3 044	2.6%	3 238	2.6%	194	6.4%		
2 920	2.9%	3 065	2.8%	3 080	2.9%	3 234	2.8%	3 113	2.5%	- 121	- 3.7%		
52 799	52.4%	59 510	54.0%	58 223	54.8%	64 554	55.3%	68 524	55.4%	3 970	6.1%		
47 900	47.6%	50 602	46.0%	48 102	45.2%	52 237	44.7%	55 182	44.6%	2 945	5.6%		
100 699	100.0%	110 112	100.0%	106 325	100.0%	116 791	100.0%	123 706	100.0%	6 915	5.9%		

Prüfertools und Dokumentation

Allgemeines

Für die Durchführung von Patentrecherchen und zur Sicherung der Qualität der europäischen Patente unterhält das EPA eine der umfangreichsten technischen Dokumentationen der Welt. Die Hauptdatensammlung des Amts ist für die Öffentlichkeit über kommerzielle Anbieter und den Patentinformationsdienst *esp@cenet*® im Internet zugänglich.

Um seine führende Position als Datenprovider weiter auszubauen konzentriert sich das EPA bei der Pflege seiner Dokumentation auf zwei Hauptaspekte, nämlich die Pflege der Datenbestände und ihrer Qualität sowie die beständige Weiterentwicklung seiner Tools für die Online-Recherche.

Datenbestände

Im Berichtsjahr stieg das Volumen der elektronisch abfragbaren Patentedokumente in der Hauptdatenbank des EPA von 51 Millionen auf 56 Millionen. Darüber hinaus unterhält das Amt eine der weltweit umfangreichsten digitalen Sammlungen von Dokumenten der Patent- und Nichtpatentliteratur (NPL) im Faksimileformat. Im Berichtszeitraum erhöhte sich die Zahl der Schriftstücke in dieser Sammlung auf 55,6 Millionen (2003: 49,7 Millionen). → Fig. 10

Besonders rege Publikationsaktivitäten waren im Bereich der wissenschaftlichen Literatur zu verzeichnen, die eine wichtige Informationsquelle für Biotechnologie, Medi-

Examiner's tools and documentation

General

The Office possesses one of the world's most comprehensive collections of technical documentation, which is indispensable for its search work and a key factor in the quality of European patents. Its main collection of data is accessible to the public on the Internet via commercial providers and the *esp@cenet*® patent information service.

To reinforce its leading position as a data provider, the Office focuses its documentation activities on two main aspects: improving the range and quality of its databases and continuously improving its online search tools.

Data resources

Last year, the volume of electronically searchable patent documents in the EPO's main database rose from 51 million to 56 million. The Office also maintains one of the world's largest digital collections of facsimile patent documents and non-patent literature (NPL), and in 2004 the number of documents in this library increased to 55.6 million (2003: 49.7 million). → Fig. 10

Publication activity was particularly high in the field of scientific literature, a major source of information in the biotechnology, medical technology and computing fields. At the end of the review period, 53 million articles in commercial NPL databases were accessible via the Office's EPOQUE online search system. The complete versions of

Outils d'examen et documentation

Généralités

L'OEB gère l'une des documentations techniques les plus complètes au monde pour l'exécution des recherches sur les demandes de brevet et en vue de l'assurance de la qualité des brevets européens. La principale collection de données de l'Office est accessible au public par des serveurs commerciaux et le service d'information brevets *esp@cenet*® disponible sur l'Internet sans frais supplémentaires.

Pour consolider la place de premier plan qu'il occupe en tant que fournisseur de données, l'OEB se concentre sur deux aspects principaux pour gérer sa documentation, à savoir l'administration des stocks de données et le maintien de leur qualité, ainsi que le développement constant de ses outils de recherche en ligne.

Stocks de données

Pendant l'année sous revue, le volume des documents brevets interrogeables électroniquement dans la principale base de données de l'OEB est passé de 51 à 56 millions. L'OEB gère en outre l'une des plus importantes collections numériques de documents en fac-similé de la littérature brevets et non-brevet (LNB) dans le monde. En 2004, le nombre de documents compris dans cette collection a atteint 55,6 millions (49,7 millions en 2003). → Fig. 10

La littérature scientifique, qui représente une source d'informations importante pour

Fig. 10

Dokumentation des EPA: Kennzahlen 2004

EPO documentation: 2004 statistics

Documentation de l'OEB : chiffres-clés de l'année 2004

Datenbestände 2004:

- 90 verschiedene Datenbanken mit 237 Millionen Einträgen abfragbar
- 56 Millionen Patenteinträge auf Doc-DB, der Hauptdatenbank des EPA, abfragbar
- 54 Millionen Einträge mit suchbaren Zusammenfassungen in Nichtpatentliteratur-Datenbanken zugänglich
- 16 Millionen volltext-recherchierbare Einträge:
 - 14,6 Millionen Patente und
 - 1,4 Millionen Artikel der Nichtpatentliteratur für EPA-Prüfer zugänglich
- 55,6 Millionen Faksimile-Dokumente in BNS – der digitalen Bibliothek des EPA – gespeichert

Nutzung 2004:

- 9,5 Terabyte Downloads aus BNS
- 4 800 EPOQUE-Nutzer pro Monat (+ 6%)

zintechnik und den Computerbereich darstellt. Am Ende der Berichtsperiode waren 53 Millionen Artikel aus kommerziellen NPL-Datenbanken über das amtseigene elektronische Recherchensystem EPOQUE zugänglich. Die Vollversionen dieser Schriften sind auch über die virtuelle Bibliothek (EVL) des EPA aufrufbar, einer Schnittstelle zur Internet-Version von 3 900 Zeitschriften (2003: 2 900), Konferenzdokumentationen, Büchern und Enzyklopädien der bedeutendsten Wissenschaftsverlage. Darüber hinaus hat das EPA auch eine Intranet-Sammlung spezieller Schriftstücke (die „Special Documents Collection“) zusammengestellt, darunter 177 000 Dokumente im Volltext (2003: 70 000).

Viel Aufwand investierte das Amt in die Erstellung von Volltext-Dateien mit Schlagwort-Recherche. 1,3 Millionen Patentschriften im Volltext wurden im Berichtsjahr der Sammlung des EPA hinzugefügt, darunter Patente aus Belgien, Frankreich und Großbritannien. Die Sammlung enthält nunmehr auch die unveröffentlichten europäischen Schriften zum EPA-internen Gebrauch.

Mit dem kontinuierlichen Ausbau seiner Schriftensammlung hat das EPA bereits heute die ursprüngliche Zielsetzung, mit der elektronischen Recherche mindestens dieselbe Qualität zu gewährleisten wie mit Papierdokumenten, weit übertroffen.

Datenmanagement und Qualität

Im Berichtsjahr hat das EPA die Umgestaltung seiner Hauptdatenbank und der Verfahren zur Unterstützung der Akquisition, Formatierung, Klassifikation und Verteilung von

these publications can also be accessed through the EPO Virtual Library (EVL), a gateway to the Internet versions of 3 900 journals (2003: 2 900), conference proceedings, books and encyclopaedias of the major scientific publishers. The EPO has also developed an intranet repository of special documents (the Special Documents Collection), 177 000 of them in full-text form (2003: 70 000).

The EPO also put a lot of work into the development of keyword-searchable full-text databases last year, adding 1.3 million full-text patent specifications, including patents from Belgium, France and the United Kingdom. The collection now also includes unpublished European patent documents for in-house use.

By continuously extending its document collection, the EPO has already far exceeded its initial aim of guaranteeing that electronic searching offers at least the same quality as paper-based searches.

Data management and quality

In 2004 the Office continued the rebuild of its master database and the procedures which support data acquisition, formatting, classification and distribution. By using new technologies and optimising its processes, it expects to achieve further improvements to data quality, timeliness and completeness.

la biotechnologie, les sciences médicales et l'informatique, a été marquée par des activités de publication particulièrement dynamiques. A la fin de la période sous revue, 53 millions d'articles provenant des bases de données LNB commerciales pouvaient être consultés via le système de recherche électronique EPOQUE de l'Office. Les versions intégrales de ces textes peuvent également être interrogées par l'intermédiaire de la bibliothèque virtuelle (BEV) de l'Office, qui sert d'interface avec la version Internet de 3 900 revues (2 900 en 2003), actes de conférences, ouvrages et encyclopédies des principales maisons d'édition scientifiques. En outre, l'OEB a constitué un recueil de documents spécifiques sur l'Intranet («Special Documents Collection»), dont 177 000 documents en texte intégral (70 000 en 2003).

L'Office a consacré de nombreux efforts à la création de fichiers en texte intégral qui peuvent faire l'objet de recherches par mots-clés. Pendant l'année, la collection de l'OEB a été enrichie d'1,3 million de fascicules de brevet en texte intégral, parmi lesquels des brevets de Belgique, de France et de Grande-Bretagne. Désormais, la collection comprend également les fascicules européens non publiés, destinés à l'usage interne de l'OEB.

En procédant au développement constant de sa collection de documents, l'OEB a largement dépassé son objectif initial, qui était de garantir une recherche électronique d'une qualité au moins égale à la recherche utilisant des documents sur papier.

Data resources 2004:

- 90 different searchable databases with 237 million records
- 56 million patent records available on DOC-DB, the EPO's master database
- 54 million records with searchable abstracts accessible in non-patent literature databases
- 16 million full-text searchable records:
 - 14.6 million patents and
 - 1.4 million non-patent literature articles available to EPO examiners
- 55.6 million facsimile documents stored in BNS, the EPO's digital library

Usage in 2004:

- 9.5 terabytes downloaded from BNS
- 4 800 EPOQUE users per month (+ 6%)

Stocks de données en 2004 :

- 90 bases de données différentes, contenant 237 millions d'enregistrements interrogeables
- 56 millions de documents brevets interrogeables sur DOC-DB, la principale base de données de l'OEB
- 54 millions d'entrées accessibles dans les bases de données de la littérature non-brevet, avec des abrégés pouvant faire l'objet de recherches
- 16 millions d'enregistrements pouvant faire l'objet d'une recherche en texte intégral :
 - 14,6 millions de brevets et
 - 1,4 million d'articles de la littérature non- brevet accessibles aux examinateurs
- 55,6 millions de documents en fac-similé enregistrés dans BNS, la bibliothèque numérique de l'OEB.

Utilisation en 2004 :

- 9,5 téraoctets téléchargés à partir de BNS
- 4 800 utilisateurs d'EPOQUE chaque mois (+ 6 %).

Daten weitergeführt. Durch den Einsatz neuer Technologien und mittels optimierter Prozesse verspricht sich das Amt eine zusätzliche Verbesserung der Daten hinsichtlich Qualität, Zeitbezug und Vollständigkeit.

Im Einklang mit der Qualitätspolitik des EPA wurde für die Prozesse der Datenakquisition und Toolentwicklung auch ein Qualitätsmanagementsystem eingeführt, um den Verfügbarkeitsstatus der Patent- und Nichtpatentdokumente konsequenter zu überwachen.

Klassifizierung von Daten

Der Nutzen einer Datensammlung hängt sehr stark von ihrer Zugänglichkeit ab. Das Amt verfeinert seine Rohdaten über die Einordnung der Patentdokumente in das hausinterne Klassifikationssystem ECLA. Dieses System ist eine erweiterte Fassung der Internationalen Patentklassifikation (IPC) und besteht aus etwa 130 000 Klassifikationsgruppen, die einen raschen und systematischen Zugriff auf den Prüfstoff in allen Gebieten der Technik ermöglichen. Dasselbe Klassifikationssystem kann auch für Abfragen in *esp@cenet*[®] verwendet werden. Darüber hinaus wird das ECLA-Klassifikationsschema auf CD-ROM an externe Abonnenten vertrieben.

Auch im Berichtsjahr war das EPA wie bereits in den Vorjahren die führende Kraft im IPC-Reformprojekt. Dieses Vorhaben ist darauf abgestimmt, die IPC im Hinblick auf ihre Verwendung in elektronischen Systemen zu modernisieren, um damit ihren Nutzen für große wie für kleinere Nutzer des gewerblichen Rechtsschutzes zu erhöhen.

Computergestützte Recherche im EPA

Der Eckpfeiler der computergestützten Recherche im EPA ist das EPOQUE-System. EPOQUE ist speziell auf die Bedürfnisse des Amtes zugeschnitten und ermöglicht den Zugriff auf interne Datenbestände, die auf dem Hauptrechner des EPA gespeichert sind, ebenso wie auf externe Datenbanken. Die von den Patentprüfern hauptsächlich genutzten Bestände sind auf 90 Datenbanken verteilt, die vom EPA lokal geladen und gewartet werden. Die Patentrecherche verläuft in zwei Schritten: Zunächst wählt der Patentprüfer die relevanten Dokumente aus dem Datenbanksystem aus, danach erfolgt die eingehende Prüfung der ausgewählten Dokumente im Vollformat (Faksimile).

Monatlich nutzen 4 800 Patentprüfer im EPA und den nationalen Behörden EPOQUE für Recherchen in Dokumenten. Im Berichtsjahr wurden insgesamt 206 Millionen Dokumente gesichtet, 24 % mehr als im Vorjahr.

Mit dem Abschluß der Migration der Prüfer-Workstations in eine Windows-Umge-

In line with the EPO quality policy, a quality management system for data acquisition and tool development processes has been introduced to support closer monitoring of the availability status of patent and non-patent documents.

Data classification

A data collection's usefulness largely depends on how easy it is to access. The Office refines its raw data by classifying patent documents in its in-house classification system ECLA, an expanded form of the International Patent Classification (IPC). ECLA comprises about 130 000 classification groups to allow for fast and systematic access to search documentation in all areas of technology. It can also be used in *esp@cenet*[®] searches, and is distributed to external subscribers on CD-ROM.

As in previous years, the EPO was the driving force behind IPC reform, a project seeking to modernise the IPC for use in an electronic environment and thereby make it more useful for intellectual property users large and small.

Computer-based search at the EPO

The cornerstone of computer-based search at the EPO is EPOQUE, a retrieval system tailored to the Office's needs and providing access both to internal data resources stored on the EPO mainframe and to external databases. Most of the data that patent examiners need is spread over 90 databases loaded and maintained locally at the EPO. A search is in two parts: first the examiner identifies the relevant documents in the database system; then he consults the selected documents in their full form (facsimile) to study them in detail.

Every month, 4 800 patent examiners at the EPO and the national offices use EPOQUE for document searches. In 2004 they viewed a total of 206 million documents, 24% more than in 2003.

Last year, having completed the migration of examiners' workstations to the Windows environment, the Office also phased out the use of the OS/2 version of all applications. The current EPOQUE version is Java-based for all thirteen of its applications and offers more functionality than under OS/2. The EPOQUE search engine is being rebuilt with a view to enhancing the system's search capabilities and performance.

Gestion des données et qualité

Pendant l'année sous revue, l'OEB a continué à réorganiser sa principale base de données et la procédure de soutien à la collecte, au formatage, au classement et à la répartition des données. En utilisant de nouvelles technologies et grâce à des processus optimisés, l'Office escompte une amélioration supplémentaire des données en termes de qualité, de mise à jour et d'exhaustivité.

Dans le droit fil de sa politique de qualité, l'OEB a également mis en place un système de gestion de la qualité pour les processus de collecte des données et de développement des outils, afin de renforcer le contrôle de la disponibilité des documents brevets et non-brevet.

Classification des données

L'utilité d'une collection de données dépend en grande partie de son accessibilité. L'Office affine ses données brutes en classant ses documents brevets dans le système de classification interne ECLA. Ce dernier, qui est une version étendue de la classification internationale des brevets (CIB), se compose de quelque 130 000 subdivisions, lesquelles offrent un accès rapide et systématique à la documentation pour la recherche dans tous les domaines de la technique. Ce système de classification peut également être utilisé pour les requêtes dans *esp@cenet*[®]. La grille de classification ECLA est diffusée en outre sur CD-ROM aux abonnés externes.

Pendant l'année 2004 et comme déjà au cours des années précédentes, l'OEB a joué un rôle moteur dans la réforme de la CIB. Ce projet vise à moderniser la CIB au regard de son utilisation dans les systèmes électroniques, l'objectif étant d'accroître son intérêt pour tous les utilisateurs de la propriété industrielle.

Recherche électronique à l'OEB

Le système EPOQUE constitue le pilier de la recherche électronique à l'OEB. EPOQUE est spécialement adapté aux besoins de l'Office, et permet d'accéder aux stocks de données internes enregistrées dans l'ordinateur central de l'OEB, ainsi qu'aux bases de données externes. Les informations auxquelles les examinateurs ont le plus souvent recours sont réparties sur 90 bases de données, qui sont chargées et entretenues localement par l'OEB. Une recherche de brevet s'effectue en deux étapes. L'examineur sélectionne d'abord les documents pertinents dans le système des bases de données, puis il examine en détail les documents sélectionnés en format intégral (fac-similé).

Chaque mois, 4 800 examinateurs de l'OEB et des administrations nationales utilisent EPOQUE pour effectuer des

bung beendete das Amt im Berichtsjahr auch die Nutzung von OS/2 in allen Anwendungsbereichen. Die aktuelle EPOQUE-Version läuft in allen 13 Anwendungen auf JAVA und bietet mehr Funktionalität als unter OS/2. Die EPOQUE-Suchmaschine wird derzeit erneuert und soll die Recherchemöglichkeiten des Systems erweitern sowie seine Leistungsfähigkeit verbessern.

Spezielle Tools

EPODOS

Die Automatisierung der Tools der Patentprüfer hat in den letzten 20 Jahren nahezu alle Arbeitsbereiche der Prüfer erreicht. Mit dem Start des Projekts EPODOS (Electronically Prepared and Organised DOSsier) hat das EPA im Berichtsjahr die Entwicklung eines elektronischen Dossiers auf den Weg gebracht, das die Behandlung von Patentanmeldungen mit allen dazugehörigen Dokumenten und Daten ermöglicht. EPODOS vereint somit alle Datenbestände, die für die kombinierte Recherche und Sachprüfung einer oder mehrerer miteinander verbundener Akten notwendig sind, in einem Dossier. Mit der Entwicklung ist im laufenden Jahr begonnen worden.

Forschung und Entwicklung (F&E)

Im Rahmen eigener F&E-Aktivitäten entwickelt und testet das EPA neue Tools, die beispielsweise die Ergebnisse einer Recherche relevanzbezogen anzeigen oder mit einem einzigen Mausklick den Zugang zu mehreren relevanten Dateien im Internet ermöglichen sollen. Auch die schnelle Lokalisierung von Textpassagen in Patenten gehört in diesen Bereich.

Intranet

Die Migration der bestehenden Intranet-Inhalte in ein Portal hat auch im Berichtsjahr weitere Fortschritte gezeigt. Das neue Informationstool soll dazu beitragen, interne Kommunikationsprozesse und das Wissensmanagement effizienter zu gestalten.

Specific tools

EPODOS

Over the past twenty years, the automation of tools for examiners has extended into practically every area of the examiner's work. By launching the EPODOS project (Electronically Prepared and Organised DOSsier), the Office last year laid the groundwork for the development of an electronic dossier for handling patent applications together with all the related documents and data. EPODOS will thus bring together all the data needed for combined search and examination on one dossier or a set of related dossiers. Actual development work began earlier this year.

Research and development (R&D)

As part of its R&D activities, the Office designs and tests new tools, to perform tasks such as ranking search results by relevance, providing one-click access to multiple relevant files on the Internet or rapidly identifying text passages in patent images.

Intranet

Further progress was made last year on moving existing intranet content under a Portal environment. This new information tool is designed to make internal communications and knowledge management more efficient.

recherches dans les documents. Pendant l'année, un total de 206 millions de documents ont été consultés, soit 24 % de plus que l'année précédente.

Ayant achevé la conversion des postes de travail des examinateurs à l'environnement Windows, l'Office a également mis fin pendant l'année 2004 à l'utilisation d'OS/2 dans tous les domaines d'application. Fonctionnant sur JAVA pour l'ensemble de ses 13 applications, la version actuelle d'EPOQUE offre de meilleures possibilités d'utilisation que sous OS/2. Le moteur de recherche d'EPOQUE, en cours de renouvellement, enrichira les possibilités de recherche du système et, partant, améliorera ses performances.

Outils spécifiques

EPODOS

L'automatisation des outils à la disposition des examinateurs a atteint presque tous les domaines de travail des examinateurs au cours des vingt dernières années. Avec le lancement du projet EPODOS (Electronically Prepared and Organised DOSsier), l'OEB a commencé à mettre au point, pendant l'année sous revue, un dossier électronique qui permet de traiter les demandes de brevet avec l'ensemble des documents et données qui s'y rapportent. EPODOS rassemble ainsi dans un seul dossier toutes les données nécessaires à la recherche et à l'examen combinés d'un ou de plusieurs dossiers liés. Le développement a débuté pendant l'année en cours.

Recherche et développement (R&D)

Dans le cadre de ses propres activités de recherche et de développement, l'OEB développe et teste de nouveaux outils qui afficheront par exemple les résultats d'une recherche par ordre de pertinence, ou permettront en un seul clic d'accéder à plusieurs fichiers pertinents dans Internet. La localisation rapide de passages de texte dans des brevets compte parmi ces nouveautés.

Intranet

Pendant cette année, de nouveaux progrès ont été accomplis en ce qui concerne la migration des contenus existants de l'Intranet vers un portail. Ce nouvel outil d'information contribuera à organiser plus efficacement les processus de communication interne et la gestion des connaissances.

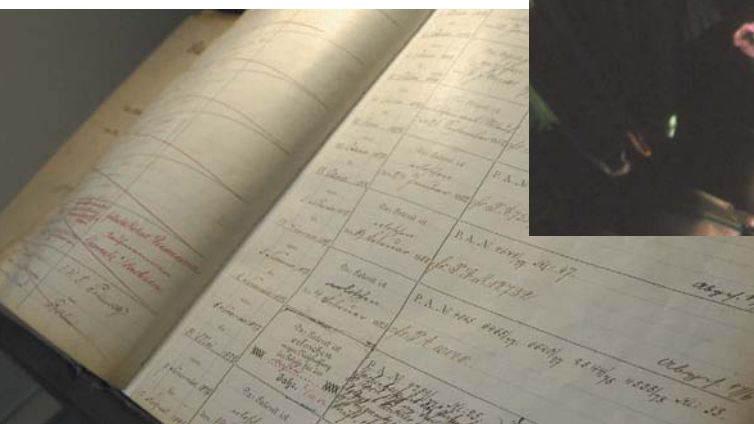


Als Schnittstelle von technischem Wissen, Erfindung und Markteinführung nehmen europäische Patente im Innovationsprozeß in Europa eine Schlüsselrolle ein.

As the junction between technical knowledge, invention and commercial exploitation, European patents are a key factor in the innovation process in Europe.

Servant de lien entre le savoir technique, les inventions et leur commercialisation, les brevets européens jouent un rôle-clé dans le processus d'innovation en Europe.



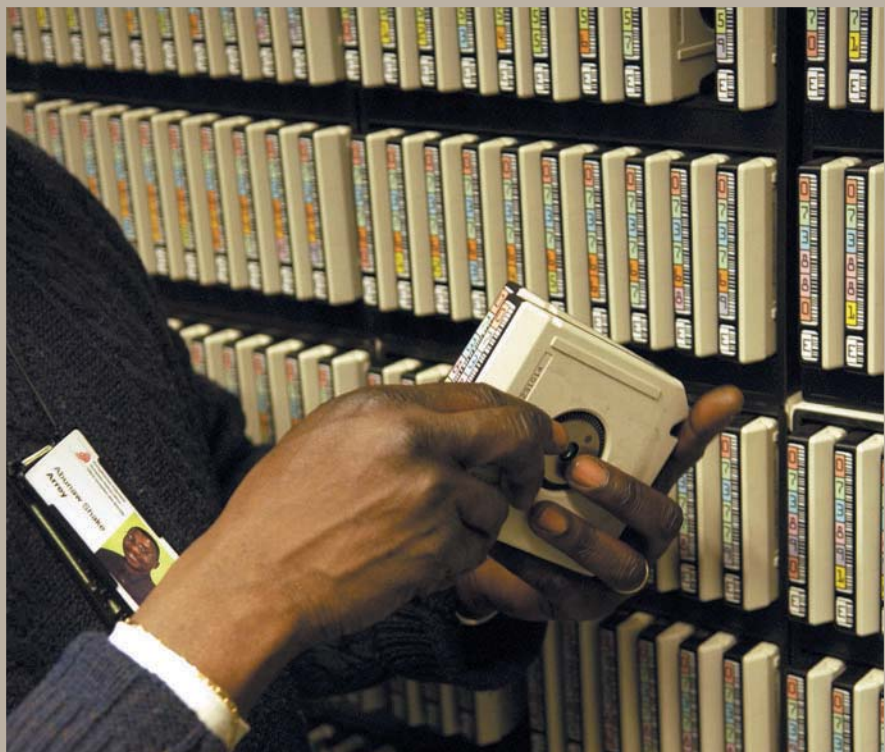




Chaque année, le savoir technique de l'humanité s'enrichit de plus de 800 000 nouvelles inventions qui prennent la forme de demandes de brevet.

Every year, the world's fund of technical knowledge grows by over 800 000 new inventions documented in patent applications.

Jedes Jahr wächst das technische Wissen der Menschheit um über 800 000 neue Erfindungen, die in Patentanmeldungen dokumentiert sind.





The patent grant procedure before the EPO is based on a continuous and open process of exchange between the Office, its applicants and European society.

Das Patenterteilungsverfahren vor dem EPA gründet auf einem kontinuierlichen und offenen Austauschprozeß zwischen dem Amt, seinen Anmeldern und der Gesellschaft in Europa.

La procédure de délivrance de brevets devant l'OEB est fondée sur un échange ouvert et permanent entre l'Office, les demandeurs et la société en Europe.









La délivrance d'un brevet européen constitue la dernière étape d'une procédure approfondie à laquelle participent trois examinateurs de brevets en qualité d'experts techniques.

A European patent is granted at the end of a comprehensive multistage procedure in which three patent examiners act as technical experts.

Die Erteilung eines europäischen Patents steht am Ende eines mehrstufigen, ausführlichen Verfahrens, an dem jeweils drei Patentprüfer als technische Experten beteiligt sind.





The Office channels its expertise into its many training programmes with co-operation partners in Asia, Africa and Latin America.

En s'appuyant sur les compétences techniques de ses experts, l'Office a développé de nombreux programmes de coopération, en matière de formation et de perfectionnement, avec ses partenaires en Asie, en Afrique et en Amérique latine.

Die Fachwissen seiner Experten bildet die Grundlage für die zahlreichen Aus- und Fortbildungsprogramme des Amtes mit seinen Kooperationspartnern in Asien, Afrika und Lateinamerika.





2

Entwicklungen im EPA

Developments in-house

Evolution de la situation à l'OEB



Entwicklungen im Personalbereich

Auch 2004 gingen die Vorbereitungen an der neuen Karrierestruktur für Manager weiter. So begann das Amt mit der Entwicklung eines wirksamen Systems zur frühzeitigen Erfassung, Förderung und Ausbildung junger Manager. Außerdem wurden aufgrund einer externen Studie die den Laufbahngruppen B und C zugehörigen Arbeitsplätze in Verwaltung, Sachbearbeitung und technischem Dienst neu bewertet.

Neue und wichtige Impulse für seine Politik in Bereichen wie Personalführung, Motivation, Kommunikation, Arbeitsklima und Verwirklichung des Mission Statement bezog das EPA aus einer Personalstudie (Human Capital Survey) in den Generaldirektionen 1 und 2, die im Berichtsjahr durchgeführt worden ist. Dank der hohen Rücklaufquote von 88 % erhielt das Management ein klares Bild über die Atmosphäre rund um den Arbeitsplatz eines Großteils der Bediensteten. Die Ergebnisse der Studie wurden im Intranet des Amts veröffentlicht.

Auch im Sozialbereich nahm das Amt im Berichtsjahr bedeutende Weichenstellungen vor, um seiner Verantwortung gegenüber den Bediensteten gerecht zu werden. Durch eine Entscheidung des Verwaltungsrats wurde die Frage des Status von gleichgeschlechtlichen Ehen geklärt: Sie werden vom EPA als gültig anerkannt, wenn sie nach dem Recht des betreffenden Staats, in welchem sie geschlossen wurden, ebenfalls gültig sind. Eine weitere Neuerung betraf die Reform der Urlaubsgewährung aus familiären Gründen.

Mit der Einrichtung eines betriebsärztlichen Dienstes hat das Amt im Berichtsjahr wesentliche Schritte zur Verbesserung der medizinischen Vorsorge und Unterstützung seiner Bediensteten am Arbeitsplatz erreicht. Der Einheit gehören zwei Betriebsärzte und ein amtseigener Vertrauensarzt an.

Rekrutierung und Fortbildung

Über 23 000 Kandidaten bewarben sich im Berichtsjahr um eine Stellung im EPA, mehr als 700 wurden zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen. Dabei standen Positionen in den Generaldirektionen Verwaltung sowie Recht/Internationale Angelegenheiten im Vordergrund. 221 neue Stellen konnten besetzt werden, darunter 64 Prüferstellen, so daß am Ende der Berichtsperiode 5 918 Bedienstete im EPA beschäftigt waren.

Für die Aus- und Fortbildung seines

Personnel issues

Preparations for the new management career structure continued in 2004. The Office began work on an effective system for the early identification, development and training of young managers. On the basis of an external study it also re-evaluated B and C grade jobs in administration, formalities and technical services.

Last year the Office conducted a study among staff in DGs 1 and 2, the Human Capital Survey, which gave it major new insights for its policy on issues such as HR management, motivation, communications, the working climate and mission statement implementation. Thanks to the high response rate of 88%, management was given a clear picture of the workplace atmosphere of a great many staff. The survey's findings were published on the Office's intranet.

On the social front, too, the Office last year made significant changes in fulfilment of its responsibility to staff. The Administrative Council took a decision which clarified the status of same-sex marriages: the Office now recognises them as valid if they are also valid under the law of the member state in which they were contracted. A further change affected the conditions for family-related leave.

Last year the Office set up a medical health service, a major move towards improving healthcare provision and support for its staff at the workplace. The unit is made up of two occupational health physicians and an in-house medical adviser.

Recruitment and training

Over 23 000 people applied for jobs at the EPO in 2004, and more than 700 were invited to interviews. Priority was given to posts in DG Administration and DG Legal/International Affairs. 221 posts were filled, including 64 examiner posts, leaving the EPO with a staff complement of 5 918 at the end of the year.

In the area of staff training, the Office held 1 067 courses, mostly concerning management issues, human resources/

Développements concernant le personnel

Les préparatifs destinés à la nouvelle structure de la carrière des managers ont été poursuivis en 2004. L'Office a entamé le développement d'un système efficace d'identification précoce, de promotion et de formation des jeunes managers. De plus, les emplois des catégories B et C dans les domaines de l'administration, de l'examen des formalités et du service technique ont été réévalués sur la base d'une étude externe.

Une enquête («Human Capital Survey») effectuée pendant l'année 2004 auprès du personnel des directions générales 1 et 2 a donné de nouvelles impulsions importantes à l'OEB pour sa politique dans des domaines comme la gestion du personnel, la motivation, la communication, le climat de travail et la réalisation de la déclaration de mission. Compte tenu du taux de participation élevé (88 %), le management apprécie de façon plus précise le climat dans lequel une grande partie de ses agents travaille. Les résultats de l'étude ont été publiés sur le site Intranet de l'Office.

Dans le domaine social également, l'Office a engagé un certain nombre d'actions afin d'assumer sa responsabilité envers les agents. La position du Conseil d'administration a permis de clarifier la question des mariages entre personnes de même sexe. L'OEB prend en considération ces mariages s'ils sont reconnus par la loi de l'Etat dans lequel ils ont été contractés. La réforme des congés octroyés pour raisons familiales a permis d'apporter de nettes améliorations.

En créant un service de médecine du travail, l'Office a pris des mesures importantes pendant l'année sous revue pour améliorer la prévoyance et le soutien offerts sur le plan médical aux agents sur leur lieu de travail. L'unité se compose de deux médecins du travail et d'un médecin-conseil de l'Office.

Recrutement et perfectionnement professionnel

Plus de 23 000 candidats ont postulé à un emploi à l'OEB pendant l'année, parmi lesquels plus de 700 ont été convoqués à un entretien d'embauche. L'accent a été mis à cet égard sur les postes dans les directions générales Administration et Questions juridiques/Affaires internationales. 221 nouveaux postes ont pu être pourvus, dont 64 postes d'examineurs, ce qui a porté l'effectif de l'OEB à 5 918 employés à la fin de la période sous revue.

Personals führte das Amt im Berichtsjahr 1 067 Kurse durch. Die meisten dieser Maßnahmen betrafen Managementfragen, Human Resources und Kommunikation, Sprachkurse und EDV-Ausbildung sowie fachbezogene Kurse für Patentprüfer und Unterstützungsdienste im Prüfdienst.

Bauprojekte des EPA in Den Haag und München

Im Hinblick auf die weitere bauliche Entwicklung des Standorts Den Haag lobte das Amt einen internationalen Architektenwettbewerb für den Ersatz des Hauptgebäudes aus, der im November abgeschlossen werden konnte. Der Wettbewerb wurde in einem zweistufigen Verfahren mit vorgeschalteter Bewerbung und kooperativer zweiter Phase durchgeführt. Insgesamt hatten sich 391 Architekten beworben, von denen 52 zur Wettbewerbsteilnahme eingeladen wurden. Für die zweite Phase wurden von der international besetzten Jury zehn Arbeiten ausgewählt, aus denen schließlich fünf Preisträger hervorgingen. Der erste Preis ging an Xaveer de Geyter Architecten B.V.B.A, Brüssel, der zweite an MVRDV, Rotterdam, der dritte an Henning Larsen Tegnesteue A/S, Kopenhagen, der vierte an Hascher Jehle Architektur, Berlin, und der fünfte an Itten+Brechtbühl AG, Bern, und Venhoeven CS, Amsterdam.

Im Januar konnte das Mietgebäude „Le Croisé“ eingeweiht werden, in dem rund 350 Prüfer während der umfangreichen Sanierung des „Shell“-Gebäudes untergebracht sind. Dieses erhielt im Laufe des Jahres eine moderne Klimaanlage, zudem werden in der ersten Renovierungsphase 350 Büros erneuert.

Den siebten Bauabschnitt seines Münchner PschorrHöfe-Gebäudes konnte das Amt am Jahresende übernehmen, zwölf Monate vor der geplanten Fertigstellung. Darüber hinaus ermächtigte der Verwaltungsrat der EPO den Präsidenten des Amts, einen Vertrag über die Erstellung des achten Bauabschnitts der PschorrHöfe abzuschließen, der Ende 2007 bezugsfertig sein soll.

communication, languages and IT, along with dedicated courses for patent examiners and examining support staff.

EPO construction projects in The Hague and Munich

To meet future building needs in The Hague, the Office launched an international architectural competition to replace the main building there. The competition, which was concluded in November, was conducted in two stages, with a preliminary application phase followed by a co-operative second phase. A total of 391 architects applied, and 52 of them were invited to take part in the competition. For the second phase the multinational jury chose ten entries, from which they ultimately selected the five prize-winners. The first prize went to Xaveer de Geyter Architecten B.V.B.A. of Brussels, the second to MVRDV of Rotterdam, the third to Henning Larsen Tegnesteue A/S of Copenhagen, the fourth to Hascher Jehle Architektur of Berlin, and the fifth to Itten+Brechtbühl AG of Berne and Venhoeven CS of Amsterdam.

January saw the inauguration of the leased “Le Croisé” building, which is housing some 350 examiners while the “Shell” building is being extensively renovated. In the course of the year the latter was fitted with up-to-date air-conditioning, and 350 offices are being modernised in the first phase of renovation.

At the end of the year, twelve months ahead of schedule, the Office took delivery of Phase 7 of its PschorrHöfe complex in Munich. Furthermore, the Administrative Council authorised the President to sign a contract for the construction of Phase 8, due to be ready for occupation at the end of 2007.

En 2004, l'Office a organisé 1 067 cours pour la formation et le perfectionnement professionnel de son personnel. Ces cours ont porté en majorité sur des questions de management, sur les ressources humaines et la communication, sur les langues étrangères et l'informatique ; les examinateurs et les services de soutien à l'examen ont bénéficié en outre de mesures de formation ciblées.

Projets de construction à La Haye et à Munich

En ce qui concerne l'évolution de la situation des bâtiments à La Haye, l'Office a lancé un concours international d'architecture pour le remplacement du bâtiment principal. Le concours, qui a pu s'achever en novembre, s'est déroulé en deux phases, l'une consistant dans une sélection préalable sur la base de critères architecturaux et l'autre répondant à une logique de coopération entre le jury d'architectes et l'Office. Au total, 391 architectes ont présenté leur candidature, et 52 d'entre eux ont été invités à participer au concours. Pendant la deuxième phase, le jury international a retenu dix dossiers et finalement primé cinq lauréats. Le premier prix est allé à Xaveer de Geyter, d'Architecten B.V.B.A, Bruxelles, le deuxième à MVRDV, Rotterdam, le troisième à Henning Larsen Tegnesteue A/S, Copenhague, le quatrième à Hascher Jehle Architektur, Berlin, et le cinquième à Itten+Brechtbühl AG, Berne, et à Venhoeven CS, Amsterdam.

Le bâtiment loué «Le Croisé» a été inauguré au mois de janvier. Cet immeuble accueille près de 350 examinateurs pendant les travaux de réhabilitation complète du bâtiment «Shell». Celui-ci a été équipé dans le courant de l'année d'un système de climatisation moderne et la première phase de rénovation prévoit de surcroît la remise à neuf de 350 bureaux.

A la fin de l'année, l'Office a pris possession de la septième tranche du bâtiment des PschorrHöfe à Munich, soit 12 mois avant la date fixée pour la fin des travaux. Le Conseil d'administration a par ailleurs autorisé le Président de l'Office à conclure un contrat pour la construction de la huitième tranche des PschorrHöfe, dont la livraison clés en main est prévue pour la fin 2007.

Entwicklungen in der Generaldirektion 3 (Beschwerde)

Allgemeines

Zur Bewältigung des wachsenden Arbeitsaufkommens hat im Berichtsjahr eine neue Technische Beschwerdekammer im Bereich der Chemie (3.3.9) am 1. Oktober 2004 ihre Arbeit aufgenommen. Damit verfügt die Beschwerdeinstanz des EPA über nunmehr 22 Technische Beschwerdekammern.

Auf seiner Tagung im Juni 2004 befaßte sich der Verwaltungsrat auch mit dem Basisvorschlag für eine Revision des EPÜ mit dem Ziel einer organisatorischen Verselbständigung der Beschwerdekammern innerhalb der EPO. Der Verwaltungsrat sprach sich im Grundsatz dafür aus, den Basisvorschlag im Rahmen einer Diplomatischen Konferenz den Vertragsstaaten zur Erörterung vorzulegen. Bisher besteht noch Unklarheit darüber, an welchem Termin die nächste Diplomatische Konferenz stattfinden wird.

Große Beschwerdekammer des EPA

Zur Sicherung einer einheitlichen Rechtsanwendung oder wenn sich eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt, kann die Große Beschwerdekammer des EPA mit einer Rechtsfrage befaßt werden. Im Berichtsjahr wurden der Großen Beschwerdekammer zwei Vorlagen mit Rechtsfragen von einer Technischen Beschwerdekammer (Artikel 112 (1) a) EPÜ) sowie eine Rechtsfrage vom Präsidenten des Amtes (Artikel 112 (1) b) EPÜ) unterbreitet.

Derzeit sind insgesamt vier Vorlageverfahren vor der Großen Beschwerdekammer anhängig. Die Sache G 3/03, mit der die Große Beschwerdekammer im März 2003 befaßt wurde, behandelt die Frage des Antrags auf Rückerstattung der Beschwerdegebühr. Im Fall G 1/04 legte der Präsident des EPA Rechtsfragen zur Auslegung des in Artikel 52 (4) EPÜ genannten Begriffs „Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden“, und damit zur Patentierbarkeit solcher Verfahren vor. Die Technische Kammer 3.3.4 legte in der Sache G 2/04 Fragen zur Übertragbarkeit der Einsprechendenstellung vor, und im Fall G 3/04 wurde von der Technischen Kammer 3.2.5 die Frage vorgelegt, ob ein Beschwerdeverfahren von einem Dritten, der dem Beschwerdeverfahren beigetreten ist, fortgeführt werden kann, wenn der einzige Beschwerdeführer seine Beschwerde zurücknimmt.

Die unter dem Aktenzeichen G 4/03 anhängige Vorlage wurde durch Zurücknahme

Developments in DG 3 (Appeals)

General

To cope with the growing workload, a new board of appeal in chemistry (3.3.9) took up its duties on 1 October last year, becoming the EPO's twenty-second technical board of appeal.

At its June 2004 meeting the Administrative Council considered the basic proposal for revising the EPC to give the boards of appeal organisational autonomy within the Organisation. The Council in principle advocated submitting the basic proposal to the contracting states for discussion at a diplomatic conference; but it is not yet clear when the next such conference will take place.

Enlarged Board of Appeal

In order to ensure uniform application of the law, or if an important point of law arises, a question can be referred to the EPO's Enlarged Board of Appeal. In 2004, the Enlarged Board received two referrals concerning points of law from a technical board of appeal under Article 112(1)(a) EPC and one from the President of the Office under Article 112(1)(b) EPC.

There are currently four cases pending before the Enlarged Board. G 3/03, referred to it in March 2003, deals with requests for reimbursement of the appeal fee. In G 1/04 the President referred questions concerning the interpretation of the expression "diagnostic methods practised on the human or animal body" as used in Article 52(4) EPC and hence the patentability of such methods. In G 2/04 Technical Board 3.3.4 referred questions concerning the transfer of opponent status, while the question referred by Technical Board 3.2.5 in G 3/04 was whether appeal proceedings may be continued by a third party that had intervened during the appeal proceedings in the event of the sole appellant withdrawing his appeal.

The referral which was pending as G 4/03 was terminated when the intervener withdrew his intervention.

On 8 April last year the Enlarged Board handed down its decisions in G 1/03 and G 2/03 (consolidated into a single case), ruling that an amendment to a claim by the introduction of a disclaimer could not be refused under Article 123(2) EPC for the sole reason that neither the disclaimer nor the subject-matter excluded by it from the scope of the claim had a basis in the application as filed. It listed a number of criteria to be applied for assessing the allowability of

Evolution de la situation à la Direction générale 3 (Recours)

Généralités

Une nouvelle chambre de recours technique dans le domaine de la chimie (3.3.9) a commencé ses activités le 1^{er} octobre 2004 afin de faire face à la charge de travail croissante. L'instance de recours de l'Office dispose donc désormais de 22 chambres de recours techniques.

Lors de sa session en juin 2004, le Conseil d'administration s'est notamment penché sur la proposition de base relative à la révision de la CBE en vue de donner une autonomie organisationnelle aux chambres de recours au sein de l'Organisation. Le Conseil d'administration est convenu sur le principe de soumettre cette proposition de base aux Etats contractants pour discussion, dans le cadre d'une conférence diplomatique. Cependant, la date de la prochaine conférence diplomatique n'est pas encore connue.

Grande Chambre de recours de l'OEB

La Grande Chambre de recours de l'Office peut être saisie d'une question de droit afin d'assurer une application uniforme du droit ou si une question de droit d'importance fondamentale se pose. Pendant l'année sous revue, deux affaires comportant des questions de droit soulevées par une chambre de recours technique (article 112(1)a) CBE) ont été soumises à la Grande Chambre de recours, ainsi qu'une question de droit du Président de l'Office (article 112(1)b) CBE).

Quatre affaires au total sont actuellement en instance devant la Grande Chambre de recours. L'affaire G 3/03, soumise à la Grande Chambre de recours au mois de mars 2003, porte sur la question des requêtes en remboursement de la taxe de recours. Dans l'affaire G 1/04, le Président de l'OEB a soulevé des questions de droit relatives à l'interprétation de la notion, visée à l'article 52(4) CBE, de «méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal», et, partant, relatives à la brevetabilité de telles méthodes. Dans l'affaire G 2/04, la chambre de recours technique 3.3.4 a soumis des questions relatives à la transmission de la qualité d'opposant et, dans l'affaire G 3/04, la chambre de recours technique 3.2.5 a posé la question de savoir si, lorsque l'unique requérant a retiré son recours, la procédure de recours peut être poursuivie par une partie qui est intervenue pendant la procédure de recours.

L'affaire enregistrée sous le numéro G 4/03 a été close à la suite du retrait de l'intervention.

des Beitritts durch den Beitretenden abgeschlossen.

Im Berichtsjahr erließ die Große Beschwerdekammer ihre Entscheidungen in den Verfahren G 1/03 und G 2/03 vom 8. April 2004 (zu einem Verfahren verbunden). Die Große Beschwerdekammer befand, daß die Änderung eines Anspruchs durch die Aufnahme eines Disclaimers nicht schon deshalb nach Artikel 123 (2) EPÜ abgelehnt werden kann, weil weder der Disclaimer noch der durch ihn aus dem beanspruchten Bereich ausgeschlossene Gegenstand aus der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung herleitbar ist, und stellte eine Reihe von Kriterien zur Beurteilung der Zulässigkeit eines in der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung nicht offenbarten Disclaimers auf.

In den Entscheidungen G 2/02 und G 3/02 vom 26. April 2004 (ebenfalls zu einem Verfahren verbunden) führte die Große Beschwerdekammer aus, daß das WTO-/TRIPS-Übereinkommen den Anmelder einer europäischen Patentanmeldung nicht dazu berechtigt, die Priorität einer Erstanmeldung in einem Staat in Anspruch zu nehmen, der zu den maßgeblichen Zeitpunkten nicht Mitglied der Pariser Verbandsvereinbarung, wohl aber Mitglied des WTO-/TRIPS-Abkommens war.

Symposium Europäischer Patentrichter
85 Richter aus 29 Ländern, davon 24 EPÜ-Mitgliedstaaten, nahmen zusammen mit Vertretern des Europäischen Gerichtshofs, des Gerichts erster Instanz der EU, der Europäischen Kommission und des Europäischen Parlaments am 12. Symposium europäischer Patentrichter im September 2004 in Brüssel teil. Diese Symposien, die alle zwei Jahre abgehalten werden, bieten nationalen Richtern aus Rechtssystemen mit unterschiedlichen Traditionen die Gelegenheit eines Erfahrungsaustauschs und fördern dabei die gegenseitige Verständigung im Bereich der Entwicklung des Patentrechts in Europa. Das Programm konzentrierte sich auf die Patentierbarkeit computerimplementierter Erfindungen sowie auf die neuesten Entwicklungen in der europäischen und nationalen Rechtsprechung.

Kontakte zu nationalen Gerichten, Anmeldern und Patentvertretern

Am 23. Juni 2004 fand das elfte Treffen von Beschwerdekammermitgliedern mit Vertretern von UNICE und dem *epi* statt.

Darüber hinaus setzte die GD 3 ihre Vorlesungsreihe (PDC) mit europäischen Richtern und Experten über patentbezogene Themen fort.

a disclaimer that was not disclosed in the application as filed.

In its decisions of 26 April 2004 in G 2/02 and G 3/02 (likewise consolidated), the Enlarged Board held that the WTO/TRIPS Agreement did not entitle the applicant for a European patent to claim priority from a first filing in a state which at the relevant dates had not been a member of the Paris Convention but had been a member of the WTO/TRIPS Agreement.

European Patent Judges' Symposium

The 12th European Patent Judges' Symposium, held in Brussels in September, was attended by 85 judges from 29 countries, including 24 of the contracting states, along with representatives of the European Court of Justice, the EU's Court of First Instance, the European Commission and the European Parliament. These symposia, held every two years, provide a platform for national judges from legal systems with differing traditions to exchange experiences, thereby promoting mutual understanding in the development of European patent law. The programme focused on the patentability of computer-implemented inventions and on recent developments in European and national jurisprudence.

Contacts with national courts, applicants and representatives

The eleventh meeting between members of the boards of appeal and UNICE and *epi* representatives was held on 23 June 2004.

DG 3 last year also continued with its series of lectures (PDCs) held by European judges and experts on patent-related matters.

As in previous years, the boards were again visited by high-level delegations from contracting and non-contracting states. The visitors included judges from France, Tajikistan, Saudi Arabia, Turkey and Romania, along with graduates of two training courses for Finnish patent practitioners on visits organised by the Helsinki University of Technology and the Finnish Association for Corporate Patent Agents. DG 3 also welcomed the head of the Czech Patent Office's appeals department and representatives of the Romanian Patent Office.

DG 3 representatives also participated as expert speakers in seminars and conferences organised by the DG 5 International Academy and in international symposia and seminars.

DG 3 publications

DG 3's efforts to develop tools for providing information on board of appeal case law to the public continued last year. All the

Le 8 avril de l'année 2004, la Grande Chambre de recours a rendu ses décisions concernant les affaires G 1/03 et G 2/03 (réunies en une seule procédure). Elle a estimé qu'une modification apportée à une revendication par l'introduction d'un disclaimer ne saurait être rejetée en vertu de l'article 123(2) CBE au seul motif que ni le disclaimer ni l'objet exclu par le disclaimer de la portée de la revendication ne trouvent de fondement dans la demande telle que déposée, et elle a précisé un certain nombre de critères pour apprécier l'admissibilité d'un disclaimer qui n'est pas divulgué dans la demande telle que déposée.

Dans les décisions G 2/02 et G 3/02 en date du 26 avril 2004 (réunies également en une seule procédure), la Grande Chambre de recours a estimé que l'Accord sur les ADPIC/instituant l'OMC n'autorise pas le déposant d'une demande de brevet européen à revendiquer la priorité d'un premier dépôt effectué dans un Etat qui, aux dates pertinentes, n'était pas partie à la Convention de Paris, mais qui était membre de l'Accord sur les ADPIC/instituant l'OMC.

Colloque des juges européens de brevets

Le douzième colloque des juges européens de brevets a eu lieu au mois de septembre 2004 à Bruxelles et a réuni 85 juges originaires de 29 pays, dont 24 Etats parties à la CBE, ainsi que des représentants de la Cour européenne de justice, du Tribunal de première instance de l'Union européenne, de la Commission européenne et du Parlement européen. Ces colloques bisannuels permettent aux juges nationaux, qui représentent des systèmes juridiques aux traditions différentes, d'échanger leurs expériences et, partant, encouragent une entente mutuelle dans le domaine du développement du droit des brevets en Europe. Le programme était axé sur la brevetabilité des inventions mises en oeuvre par ordinateur et sur les derniers développements dans les jurisprudences au niveau européen et national.

Contacts avec les instances judiciaires nationales, les demandeurs et les mandataires

Le 23 juin 2004 s'est déroulée la onzième rencontre réunissant des membres des chambres de recours, des représentants de l'UNICE et l'*epi*.

De plus, la DG 3 a poursuivi sa série de conférences (PDC) avec des juges et experts européens sur des questions relatives aux brevets.

Comme les années précédentes, des délégations de haut niveau originaires des

Wie bereits in den Vorjahren statteten auch im Berichtsjahr hochrangige Delegationen aus den EPÜ-Staaten und Drittländern der Beschwerdeinstanz des EPA Besuche ab. Zu den Besuchern zählten Richter bzw. Patentrichter aus Frankreich, Tadschikistan, Saudi-Arabien, der Türkei und Rumänien sowie Absolventen zweier Ausbildungskurse für finnische Patentanwälte, organisiert von der Technischen Universität Helsinki und der Finnischen Vereinigung der Patentanwälte in Industriebetrieben. Auch der Leiter der tschechischen Beschwerdeinstanz sowie Repräsentanten des rumänischen Amtes besuchten die GD 3.

GD 3-Vertreter nahmen auch als Experten-Redner an Seminaren und Konferenzen der Internationalen Akademie der GD 5 sowie an internationalen Symposien und Seminaren teil.

Veröffentlichungen der GD 3

Die Bemühungen der GD 3, Informationstools für die Bereitstellung von Informationen über die Rechtsprechung der Beschwerdekammern für die interessierte Öffentlichkeit zu entwickeln, wurden fortgesetzt. So sind nunmehr alle Entscheidungen der Kammern seit 1980 auf der Website des Amtes im Internet kostenfrei abrufbar (www.epo.org). Sie sind sowohl über das Aktenzeichen als auch über Suchbegriffe auffindbar. Zudem sind die Entscheidungen ebenfalls auf der halbjährlich erscheinenden CD-ROM bzw. DVD ESPACE® LEGAL enthalten.

Die Ausgabe 2004 der „Durchführungsvorschriften zum EPÜ“, eine Publikation des Wissenschaftlichen Dienstes der GD 3, enthält eine Zusammenstellung wichtiger Sekundärvorschriften zum EPÜ, der wichtigsten Beschlüsse des Präsidenten sowie Mitteilungen und Rechtsauskünfte des Amtes.

Seit einigen Jahren hat der Wissenschaftliche Dienst nationale Entscheidungen in Patentsachen aus den EPÜ-Mitgliedstaaten gesammelt. Das Ergebnis dieser Arbeit wurde im September als Buch unter dem Titel „European National Patent Decisions Report“ vorerst in englischer Sprache veröffentlicht und auf dem 12. Symposium europäischer Patentrichter in Brüssel vorgestellt. Das Buch bietet dem Leser eine handliche Zusammenfassung nationaler Entscheidungen in Patentsachen, ermöglicht eine rechtsvergleichende Betrachtung der Praxis verschiedener nationaler Instanzen und verschafft somit einen Überblick über den Harmonisierungsgrad des Patentrechts in Europa. Eine Übersetzung dieses Rechtsprechungsberichts auf Deutsch und Französisch ist für das laufende Jahr vorgesehen.

decisions handed down by the boards since 1980 are now available free of charge on the Office's website (www.epo.org), where they can be found via the case number or via search terms. They also appear on the ESPACE® Legal CD-ROM or DVD, which is published twice a year.

The 2004 issue of the “Ancillary Regulations to the EPC”, published by DG 3's Legal Research Service, is a collection of important secondary legislation to the EPC and of the President's most important decisions, along with communications and legal advice from the EPO.

For some years, the Legal Research Service has been collecting national patent decisions from the contracting states. In September the fruits of this labour were published, initially in English, in the “European National Patent Decisions Report”, which was presented at the 12th European Patent Judges' Symposium in Brussels. This book offers readers a handy digest of national decisions on patent matters, giving them an opportunity to compare legal practice in various national jurisdictions and thereby providing a picture of the level of harmonisation in European patent law. German and French versions of the report are due to appear this year.

The Legal Research Service publications “Case Law of the Boards of Appeal of the EPO”, “Ancillary Regulations to the EPC”, “European National Patent Decisions Report” (English first edition) and the equivalent CD-ROMs are available from the EPO sub-office in Vienna.

Etats parties à la CBE et de pays tiers ont rendu visite à l'instance de recours de l'Office pendant l'année sous revue. Il y avait parmi ces visiteurs des juges et notamment des juges de brevets de France, du Tadjikistan, d'Arabie saoudite, de Turquie et de Roumanie ; l'Université technique d'Helsinki et l'Association finlandaise des mandataires en brevets dans l'industrie ont également organisé la venue de jeunes diplômés issus de deux formations destinées aux mandataires en brevets finlandais. La DG 3 a également reçu la visite du directeur de l'instance de recours de l'Office des brevets tchèque, ainsi que de représentants de l'Office des brevets roumain.

Des membres de la DG 3 ont par ailleurs assisté en qualité d'intervenants experts à des séminaires et conférences de l'Académie internationale de la DG 5, ainsi qu'à des colloques et séminaires internationaux.

Publications de la DG 3

La DG 3 a continué de travailler au développement d'outils d'information visant à offrir au public intéressé des renseignements relatifs à la jurisprudence des chambres de recours. Ainsi, toutes les décisions des chambres de recours depuis 1980 peuvent désormais être consultées gratuitement sur le site web de l'Office (www.epo.org). Une recherche par numéro d'affaire ou par mots-clés permet d'accéder à ces décisions. Celles-ci sont en outre disponibles sur le CD-ROM ou DVD ESPACE® LEGAL publiés deux fois par an.

L'édition 2004 des «Règles d'application de la Convention sur le brevet européen», publiée par le service de recherche juridique de la DG 3, est un recueil de la législation secondaire importante complétant la CBE, des principales décisions du Président ainsi que des communications et renseignements juridiques de l'Office.

Depuis quelques années, le service de recherche juridique compile les décisions nationales en matière de brevets des Etats parties à la CBE. Le résultat de ce travail a fait l'objet d'un ouvrage publié au mois de septembre sous le titre «European National Patent Decisions Report», dont seule la version anglaise est actuellement disponible, et a été présenté lors du 12^e colloque des juges européens de brevets à Bruxelles. Cet ouvrage propose aux lecteurs une synthèse pratique d'emploi des décisions nationales en matière de brevets, permet une approche comparative des pratiques juridiques de différentes instances nationales, et donne ainsi une vue d'ensemble du niveau d'harmonisation en matière de droit des brevets en Europe. Une traduction en allemand et en français de ce rapport de jurisprudence est prévue pour l'année en cours.

Die Publikationen des Wissenschaftlichen Dienstes der GD 3 „Rechtsprechung der Beschwerdekammern des EPA“, „Durchführungsvorschriften zum EPÜ“, die erste Ausgabe des „European National Patent Decisions Report“ in der englischen Fassung sowie die entsprechenden CD-ROMs sind bei der EPA-Dienststelle in Wien erhältlich.

Wachsende Inanspruchnahme von *epoline*[®]

Die Nutzung der *epoline*[®]-Produkte und Dienstleistungen ist im Berichtsjahr weiter gewachsen. 14 % aller europäischen Patentanmeldungen wurden über das Internet eingereicht, darunter auch eine große Zahl europäischer Nachanmeldungen, nachdem die Software für die Online-Einreichung von Patentanmeldungen nun auch dies ermöglicht. Darüber hinaus hat das Amt diese Software in einer aktualisierten Version mit neuer Funktionalität und Grafik versehen. Zudem lancierten das deutsche und das britische Patentamt nationale Ausgaben der *epoline*[®]-Online-Anmeldesoftware.

Während sich die Abfragen im Europäischen Patentregister Online mit 600 000 wöchentlichen Zugriffen auf dem Vorjahresniveau stabilisierten, stieg die Zahl der öffentlichen Akteneinsichten über das Internet auf über 8 000 pro Tag (2003: 7 000). Das im Vorjahr gestartete Überwachungstool WebRegMT, das die zeitgleiche Überwachung der Registereinträge von bis zu

Rising demand for *epoline*[®] services

Usage of *epoline*[®] products and services continued to grow last year. 14% of all European filings came via the Internet, including a large number of subsequently filed documents now that the Online Filing software offers that option as well. The EPO also introduced an updated version of Online Filing with new features and a new look and feel, and the German and UK Patent Offices launched their own national versions.

While usage of the Online European Patent Register stabilised at the previous year's level of 600 000 queries per week, the number of online public file inspections rose to over 8 000 a day (2003: 7 000). The WebRegMT monitoring service launched in 2003, which allows simultaneous monitoring of up to 250 different cases before the EPO, registered 1 900 users in 2004.

By launching the Register Plus service, a one-stop shop for data from the Online European Patent Register, Online Public File Inspection, *esp@cenet*[®] and the INPADOC

Les publications du service de recherche juridique de la DG 3 intitulées «Jurisprudence des chambres de recours de l'OEB», «Règles d'application de la Convention sur le brevet européen», la première édition du «European National Patent Decisions Report» en anglais ainsi que les CD-ROM correspondants peuvent être obtenus auprès de l'Agence de Vienne de l'Office.

Utilisation croissante d'*epoline*[®]

L'utilisation des produits et services *epoline*[®] a été de nouveau en progression pendant l'année sous revue. 14 % de toutes les demandes de brevet européen ont été déposées par Internet ; parmi elles, un nombre important de seconds dépôts européens, qui peuvent désormais être envoyés à l'aide du logiciel de dépôt en ligne des demandes de brevet. Ce logiciel, disponible dans une version mise à jour, a d'ailleurs été doté de nouvelles fonctionnalités et d'une nouvelle présentation. De plus, les Offices allemand et britannique des brevets ont lancé des versions nationales du logiciel de dépôt en ligne *epoline*[®].

Alors que les requêtes dans le Registre européen des brevets en ligne se stabilisaient au niveau de l'année précédente avec 600 000 accès hebdomadaires, l'utilisation de la Consultation publique par Internet a augmenté, avec 8 000 interrogations par jour (7 000 en 2003). L'outil de suivi WebRegMT, lancé l'année précédente, qui permet de surveiller les données dans le registre à concurrence de 250 procédures différentes

250 verschiedenen Verfahren vor dem EPA ermöglicht, wurde im Berichtsjahr von 1 900 Kunden genutzt.

Mit der Einführung des Dienstes Register Plus, das Daten aus dem Online-Patentregister, der Online-Akteneinsicht und *esp@cenet*® sowie Rechtsstandsangaben aus INPADOC in einem Tool vereint, erweiterte das EPA sein Angebot an strukturierter Patentinformation weiter. Bedeutende Verbesserungen wurden auch beim Dienst für die Online-Gebührenzahlung eingerichtet, so daß im Berichtsjahr monatlich bereits über 3 Millionen Euro an Fälligkeiten via *epoline*® beglichen wurden.

Erneut gut besucht waren die *epoline*®-Anwenderkurse, Seminare sowie die Jahreskonferenz in Salzburg, die gemeinsam mit dem Österreichischen Patentamt ausgerichtet wurde. Insgesamt nahmen über 650 Anwender aus allen Bereichen des Patentwesens an diesen Veranstaltungen teil.

Legal Status database, the EPO expanded the range of structured patent information that it offers. It also made significant improvements to the Online Fee Payment service, with the result that in 2004 transactions worth over EUR 3m per month were completed via *epoline*®.

Once again there was good attendance at *epoline*® user courses and seminars and at the Annual Conference in Salzburg, arranged jointly with the Austrian Patent Office. A total of over 650 users from all over the patent world took part in these events.

devant l'OEB, a été utilisé par 1 900 clients pendant l'année sous revue.

Avec l'introduction du service Register Plus, qui réunit en un seul outil les informations du Registre européen des brevets en ligne, de la Consultation publique en ligne, d'*esp@cenet*® ainsi que d'INPADOC (renseignements sur la situation juridique), l'OEB a étoffé son offre d'information brevets structurée. Des améliorations importantes ont également été apportées au service de paiement des taxes en ligne, de sorte que pendant l'année sous revue, plus de 3 millions d'euros de taxes dues ont déjà été acquittés chaque mois via *epoline*®.

Les cours destinés aux utilisateurs d'*epoline*®, ainsi que les séminaires et la conférence annuelle *epoline*® à Salzbourg, organisée conjointement avec l'Office autrichien des brevets, ont de nouveau attiré beaucoup de visiteurs. Au total, plus de 650 utilisateurs issus de tous les domaines du brevet ont assisté à ces manifestations.

Zugelassene Vertreter

Mit dem Beitritt Polens, Islands und Litauens zum Europäischen Patentübereinkommen hat sich die Zahl der Vertragsstaaten in der Berichtsperiode auf 30 erhöht.

Nach Artikel 163 EPÜ können Patentanwälte aus neuen Vertragsstaaten von ihrem Recht Gebrauch machen, sich binnen eines Jahres in die Liste der beim EPA zugelassenen Patentvertreter → Fig. 11 einzutragen, ohne die europäische Eignungsprüfung ablegen zu müssen. Bis zum Ende

Professional representatives

Last year's accession of Poland, Iceland and Lithuania to the European Patent Convention brought the number of contracting states to 30.

Under Article 163 EPC, patent practitioners from new contracting states have one year in which to exercise their right to be added to the EPO's list of professional representatives → Fig. 11 without having to sit the European qualifying examination. By the end of last year that right had been

Mandataires agréés

Avec l'adhésion de la Pologne, de l'Islande et de la Lituanie à la Convention sur le brevet européen, le nombre d'États contractants est passé à 30 en 2004.

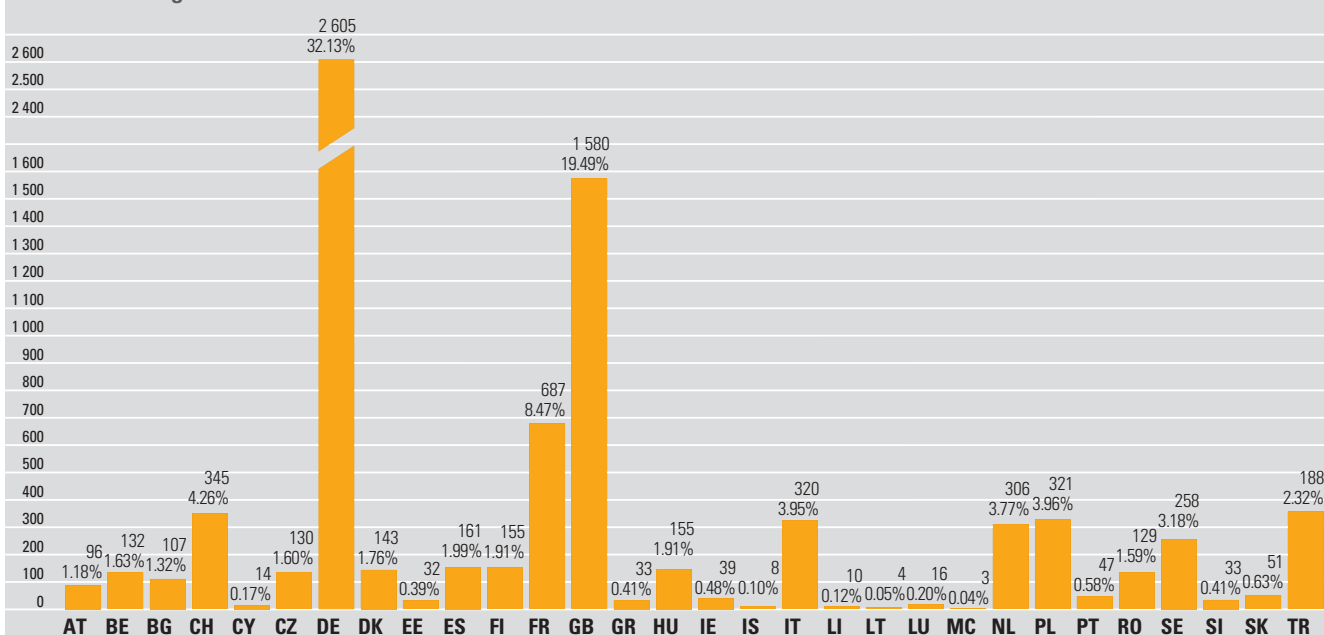
Conformément à l'article 163 CBE, les mandataires agréés des nouveaux États contractants peuvent user de leur droit de se faire inscrire sur la liste des mandataires agréés → Fig. 11 près l'OEB pendant une période d'un an, sans devoir passer l'examen européen de qualification. Jusqu'à la fin de

Fig. 11

Zugelassene Vertreter

Professional representatives

Mandataires agréés



des Berichtsjahres haben 327 polnische, acht isländische und vier litauische Patentvertreter von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht. Im Berichtszeitraum lief zudem diese Übergangsfrist für Ungarn und Rumänien ab. 35 ungarische und 88 rumänische Vertreter hatten sich in die europäische Liste eintragen lassen.

Im Berichtsjahr haben 399 Kandidaten die europäische Eignungsprüfung bestanden. Insgesamt 388 erfolgreiche Absolventen der letzten beiden Jahre wurden in die Liste aufgenommen. Weitere 19 Patentvertreter, deren Namen vorübergehend ausgetragen waren, stellten Antrag auf Wiederaufnahme. Damit wuchs die Zahl der Eintragungen um 850 (2003: 733) gegenüber 457 Löschungen (2003: 264) aus Alters- und Amtsgründen.

Damit waren am Ende des Berichtsjahres 8 108 Patentvertreter (2003: 7 696) vor dem EPA zugelassen. Davon waren 4 081 (50,3 %) gemäß Artikel 134 EPÜ aufgrund der bestandenen europäischen Eignungsprüfung in die Liste aufgenommen worden, während 4 027 (49,7 %) aufgrund von Artikel 163 EPÜ eingetragen waren.

192 Patentanwaltskanzleien oder -sozialitäten und Patentabteilungen von Industriebetrieben waren im Berichtsjahr als „Zusammenschluß von zugelassenen Vertretern“ beim EPA registriert. 12 000 der beim EPA im Berichtsjahr eingereichten europäischen Patentanmeldungen wurden von einem „Zusammenschluß“ behandelt, rund 38 000 von anderen zugelassenen Vertretern. Bei 470 europäischen Patentanmeldungen traten auch Rechtsanwälte als Patentvertreter auf. Ihre Zahl stieg nach 80 Neueinträgen auf 985.

Das Verzeichnis der zugelassenen Vertreter erscheint in Buchform und kann auch auf der CD-ROM EPSACE® LEGAL sowie auf der Internet-Homepage des EPA (<http://www.european-patent-office.org/refs/search.html>) eingesehen werden.

exercised by 327 practitioners from Poland, eight from Iceland and four from Lithuania. In the course of the year the transitional period expired for Hungary and Romania, by which time 35 Hungarian and 88 Romanian representatives had been registered.

Last year 399 candidates passed the qualifying exam, and 388 candidates who have passed it in the last two years were added to the list. A further 19 representatives who had been temporarily deleted applied for reinstatement. That brought the number of additions to 850 (2003: 733), as against 457 deletions (2003: 264) on age or disciplinary grounds.

Thus at the end of the year there were 8 108 professional representatives on the EPO's list (2003: 7 696). 4 081 of them (50.3%) had been added under Article 134 EPC after passing the qualifying exam, while 4 027 (49.7%) had been admitted under Article 163 EPC.

In 2004 there were 192 firms of patent agents and industrial patent departments registered with the EPO as "associations of professional representatives". Some 12 000 of the European patent applications filed with the EPO last year were handled by associations, and around 38 000 by other professional representatives. In a further 470 cases, legal practitioners acted as professional representatives. 80 such practitioners were added to the list, bringing the total to 985.

The list of professional representatives is available in book form, on the ESPACE® Legal CD-ROM and on the EPO website at <http://www.european-patent-office.org/refs/search.html>.

cette année, 327 mandataires originaires de Pologne, 8 d'Islande et 4 de Lituanie ont eu recours à cette possibilité. Par ailleurs, la période transitoire a expiré pour la Hongrie et la Roumanie pendant l'année. 35 mandataires agréés hongrois et 88 mandataires agréés roumains ont été inscrits sur ladite liste.

Pendant l'année sous revue, 399 candidats ont réussi l'examen européen de qualification. Au total, 388 candidats reçus au cours des deux dernières années ont été inscrits sur la liste. 19 autres mandataires agréés dont les noms avaient été supprimés provisoirement de la liste ont demandé à être réinscrits. Le nombre des inscriptions est ainsi passé à 850 (733 en 2003), contre 457 radiations (264 en 2004), soit d'office, soit en raison de l'âge.

A la fin de l'année, il y avait par conséquent 8 108 mandataires agréés près l'OEB (7 696 en 2003), dont 4 081 (50,3 %) inscrits dans la liste au titre de l'article 134 CBE, après avoir été reçus à l'examen européen de qualification, et 4 027 (49,7 %) en vertu de l'article 163 CBE.

192 cabinets de conseils en brevets et services de brevets d'entreprises étaient inscrits au cours de l'année comme «groupements de mandataires agréés» près l'OEB. 12 000 des demandes de brevet européen déposées auprès de l'OEB pendant l'année 2004 ont été traitées par un «groupement», près de 38 000 par d'autres mandataires agréés. 470 demandes de brevet européen ont été confiées à des avocats agissant en qualité de mandataires en brevets. Après 80 nouvelles inscriptions, leur nombre est passé à 985.

La liste des mandataires agréés est publiée sous forme reliée et peut également être consultée sur le CD-ROM ESPACE® LEGAL ainsi que sur le site Web de l'OEB, à l'adresse <http://www.european-patent-office.org/refs/search.html>.

Europäische Eignungsprüfung

Im Berichtsjahr meldeten sich 1 821 Kandidaten zur europäischen Eignungsprüfung an, 18 % mehr als im Vorjahr. 424 Teilnehmer legten die Prüfung in allen Teilen erfolgreich ab, was eine Steigerung der Erfolgsquote um 25 % bedeutet.

Europäisches Patentregister

Das Arbeitsaufkommen im Register entsprach nahezu jenem des Vorjahres. Von den 1 185 eingegangenen Fällen (2003: 1 250) waren 433 Anträge auf Unterbrechung des Verfahrens nach Regel 90 EPÜ, 57 waren Anträge auf Aussetzung des Verfahrens (Regel 13 EPÜ), 583 betrafen die Registrierung von Lizenzen (Regel 21 EPÜ) und 13 waren Anträge auf sonstige Rechte an europäischen Patentanmeldungen und Patenten.

European qualifying examination (EQE)

There were 1 821 enrolments for the EQE last year, 18% more than the year before. 424 candidates passed all the papers, which constitutes a 25% increase in the pass rate.

European Patent Register

Workload related to the register was more or less the same as in 2003. Of the 1 185 requests received (2003: 1 250), 433 were for interruption of proceedings under Rule 90 EPC, 57 for suspension of proceedings (Rule 13 EPC), 583 for registering of licences (Rule 21 EPC) and 13 for other rights in respect of European patent applications and patents.

Examen européen de qualification

Pendant l'année sous revue, 1 821 candidats se sont inscrits à l'examen européen de qualification, soit 18 % de plus que l'année précédente. 424 participants ont été reçus à l'ensemble de l'examen, ce qui représente une hausse de 25 % du taux de réussite.

Registre européen des brevets

La charge de travail concernant le Registre européen des brevets a été comparable à celle de l'année précédente. Sur les 1 185 dossiers reçus (1 250 en 2003), 433 portaient sur des requêtes en interruption de la procédure conformément à la règle 90 CBE, 57 concernaient des requêtes en suspension de la procédure (règle 13 CBE), 583 se rapportaient à des inscriptions de licences (règle 21 CBE) et 13 à des requêtes invoquant d'autres droits sur des demandes de brevet européen ou des brevets européens.



I. Entwicklungen im europäischen Patentsystem

Mitgliedstaaten und Beitrittskandidaten

Im Berichtsjahr ist der Geltungsbereich des europäischen Patents weiter gewachsen. Mit dem Beitritt Polens, Islands und Litauens gehören der Europäischen Patentorganisation nunmehr 30 Vertragsstaaten an. Nach Inkrafttreten der Erstreckungsabkommen mit Kroatien, Serbien und Montenegro sowie mit Bosnien-Herzegowina können europäische Patente nunmehr auch in diesen Staaten Wirkung entfalten. Über das Europäische Patentsystem kann damit heute in insgesamt 36 europäischen Staaten Patentschutz erlangt werden.

In Malta und Lettland wurde das Ratifikationsverfahren zum EPÜ eingeleitet. Mit dem Beitritt dieser Länder wird im ersten Halbjahr 2005 gerechnet.

Gemeinschaftspatent

Auch im Berichtsjahr sind die Bemühungen um die Realisierung des Gemeinschaftspatents nicht vorangekommen. Nach nunmehr vier Jahren intensiver Beratungen und zahlreicher Vorstöße auf technischer und politischer Ebene erscheint eine für alle EU-Staaten akzeptable Lösung kritischer Fragen, wie etwa des Sprachenregimes für Gemeinschaftspatente, immer noch nicht greifbar. Das Gemeinschaftspatent wird für die EU-Gesetzgebung im Bereich des gewerblichen Rechtsschutzes jedoch weiterhin als von grundlegender Bedeutung angesehen, weshalb die von Wim Kok geleitete Hochrangige Sachverständigengruppe in ihrem Bericht vom Rat der EU neue Anstrengungen zur Einführung des Gemeinschaftspatents auf der Frühjahrstagung 2005 des Rats fordert hat.

I. Developments in the European patent system

Member and candidate states

The geographical coverage of European patents expanded again last year. Poland, Iceland and Lithuania acceded to the European Patent Organisation, which now has 30 member states. In addition, three more extension agreements entered into force, with Croatia, Serbia & Montenegro and Bosnia-Herzegovina, enabling European patents to take effect there as well. Hence there are now altogether 36 European countries in which patent protection can be obtained through the European patent system.

Malta and Latvia have instituted EPC ratification proceedings and are likely to accede during the first half of 2005.

Community patent

Last year again failed to bring progress on the Community patent project, and after four years of intensive debate and numerous initiatives on technical and political level, solutions acceptable to all EU states with regard to critical issues such as the language regime still seem to be out of reach. However, the Community patent is still seen as a fundamentally important item of EU intellectual property legislation, and consequently the High-Level Group of Independent Experts chaired by Wim Kok in its report has called on the European Council to renew its efforts with a view to adopting the Community patent at its meeting in spring 2005.

I. Développements concernant le système du brevet européen

Etats membres et pays candidats

Le champ d'application du brevet européen a continué de s'étendre pendant l'année sous revue. Avec l'adhésion de la Pologne, de l'Islande et de la Lituanie, l'Organisation européenne des brevets compte à présent 30 Etats membres. Après l'entrée en vigueur de l'accord d'extension avec la Croatie, la Serbie-et-Monténégro et la Bosnie-Herzégovine, les brevets peuvent désormais produire également leurs effets dans ces pays. Cela porte à 36 le nombre total de pays européens pour lesquels une protection par brevet peut être demandée aujourd'hui sur la base du système du brevet européen.

Malte et la Lettonie ont entamé la procédure de ratification de la CBE. L'adhésion de ces deux pays est attendue pour le premier semestre 2005.

Brevet communautaire

Aucun nouveau progrès n'a été enregistré pendant l'année sous revue en ce qui concerne les tentatives de réalisation du brevet communautaire. Après maintenant quatre ans de discussions intensives et de nombreuses initiatives aux plans technique et politique, les questions sensibles comme le régime linguistique des brevets communautaires ne semblent toujours pas pouvoir faire l'objet d'un règlement acceptable pour tous les Etats de l'Union européenne. Cependant, le brevet communautaire est toujours considéré comme un sujet d'importance fondamentale pour la législation européenne dans le domaine de la protection de la propriété industrielle. Aussi, dans son rapport, le groupe d'experts de haut niveau placé sous la houlette de Wim Kok envisage-t-il de demander au Conseil de l'Union européenne d'entreprendre de nouveaux efforts pour introduire le brevet communautaire lors de la session du Conseil au printemps 2005.

Brüsseler Büro des EPA

Mit der offiziellen Akkreditierung des EPA bei der EU stärkte das Amt im Berichtsjahr seine Repräsentanz in Brüssel weiter. In der Schärfung des Profils des EPA bei den europäischen Institutionen, besonders beim Europäischen Parlament, lag auch der Schwerpunkt der Tätigkeiten des Brüsseler Büros. Den Rahmen hierzu bot vor allem die Diskussion um den Richtlinienvorschlag zur Patentierung computerimplementierter Erfindungen der Europäischen Kommission. Darüber hinaus erörterte das Brüsseler Büro mit Kommissionsvertretern Möglichkeiten einer verbesserten Information kleinerer und mittelständischer Unternehmen über das Patentwesen. Auch zu anderen Einrichtungen der EU nahm das Büro im Verlauf des Berichtsjahrs erste Kontakte auf.

Europäisches Übereinkommen über Patentstreitigkeiten (EPLA)

Die von der Pariser Regierungskonferenz 1999 eingesetzte Arbeitsgruppe „Streitregelung“ beschloß auf ihrer Sitzung im Dezember, alle Arbeiten am europäischen Streitregelungsprotokoll mit Blick auf die Frühjahrstagung 2005 des EU-Rats und die dort zu erwartenden Impulse für das Gemeinschaftspatent zurückzustellen. Bis dahin soll der Übereinkommensentwurf für das EPLA auch an die jüngste EU-Gesetzgebung angeglichen werden, insbesondere an die Richtlinie 2004/48/EU über die Durchsetzung geistiger Eigentumsrechte. Die in den „EPO Public Hearings 2004“ eingebrachten Stellungnahmen europäischer Unternehmen und Benutzerkreise machten jedoch einmal mehr die dringende Notwendigkeit einer Umsetzung des EPLA zur Errichtung des lang erwarteten, zentralen Europäischen Patentgerichts zur Durchführung von Verletzungs- und Nichtigkeitsverfahren bei europäischen Patenten deutlich.

Brussels Bureau

By finalising its accreditation with the EU, the Office last year consolidated its position in Brussels. The work of the Brussels Bureau focused on raising the Office's profile with the European institutions, especially the European Parliament. Opportunities were offered above all by debate on the European Commission's proposed directive on the patenting of computer-implemented inventions. The Bureau and Commission representatives also discussed mechanisms for keeping small and medium-sized enterprises better informed about patents. In the course of the year the Bureau also made initial contact with other EU bodies.

European Patent Litigation Agreement (EPLA)

The Working Party on Litigation set up by the Paris intergovernmental conference in 1999 decided at its December meeting to postpone all work on the EPLA until the spring 2005 meeting of the European Council, expected to determine the future of the Community patent. In the meantime the draft agreement is to be brought into line with the latest EU legislation, in particular Directive 2004/48/EC on the enforcement of intellectual property rights. However, the opinions of European industry and user organisations expressed at the "EPO Public Hearings 2004" yet again emphasised the urgent need to implement the EPLA, so that the long-awaited central European Patent Court can be established to conduct infringement and revocation proceedings for European patents.

Bureau de l'OEB à Bruxelles

Avec son accréditation officielle auprès de l'Union européenne, l'Office a renforcé sa présence à Bruxelles pendant l'année sous revue. Le bureau de Bruxelles s'est principalement attaché à mieux faire connaître l'OEB auprès des institutions européennes, notamment auprès du Parlement européen. A cette fin, il a disposé avant tout du cadre offert par la discussion relative à la proposition de directive de la Commission européenne concernant la brevetabilité des inventions mises en oeuvre par ordinateur. Le bureau de Bruxelles s'est entretenu en outre avec des représentants de la Commission sur les possibilités d'améliorer l'information des petites et moyennes entreprises concernant le système du brevet. L'année sous revue a été en outre marquée par une première prise de contacts du bureau avec d'autres institutions européennes.

Accord instituant un système de règlement des litiges en matière de brevets européens

Lors de sa réunion au mois de décembre, le groupe de travail «Contentieux» institué en 1999 par la conférence intergouvernementale de Paris a décidé de suspendre tous les travaux concernant l'accord instituant un système de règlement des litiges en matière de brevets européens, dans l'attente du Conseil européen du printemps 2005 et de l'élan escompté pour le brevet communautaire. D'ici là, le projet d'accord doit être adapté à la récente législation communautaire, notamment à la directive 2004/48/CE relative au respect des droits de propriété intellectuelle. Cependant, les opinions émises par des entreprises et groupes d'utilisateurs européens lors des auditions de l'OEB en 2004 ont une fois de plus souligné l'impérative nécessité de mettre en oeuvre ledit accord afin d'instituer la Cour européenne des brevets centralisée, attendue depuis longtemps, qui serait chargée de traiter les actions en contrefaçon et en nullité de brevets européens.

Londoner Übereinkommen

Mit Deutschland, Island, Monaco und Slowenien haben nunmehr vier Vertragsstaaten das im Jahr 2000 verabschiedete Londoner Übereinkommen über eine Reduzierung des Übersetzungserfordernisses für europäische Patente unterzeichnet. Dänemark hat alle wesentlichen Schritte zur Anpassung seines Patentrechts an das Übereinkommen bereits unternommen, die entsprechenden Urkunden aber noch nicht hinterlegt. Auch in Großbritannien, Schweden und der Schweiz wurden die Ratifizierungsverfahren eingeleitet. Um Rechtsgültigkeit zu erlangen, muß das Übereinkommen von wenigstens acht EPÜ-Staaten, darunter Deutschland, Frankreich und Großbritannien, ratifiziert werden.

EPO Public Hearings 2004

Zur inhaltlichen Erweiterung der Diskussion über die Arbeitsteilung zwischen den nationalen Patentbehörden und dem EPA bei der Behandlung von PCT-Anmeldungen führte das EPA im Berichtsjahr drei Konferenzen mit den wichtigsten Benutzergruppen des europäischen Patentsystems durch. Neben kleineren und mittelständischen Unternehmen äußerten sich auch die Industrie und Vertreter des Finanzsektors zum Wertschöpfungsprozeß durch Patente sowie zur Rollenverteilung zwischen den nationalen Patentämtern und dem EPA. Die Konferenzen ergaben ein deutliches Votum in bezug auf die Erwartung der Patentnutzer an die Weiterentwicklung des Systems. Die Senkung der Patentierungskosten, die Errichtung eines zentralen Gerichtssystems für europäische Patente und eine Verbesserung der Verfahrenstransparenz sind für die Anwender von größter Bedeutung. Hinsichtlich der Arbeitsteilung im europäischen Patentsystem bestätigten die Teilnehmer übereinstimmend und deutlich die klare Zuständigkeit des EPA in allen Phasen des zentralisierten europäischen Erteilungsverfahrens.

Internationale Harmonisierung des Patentrechts

Die Arbeiten an der internationalen Harmonisierung des materiellen Patentrechts sind trotz aller Bemühungen auch im Berichtsjahr kaum vorangekommen. Sowohl im Patentrechtsausschuß der Europäischen Patentorganisation wie auch im Rahmen der Trilateralen wurden intensive und detaillierte Beratungen über die Angleichung bestimm-

London Agreement

Four contracting states – Germany, Iceland, Monaco and Slovenia – have now ratified the London Agreement on the reduction of translation requirements for European patents, concluded in October 2000. Denmark has already taken all the steps needed to bring its patent law into line with the Agreement but has not yet deposited the relevant instruments. Ratification proceedings have also been instituted in Sweden, Switzerland and the United Kingdom. To enter into force, the Agreement must be ratified by at least eight contracting states, and these must include France, Germany and the United Kingdom.

EPO Public Hearings 2004

To broaden the basis for debate on PCT work sharing between the national patent authorities and the EPO, the Office last year arranged three conferences for the principal groups of European patent system users – small business, industry and the finance sector. These hearings examined how patents created value and who did what in the European patent system, and they sent up a clear signal as to how patent users expected the system to develop in the future. The reduction of patenting costs, the creation of a central system of courts for European patents and improved procedural transparency are of paramount importance for users. With regard to work sharing in the European patent system, the participants all clearly endorsed the jurisdiction of the EPO at every stage of the centralised European grant procedure.

International harmonisation of patent law

Work on the international harmonisation of substantive patent law again achieved little progress last year, despite all the efforts made. Intensive and detailed discussions on harmonising a number of patentability requirements (novelty, enlarged novelty, inventive step and the grace period) were held both in the Organisation's Committee

Accord de Londres

Avec l'Allemagne, l'Islande, Monaco et la Slovénie, quatre Etats contractants ont désormais ratifié l'accord de Londres adopté en 2000, qui vise à assouplir les exigences en matière de traduction pour les brevets européens. Le Danemark a déjà arrêté les principales mesures pour adapter son droit des brevets à l'accord, mais n'a pas encore déposé les instruments correspondants. La Grande-Bretagne, la Suède et la Suisse ont elles aussi entamé la procédure de ratification. Pour qu'il entre en vigueur, l'accord doit être ratifié par au moins huit Etats parties à la CBE, dont l'Allemagne, la France et la Grande-Bretagne.

Auditions publiques de l'OEB en 2004

Pour élargir le contenu de la discussion relative à la répartition du travail entre les administrations nationales de brevets et l'OEB en ce qui concerne le traitement des demandes au titre du PCT, l'OEB a organisé pendant l'année sous revue trois conférences avec les principaux groupes d'utilisateurs du système du brevet européen. Outre les petites et moyennes entreprises, l'industrie et les représentants du secteur financier se sont exprimés sur le processus de création de valeur par les brevets, ainsi que sur la répartition des rôles entre les offices nationaux de brevets et l'OEB. Au cours de ces conférences, les utilisateurs du brevet ont exprimé des positions claires en ce qui concerne leurs attentes au regard du développement du système. Ils attachent ainsi la plus grande importance à la baisse des coûts liés à l'obtention d'un brevet, à l'institution d'un système juridictionnel centralisé pour les brevets européens et à une transparence accrue des procédures. Pour ce qui est de la répartition du travail au sein du système du brevet européen, les participants ont confirmé à l'unanimité et sans ambiguïté la compétence manifeste de l'OEB dans toutes les phases de la procédure centralisée de délivrance des brevets européens.

Harmonisation internationale du droit des brevets

Malgré tous les efforts mis en oeuvre, les travaux relatifs à l'harmonisation internationale du droit matériel des brevets n'ont guère avancé pendant l'année sous revue. Le comité «Droit des brevets» de l'Organisation européenne des brevets, tout comme les membres de la coopération tripartite ont discuté longuement et en détail de l'harmoni-

ter Patentierungserfordernisse geführt (Neuheit, erweiterter Neuheitsbegriff, erfinderische Tätigkeit, Neuheitsschonfrist). Der aus diesen Beratungen resultierende Vorschlag für einen neuen Arbeitsplan, das „reduzierte Paket“, fand jedoch weder im Ständigen Patentrechtsausschuß noch in der Vollversammlung der WIPO die notwendige Unterstützung. Maßgebend war dabei der Wunsch der Entwicklungsländer, auch Fragen des Schutzes genetischer Ressourcen und des traditionellen Wissens in die Diskussion einzubeziehen.

Um die Pattsituation zu überwinden, hat das Internationale Büro der WIPO eine Reihe von Entwicklungs- und Industriestaaten sowie das EPA zu gemeinsamen Beratungen über mögliche Schritte der Harmonisierung eingeladen. Auch die US-Regierung will ihrerseits mit verschiedenen Industriestaaten, darunter der EPO und ihren Vertragsstaaten, Sondierungsgespräche über Status und Zukunft der Patentrechtsharmonisierung führen.

Forschungsfonds der Europäischen Patentorganisation

Im Berichtsjahr sind dem Fonds 15 Anträge auf Unterstützung vorgelegt worden. Auf Empfehlung des Forschungsbeirats hat der Präsident des Amts entschieden, fünf Projekte finanziell zu unterstützen.

Europäische Patentakademie

Um die Entwicklung des patentbezogenen gewerblichen Rechtsschutzes in Europa zu fördern und die europaweite Harmonisierung der Patentrechtspraxis zu vertiefen, haben die EPO-Staaten im Berichtsjahr die Errichtung einer Europäischen Patentakademie beschlossen.

Die neue Akademie, die ihren Betrieb bereits im Januar 2005 aufgenommen hat, steht unter der Leitung des EPA und hat ihren Sitz in München. Den Personalbedarf deckt sie vorerst aus der bisherigen Internationalen Akademie des EPA. Ihre Hauptaufgabe besteht im Aufbau eines europäischen Aus- und Fortbildungssystems in Zusammenarbeit mit nationalen, europäischen und internationalen Einrichtungen und Organisationen zur Förderung des Patentwesens in Europa.

Mit der Errichtung der Akademie reagiert die EPO auf die neuen Anforderungen an den gewerblichen Rechtsschutz unter den Bedingungen einer Wissensgesellschaft, wie sie die EU anstrebt. Darin spielt die Aus-

on Patent Law and on Trilateral level; but the resultant proposal for a new work plan – known as the “reduced package” – failed to find the necessary support either in WIPO's Standing Committee on the Law of Patents or in its General Assembly. That was due in particular to the desire among developing countries to extend the debate to issues such as the protection of genetic resources and traditional knowledge.

To overcome this stalemate, WIPO's International Bureau has invited a number of developing and industrialised countries and the EPO to consultation meetings on possible moves towards further harmonisation. The US government too intends to hold exploratory talks with various industrialised countries, including the European Patent Organisation and its member states, on the current status of patent law harmonisation and on its future.

Research Fund of the European Patent Organisation

Fifteen applications for financial support were submitted to the Fund in 2004. After consulting the Research Advisory Board, the President decided to award grants to five projects.

European Patent Academy

To foster the development of patent-related industrial property protection in Europe and strengthen the pan-European harmonisation of patenting practice, the contracting states last year decided to set up a European Patent Academy.

The new Academy, which has been operational since January 2005, is managed by the EPO and has its headquarters in Munich. For now it is drawing its staff from the existing EPO International Academy. Its main task is to develop a European training and education scheme in co-operation with national, European and international institutions and organisations for the benefit of the European patent system.

The Academy is the Organisation's response to the new demands facing industrial property protection in a knowledge-driven economy such as is envisaged by the EU, where a key part is played by the education and training of patent professionals and other system users.

Hence the Academy's emphasis is on

sation de certaines exigences en matière de protection par brevets (nouveau, concept étendu de la nouveauté, activité inventive, délai de grâce). La proposition qui en a résulté, à savoir un nouveau programme de travail restreint, n'a trouvé l'appui nécessaire ni au sein du Comité permanent du droit des brevets, ni auprès de l'Assemblée plénière de l'OMPI. Le souhait des pays en développement d'intégrer à la discussion des questions relatives à la protection des ressources génétiques et des savoirs traditionnels a été à cet égard déterminant.

Pour débloquer la situation, le Bureau international de l'OMPI a invité un certain nombre de pays en développement et d'Etats industriels, ainsi que l'OEB, à se pencher ensemble sur d'éventuelles actions en faveur d'une harmonisation. De son côté également, le gouvernement américain prévoit des entretiens exploratoires avec différents pays industriels, ainsi qu'avec l'Organisation européenne des brevets et ses Etats membres, au sujet de l'état d'avancement et de l'avenir de l'harmonisation du droit des brevets.

Fonds de recherche de l'Organisation européenne des brevets

Quinze demandes d'aide financière ont été adressées au Fonds de recherche de l'Organisation pendant l'année sous revue. Sur recommandation de la commission consultative pour la recherche, le Président de l'Office a décidé de soutenir cinq projets.

Académie européenne des brevets

Afin de promouvoir le développement de la propriété intellectuelle concernant les brevets en Europe et d'approfondir à l'échelle européenne l'harmonisation de la pratique en matière de droit des brevets, les Etats membres de l'Organisation sont convenus d'instituer une Académie européenne des brevets pendant l'année.

Cette nouvelle académie, dont les activités ont débuté dès le mois de janvier 2005, est placée sous la direction de l'OEB et a son siège à Munich. Pour couvrir ses besoins en termes d'effectif, elle a recours dans un premier temps à l'Académie internationale de l'Office. Elle a pour vocation de développer l'enseignement et la formation en Europe en coopération avec des institutions et organisations nationales, européennes et internationales, afin de promouvoir le système du brevet en Europe.

En instituant cette académie, l'Organisation répond aux nouvelles exigences auxquelles la protection de la propriété industrielle doit faire face, eu égard à la société de la connais-

und Weiterbildung von Patentvertretern und anderen Systemnutzern eine zentrale Rolle.

Im Vordergrund stehen für die Akademie deshalb zielgruppenspezifische Ausbildungsangebote wie etwa Vorbereitungskurse zur europäischen Eignungsprüfung, aber auch die berufliche Fortbildung bereits praktizierender Patentvertreter. Weitere Schwerpunkte bilden die Harmonisierung von Verletzungs- und Durchsetzungsverfahren und das Patentwesen an Hochschulen und Universitäten. Auch Kurse für IP-Management in Unternehmen und für Vertreter von Behörden und den nationalen Patentämtern der EPO-Staaten sollen angeboten werden.

offerings for specific target groups, such as preparatory courses for the European qualifying examination and vocational training for practising patent professionals. Other key elements are the harmonisation of infringement and enforcement proceedings and patent-related training at universities. There are also due to be courses in corporate IP management and for civil servants and representatives of contracting states' patent offices.

sance à laquelle aspire l'Union européenne. L'enseignement et la formation à l'intention des mandataires et des autres utilisateurs du système jouent à cet égard un rôle fondamental.

C'est pourquoi l'Académie concentre ses activités sur des programmes de formation conçus pour des groupes cibles spécifiques, comme des cours de préparation à l'examen européen de qualification, mais aussi sur le perfectionnement professionnel des mandataires qui exercent déjà leurs fonctions. L'accent est mis également sur l'harmonisation des procédures relatives aux contrefaçons ou destinées à faire respecter des droits, ainsi que sur le système du brevet dans les établissements d'enseignement supérieur et les universités. Des cours en matière de gestion de la PI dans les entreprises, ou à l'intention de représentants d'administrations ou d'offices nationaux de brevets des Etats membres de l'Organisation seront également proposés.

Änderungen im europäischen Patenterteilungsverfahren

Im Berichtszeitraum hat das Amt verschiedene Initiativen auf den Weg gebracht mit dem Ziel, im Erteilungsverfahren die „Pariser Kriterien“ zu erfüllen, d.h. die durchschnittliche Verfahrensdauer für ein europäisches Patent auf 36 Monate zu senken. Dies kann jedoch nur durch eine Reihe von Maßnahmen erreicht werden, die auch die Mitwirkung der Patentanmelder einschließen.

Ein bedeutendes Projekt in dieser Hinsicht ist die Erstellung eines erweiterten europäischen Recherchenberichts, der dem Patentanmelder zusätzlich zum Recherchenbericht auch eine erste, nicht bindende Meinung des Amts über die Patentfähigkeit seiner Erfindung vermittelt. Diese Meinung entspricht dem ersten Prüfungsbescheid, in welchem alle Einwände gegen eine Patenterteilung bzw. eine positive Aussage für die Patentierung aufgeführt sind. Die neue Regelung tritt am 1. Juli 2005 in Kraft.

Zudem wurde die Regel 51 (4) EPÜ geändert, um die Frist zwischen der Mitteilung der Erteilungsreife und der tatsächlichen Patenterteilung zu verkürzen.

Eine weitere rechtliche Änderung betrifft Regel 108 EPÜ, um die Gleichbehandlung von Euro-PCT-Anmeldungen, die in die regionale Phase eingetreten sind, und direkt eingereichten europäischen Patentanmeldungen sicherzustellen.

Changes to the European patent grant procedure

Last year the Office launched various initiatives with a view to meeting the "Paris criteria" for the grant procedure, ie bringing the average time taken to grant a European patent down to 36 months. However, this can only be achieved by means of a whole range of actions, and the applicant community will have to co-operate.

One major project in this context was the creation of an extended European search report, which in addition to the search report proper also provides the applicant with an initial non-binding opinion on the patentability of his invention. This opinion corresponds either to the first examination communication, addressing all the objections to granting the patent, or to a positive statement in favour of patenting. The new system enters into force on 1 July 2005.

In addition, Rule 51(4) EPC has been amended, shortening the period between the communication that the patent is ready for grant and the actual decision to grant.

A further amendment affects Rule 108 EPC, ensuring equal treatment for Euro-PCT applications entering the regional phase and direct European filings.

Modifications apportées à la procédure de délivrance des brevets européens

Pendant la période sous revue, l'Office a lancé différentes initiatives en vue de satisfaire aux «critères de Paris» dans le cadre de la procédure de délivrance, c'est-à-dire afin de réduire à 36 mois la durée moyenne de la procédure pour un brevet européen. Cet objectif ne peut toutefois être atteint que par une série de mesures impliquant la participation des demandeurs.

L'établissement du rapport de recherche européenne élargi représente à cet égard un projet important, qui consiste à communiquer au demandeur, en plus du rapport de recherche, un premier avis non contraignant de l'Office sur la brevetabilité de son invention. Cet avis correspond à la première notification relative à l'examen, dans laquelle figurent toutes les objections à l'encontre de la délivrance d'un brevet ou, le cas échéant, une déclaration positive pour la délivrance d'un brevet. Ces nouvelles dispositions entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2005.

De plus, la règle 51(4) CBE a été changée afin d'écourter le délai entre la notification proposant la délivrance d'un brevet et la délivrance effective du brevet.

Une autre modification juridique concerne la règle 108 CBE, afin de garantir l'égalité de traitement entre les demandes euro-PCT entrées dans la phase régionale et les demandes de brevet européen directes.

Reform des PCT

Im Berichtsjahr hat sich das EPA auf die erfolgreiche Umsetzung der erweiterten internationalen Recherche und internationalen vorläufigen Prüfung im Rahmen des PCT konzentriert. Darüber hinaus beschloß die PCT-Versammlung die Einführung eines vereinheitlichten Verfahrens für Widersprüche, welche die Einheitlichkeit der Erfindung betreffen. Das Amt wird jedoch bis zum Inkrafttreten des EPÜ 2000 weiterhin am zweiseitigen Verfahren festhalten. Ab April des laufenden Jahres ist die Entrichtung einer Verspätungsgebühr für das verspätete Einreichen von Gensequenzprotokollen möglich. In jüngster Zeit hat diese Problematik in der Biotechnologie verstärkt zu Verzögerungen beim Ausstellen internationaler Recherchenberichte geführt.

Das von der PCT-Versammlung verabschiedete Reformprogramm für 2005 beinhaltet weitere Verfahrensverbesserungen, so die Wiederherstellung des Prioritätsrechts, die Korrektur offensichtlicher Fehler sowie die Möglichkeit für PCT-Anmelder, zusätzlich zum ersten internationalen Recherchenbericht aus sprachlichen Gründen eine ergänzende Recherche zu erhalten. So könnte beispielsweise ein vom EPA erstellter internationaler Recherchenbericht hinsichtlich japanischsprachiger Dokumente vom japanischen Patentamt ergänzt werden. Ein entsprechender Vorschlag der Arbeitsgruppe „Reform“ war auf ihrer Sitzung im Mai behandelt worden.

Im Berichtsjahr hat in Genf auch die Tagung der Internationalen Behörden (MIA) unter dem PCT stattgefunden. Zum ersten Mal wurden Berichte einzelner Internationaler Behörden zum Thema Qualitätsmanagement im Rahmen der neuen PCT-Recherchen- und Prüfungsrichtlinien gehört und weitere Aspekte der PCT-Reform besprochen.

Auf einer Sondertagung des Verwaltungsrats der EPO im November 2004 in Den Haag sprachen sich die Mitgliedstaaten einstimmig dafür aus, Beratungen über die zukünftige Arbeitsteilung im Zusammenhang mit PCT-Arbeiten in Europa zu führen. Dies könnte sich auch auf das bestehende PCT-Partnerschaftsabkommen des EPA mit Schweden und Spanien auswirken.

PCT reform

Last year the EPO focused on implementing the PCT enhanced international search and preliminary examination system. In addition, the PCT Assembly adopted a unified procedure for protests concerning non-unity of invention; the Office, though, will retain the two-stage procedure until the EPC 2000 comes into force. Since April this year it has been possible to levy a late furnishing fee for the late filing of gene sequence listings. In the biotechnology field this problem has latterly caused many delays in preparing international search reports.

The reform programme for 2005 approved by the PCT Assembly includes further procedural improvements, such as restoration of the right of priority, rectification of obvious mistakes and the opportunity for PCT applicants to obtain a supplementary search on linguistic grounds, in addition to the primary international search report, so that the Japan Patent Office, for example, could add documents in Japanese to an international search report established by the EPO. These proposals were on the agenda for the Reform Working Group meeting in May this year.

Last year there was also a Meeting of International Authorities (MIA) under the PCT in Geneva, which for the first time considered reports on quality management from the individual International Authorities under the new PCT Search and Examination Guidelines and discussed further aspects of PCT reform.

At an extraordinary meeting of the Administrative Council in The Hague in November, the member states decided unanimously to continue deliberations on the future of European co-operation with regard to PCT work. This may also have implications for the EPO's current PCT Partnership Agreement with Sweden and Spain.

Réforme du PCT

Pendant l'année sous revue, l'OEB s'est attaché à mettre en oeuvre avec succès la recherche internationale et l'examen préliminaire international renforcés dans le cadre du PCT. L'Assemblée du PCT a décidé en outre d'introduire une procédure uniformisée en ce qui concerne les réserves élevées contre l'unité de l'invention. Cependant, jusqu'à l'entrée en vigueur de la CBE 2000, l'Office continuera d'appliquer la procédure à deux niveaux. A compter du mois d'avril de l'année en cours, le paiement d'une taxe pour remise tardive de listages des séquences est possible. Depuis quelque temps, ce problème entraîne dans le domaine de la biotechnologie un nombre croissant de retards pour l'établissement des rapports de recherche internationale.

Le programme de réforme adopté par l'Assemblée du PCT pour l'année 2005 comporte d'autres améliorations procédurales, comme la restauration du droit de priorité, la rectification d'erreurs évidentes ainsi que la possibilité pour le déposant PCT d'obtenir, pour des raisons linguistiques, une recherche supplémentaire en plus du premier rapport de recherche internationale. Cela signifie par exemple qu'un rapport de recherche internationale établi par l'OEB pourrait être complété par l'Office des brevets du Japon pour ce qui est des documents en langue japonaise. Le Groupe de travail sur la réforme du PCT avait discuté d'une proposition correspondante lors de sa réunion en mai.

Pendant l'année sous revue, la Réunion des administrations internationales (MIA) au titre du PCT a eu lieu à Genève. Pour la première fois, certaines administrations internationales ont présenté des exposés sur le thème de la gestion de la qualité dans le cadre des nouvelles directives concernant la recherche et l'examen selon le PCT, et des débats ont porté sur d'autres aspects relatifs à la réforme du PCT.

Lors d'une session extraordinaire du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets à La Haye en novembre 2004, les Etats membres sont convenus à l'unanimité de mener des discussions sur la future répartition du travail lié aux activités selon le PCT en Europe. Cela pourrait avoir une incidence sur l'accord de partenariat existant de l'OEB avec la Suède et l'Espagne.

II. Trilaterale Zusammenarbeit

Mit Blick auf die langfristige Bewältigung ihrer Arbeitslast verfolgen die Patentämter Japans (JPO), der USA (USPTO) und das EPA seit 2002 eine strategische Ausrichtung in ihrer dreiseitigen Zusammenarbeit. So ist die Zunahme der Anmeldetätigkeit bei gleichzeitiger Wahrung qualitativ hochwertiger Prüfungsverfahren ein gemeinsames Anliegen der drei Ämter. Um eine kürzere Verfahrensdauer zu erreichen und die Verdoppelung von Arbeitsschritten zu vermeiden, haben die Ämter die Möglichkeit geschaffen, die Recherchenergebnisse des jeweiligen Amts der Erstanmeldung dem Amt der Nachanmeldung schnell zugänglich zu machen.

Mit zusätzlichen Maßnahmen wie dem Austausch von Patentprüfern, Patentrechts-harmonisierung, Automatisierungsprojekten und der Harmonisierung der Klassifikation soll zudem eine Angleichung der Recherchenergebnisse erzielt werden. Für spezielle Bereiche der Zusammenarbeit gründeten die drei Ämter Arbeitsgruppen, beispielsweise zum Projekt der Arbeitsteilung und zu neuen Technologien, allen voran der Nanotechnologie und maschinellen Übersetzungssystemen.

Die drei Ämter schrieben zudem die Nutzung des Internets als Haupttool für die zukünftige Verbreitung von Patentinformation fest. In der trilateralen Zusammenarbeit, besonders in der gemeinsamen Informationsnutzung, sehen sie einen wichtigen Beitrag zum Aufbau eines globalen Patentsystems für die Wissensgesellschaft.

II. Trilateral co-operation

Since 2002, with a view to mastering their workload in the long term, the Trilateral Offices (the Japan Patent Office, the USPTO and the EPO) have pursued a strategic approach to trilateral co-operation, with increased filing activity and high-quality examination processes as their common concerns. To reduce processing times and avoid duplication of work, they have created a mechanism for providing the Office of Second Filing with timely access to the search data of the Office of First Filing.

Additional programmes such as examiner exchanges, patent law harmonisation, automated system development and harmonised classification are intended to narrow the gaps between search results. The Trilateral Offices have set up working groups for certain areas of co-operation, such as work sharing and emerging technologies, especially nanotechnology and machine translation.

The Trilateral Offices have also reinforced their commitment to using the Internet as the key dissemination tool for patent information in the future. They see trilateral co-operation, and in particular the sharing of information, as a major tool for building the global patent system into a knowledge-based society.

II. Coopération tripartite

Eu égard à la maîtrise à long terme de leur charge de travail, les Offices des brevets du Japon (JPO) et des Etats-Unis (USPTO), ainsi que l'OEB suivent depuis 2002 un cap stratégique dans le cadre de leur coopération tripartite. Ainsi les trois offices attachent-ils la même importance à une croissance des activités de dépôt combinée au maintien d'une procédure d'examen de très grande qualité. Pour écourter la durée de la procédure et éviter toute répétition des travaux, les Offices ont créé la possibilité de transmettre rapidement les résultats d'une recherche effectuée par l'un d'entre eux au titre d'un premier dépôt à l'office chargé de traiter le second dépôt.

Avec des mesures supplémentaires, comme l'échange d'examinateurs, l'harmonisation du droit des brevets, les projets d'automatisation et l'harmonisation de la classification, un autre objectif est de parvenir à une harmonisation des résultats des recherches. Dans des domaines spécifiques de la coopération, les trois offices ont constitué des groupes de travail, par exemple aux fins du projet de répartition du travail ou pour les nouvelles technologies, au premier rang desquelles se placent les nanotechnologies et les systèmes de traduction automatique.

Les trois offices ont par ailleurs défini l'utilisation d'Internet comme outil principal pour la diffusion de l'information brevets à l'avenir. Ils voient dans la coopération tripartite, en particulier dans l'utilisation commune des informations, une contribution importante au développement, à l'échelle mondiale, d'un système du brevet pour la société de la connaissance.

III. Internationale Zusammenarbeit

Neue Zusammenarbeitsverträge

Westbalkanstaaten

Im Berichtsjahr sind die Erstreckungs- und Kooperationsabkommen mit Kroatien (April), Serbien und Montenegro (November) und Bosnien-Herzegowina (Dezember) in Kraft getreten. Damit können europäische Patente nunmehr auf alle Staaten des Westbalkans, darunter auch Albanien und die frühere jugoslawische Republik Mazedonien, erstreckt werden.

ASEAN-Staaten

Dank einer Ergänzung des ECAP-II-Vertrags mit der Europäischen Kommission umfaßt das Zusammenarbeitsprogramm mit den Staaten Südostasiens nun auch Kambodscha, Laos und Vietnam. Damit ist das EPA der bedeutendste Kooperationspartner für gewerblichen Rechtsschutz in dieser Region geworden.

China

Im Rahmen ihres 15. bilateralen Treffens vereinbarten das EPA und das chinesische Amt für geistiges Eigentum (SIPO) Maßnahmen in den Bereichen Ausbildung, Austausch technischer Informationen für Automatisierungsprojekte und Patentinformation.

GUS-Staaten und Mongolei

Mit dem Eurasischen Patentamt vereinbarte das EPA eine Zusammenarbeit in den Bereichen Personalfortbildung, Patentförderung, Automatisierung und Dokumentation.

Südliches Afrika

Über einen Zusammenarbeitsvertrag mit dem französischen Amt für geistiges Eigentum und der Afrikanischen Organisation für Geistiges Eigentum (OAPI) unterstützte das Amt im Berichtsjahr die Gründung eines regionalen Schulungszentrums für gewerblichen Rechtsschutz in Yaoundé (Kamerun). Das Zentrum dient der regionalen Förderung einer Schutzrechts- und Innovationskultur.

III. International co-operation

New co-operation agreements

Western Balkan countries

Last year, extension and co-operation agreements came into force in Croatia (April), Serbia and Montenegro (November) and Bosnia-Herzegovina (December). That means that European patents can now be extended to all the Western Balkan countries, including Albania and the former Yugoslav Republic of Macedonia.

ASEAN countries

Thanks to an addendum to the ECAP II agreement with the European Commission, the co-operation programme with the south-east Asian nations now also covers Cambodia, Laos and Vietnam. As a result, the EPO is now the main IP co-operation partner in the ASEAN region.

China

At their 15th bilateral meeting, the EPO and China's State Intellectual Property Office (SIPO) reached an agreement on training and the exchange of patent information and of technical information for automation purposes.

CIS and Mongolia

The EPO has signed a co-operation agreement with the Eurasian Patent Office, covering staff training, patent promotion, automation and documentation.

Sub-Saharan Africa

By signing a co-operation agreement with the French Patent Office (INPI) and the African Intellectual Property Organization (OAPI), the Office last year supported the creation of a regional IP training centre in Yaoundé (Cameroon). The centre is to be instrumental in promoting an IP and innovation culture in the region.

III. Coopération internationale

Nouveaux accords de coopération

Balkans occidentaux

Pendant l'année sous revue, des accords d'extension et de coopération sont entrés en vigueur avec la Croatie (en avril), avec la Serbie et Monténégro (en novembre) et avec la Bosnie-Herzégovine (en décembre). Par conséquent, les effets des brevets européens peuvent désormais être étendus à tous les Etats des Balkans occidentaux, dont l'Albanie et l'ex-République yougoslave de Macédoine.

Pays de l'ANASE

Grâce à l'extension de l'accord ECAP II avec la Commission européenne, le programme de coopération avec les Etats de l'Asie du Sud-Est inclut à présent le Cambodge, le Laos et le Viêtnam. L'OEB est ainsi devenu le plus important partenaire de la coopération en matière de propriété industrielle dans cette région.

Chine

Lors de leur 15^e rencontre bilatérale, l'OEB et l'Office d'Etat de la propriété intellectuelle de la République populaire de Chine (SIPO) sont convenus de mesures dans les domaines de la formation, de l'échange d'informations techniques pour les projets d'automatisation et de l'information brevets.

Etats de la CEI et Mongolie

L'OEB et l'Office eurasiatique des brevets ont défini conjointement une coopération dans les domaines de la formation continue, de la promotion des brevets, de l'automatisation et de la documentation.

Sud de l'Afrique

Pendant l'année 2004, l'Office a soutenu la création d'un centre régional de formation en propriété intellectuelle à Yaoundé (Cameroun) grâce à un accord de coopération avec l'Institut national français de la propriété industrielle et l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle. Le centre a pour mission de promouvoir au niveau régional une culture de l'innovation et de la propriété intellectuelle.

Weitere Aktivitäten

Im Berichtsjahr standen über 120 Experten des EPA bei Projekten in 45 Ländern im Einsatz. Zumeist betrafen diese Projekte Fragen der Aus- und Fortbildung, des Aufbaus behördlicher Strukturen, Sensibilisierungskampagnen sowie, im Rahmen von EU-finanzierten Vorhaben, der Durchsetzung gewerblicher Schutzrechte. Erneut stützte sich das Amt dabei auf die enge Zusammenarbeit mit den Mitgliedstaaten und mit Organisationen wie der WIPO und dem EU-Markenamt in Alicante (HABM).

Über 500 Experten aus der Türkei, darunter Richter, Anwälte, Behörden- und Universitätsvertreter sowie Patentanwälte, nahmen im Mai an einem Symposium in Istanbul teil. Die Veranstaltung bot ein Forum für den Meinungsaustausch zwischen türkischen und europäischen Fachleuten über die wirksame Durchsetzung gewerblicher Schutzrechte in der Türkei.

Der Nutzen gewerblicher Schutzrechte zur Innovationsförderung und im Technologietransfer in den arabischen Staaten war Thema einer Regionalkonferenz im Juni in Kairo. Interessenten aus der Region nutzten die Möglichkeit zu einer ausführlichen Diskussion über politische und strategische Fragen zum gewerblichen Rechtsschutz in Schwellenländern.

Das fünfte ELDIPAT-Treffen lateinamerikanischer Staaten fand im Mai in Lima statt. Wichtigste Themen waren eine öffentliche Konferenz über Patentinformation und Innovationsförderung, an der rund 200 Personen teilnahmen, sowie eine Präsentation des LATIPAT-Patentinformationsservers.

Internationale Akademie des EPA

Die Internationale Akademie des EPA hat im Berichtsjahr ihre Zusammenarbeit mit den nationalen Patentbehörden der EPÜ-Staaten auf dem Gebiet der Aus- und Fortbildung weiter vertieft. Darüber hinaus führte die Akademie in der Berichtsperiode vier internationale Großveranstaltungen und 21 kleinere Seminare über Weiterbildung im Patentwesen durch. Im Dezember wurde die Internationale Akademie des EPA in die Strukturen der neu gegründeten Europäischen Patentakademie integriert.

Other activities

Last year more than 120 EPO experts were involved in projects in 45 countries. Most of these projects concerned issues relating to training, the building of institutional structures, IP awareness and the enforcement of IP rights within the framework of EU-funded programmes. The Office again relied on close co-operation with the member states and with organisations such as WIPO and the Alicante-based Office for Harmonization in the Internal Market (OHIM).

In May, over 500 experts from Turkey, including judges, attorneys, government and university representatives and IP practitioners, attended a symposium in Istanbul which allowed Turkish and European experts to exchange views on the effective enforcement of IP rights in Turkey.

A regional conference held in Cairo in June looked at the benefits of IP rights for purposes of innovation support and technology transfer in the Arab countries. It was a platform for the region's IP stakeholders to conduct an in-depth debate on political and strategic issues relating to industrial property in emerging economies.

The fifth ELDIPAT Conference of Latin American countries was held in Lima in May. The chief features were a public conference on patent information and innovation support, attended by around 200 people, and a presentation of the LATIPAT patent information server.

The EPO International Academy

Last year the EPO International Academy strengthened its co-operation with the national patent offices of the contracting states in the field of education and training. In the course of the year it also ran four large-scale international events and 21 smaller IP training seminars. In December it was integrated into the structures of the newly created European Patent Academy.

Autres activités

Pendant l'année sous revue, plus de 120 experts de l'OEB sont intervenus pour des projets dans 45 pays. Ces projets ont porté le plus souvent sur la formation et le perfectionnement, la constitution de structures administratives, des campagnes de sensibilisation ainsi que, dans le cadre des projets financés par l'Union européenne, la défense des titres de protection industrielle. Cette année également, l'Office s'est appuyé sur l'étroite coopération avec les Etats membres et des organisations comme l'OMPI et l'Office européen des marques à Alicante (OHMI).

Plus de 500 experts turcs, parmi lesquels des juges, des avocats, des représentants de l'administration et de l'enseignement supérieur ainsi que des mandataires en brevets, ont participé au mois de mai à un colloque à Istanbul. Cette manifestation a permis aux spécialistes turcs et européens d'échanger leurs points de vue sur la manière de défendre efficacement les titres de propriété industrielle en Turquie.

L'intérêt des titres de protection industrielle à la fois pour la promotion de l'innovation et dans le transfert des technologies vers les pays arabes a été le thème d'une conférence régionale qui a eu lieu au mois de juin au Caire. Les milieux intéressés de la région ont saisi l'occasion de discuter en détail des questions politiques et stratégiques relatives à la protection de la propriété industrielle dans les pays émergents.

La cinquième rencontre ELDIPAT des pays d'Amérique latine s'est tenue en mai à Lima. Les événements phare de cette rencontre ont été la conférence publique sur l'information brevets et la promotion de l'innovation, à laquelle ont participé près de 200 personnes, ainsi que la présentation du serveur d'information brevets LATIPAT.

Académie internationale de l'OEB

Pendant l'année sous revue, l'Académie internationale de l'OEB a continué d'approfondir sa coopération avec les administrations nationales des brevets des Etats parties à la CBE dans le domaine de la formation et du perfectionnement. Pendant la période sous revue, l'Académie a organisé en outre quatre grandes manifestations internationales et proposé, dans un cadre plus restreint, 21 séminaires consacrés au perfectionnement dans le système du brevet. En décembre, l'Académie internationale de l'OEB a été intégrée dans les structures de l'Académie européenne des brevets, qui vient d'être instituée.

IV. Patentinformation

Im Berichtsjahr hat das Amt die rechtlichen und technischen Vorbereitungen für die Einführung des elektronischen Publikationswesens abgeschlossen und zum Jahresende den Europäischen Publikationsserver hochgefahren. Damit wurde der Weg frei für die kostenlose Veröffentlichung aller europäischen Patentanmeldungen und Patente im Internet als Ersatz für die entsprechenden Druckschriften. Auch die Druckversion des Europäischen Patentblatts, das seit Mitte 2004 aus dem Internet abrufbar ist, wurde am Ende der Berichtsperiode eingestellt.

Mit der Einführung des neuen Veröffentlichungsstandards der WIPO wurde die Verarbeitung von Patentdokumenten im XML-Format Tatsache. Das EPA hatte maßgeblich an der Entwicklung des WIPO-Standards mitgewirkt. Im Berichtsjahr wurden Maßnahmen zur technischen Umsetzung dieses Standards in den Publikationen des Amts eingeleitet. Mit den nationalen Ämtern und kommerziellen Patentinformationsanbietern veranstaltete das Amt spezielle XML-Seminare, um die Nutzer auf die Umstellungen in den Datenbanken des EPA vorzubereiten.

Mehr als 500 Delegierte und 43 Aussteller nahmen an der Jahreskonferenz der EPIDOS-Anwender teil, die auf Einladung der tschechischen Regierung in Prag stattfand. Im Vordergrund stand auch hier neben der IPC-Reform und Neuerungen in den EPA-Datenbanken die Einführung des neuen XML-Formats.

Ein völlig revidiertes Konzept lag der Jahreskonferenz der PATLIB-Zentren zugrunde, die gemeinsam mit dem portugiesischen Amt für gewerblichen Rechtsschutz in Vilamoura an der Algarve durchgeführt wurde. Knapp 400 Teilnehmer aus 47 Staaten diskutierten diesmal über ihre Erfahrungen in der Vermarktung von Patentinformation. Dem PATLIB-Netzwerk gehören mittlerweile 300 Zentren an.

Unter dem Motto „Fernost trifft West“ trafen sich in Wien erstmals Patentinformationsanwender aus Japan, China, Korea und Europa zu einem Meinungsaustausch. Die Teilnahme chinesischer Delegierter war ein direktes Ergebnis der im Oktober erneuerten Zusammenarbeit zwischen dem SIPO und dem EPA auf dem Gebiet der Patentinformation. Die Vereinbarung zwischen den beiden Ämtern bildet auch die Grundlage für den Aufbau eines chinesischen Patentinformationsdiensts in der Wiener Dienststelle des EPA.

IV. Patent information

In the course of 2004, the Office laid the legal and technical foundations for electronic publication and launched a trial service. This cleared the way for free publication of all European patent applications and patents on the Internet to replace the paper versions. The European Patent Bulletin has been available on the Internet since mid-2004, and the paper version was discontinued at the end of the year.

The adoption of WIPO's new publication standard prepared the ground for publishing patent documents in XML format. The EPO had been one of the leaders in developing the WIPO standard, and last year steps were taken to implement its technical provisions in the Office's publications. The Office organised special XML seminars for national offices and commercial patent information providers to prepare users for changes to EPO databases.

Over 500 delegates and 43 exhibitors attended the EPIDOS Annual Conference, held in Prague at the invitation of the Czech government. Here too, along with IPC reform and developments in the EPO's databases, the focus was on the move to XML formatting.

There was an entirely new concept behind the 2004 annual conference of the PATLIB centres, held in Vilamoura on the Algarve and co-organised with the Portuguese Patent Office. Nearly 400 participants from 47 countries this time exchanged experiences with the marketing of patent information. The PATLIB network now has 300 members.

At the "Far East meets West" forum, patent information users from Japan and Europe, and for the first time from China and Korea, met in Vienna for an exchange of views. The participation of Chinese delegates was a direct result of the patent information co-operation agreement between SIPO and the EPO, which was renewed in October. This agreement is also the basis for the creation of a Chinese patent information service at the EPO's Vienna sub-office.

As the 2003 survey of patent information usage had revealed major shortcomings, the Office reinforced its efforts to raise the public profile of patent information. A catchy slogan ("Patents – knowledge for everyone"), a new introductory brochure and a series of technical publications are intended to polish up the image of patent information. Some of these brochures are also to be translated into the official languages of the member states.

IV. Information brevets

Pendant l'année sous revue, l'Office a achevé les préparatifs juridiques et techniques pour l'introduction d'un système de publication électronique et a lancé une phase d'essai. Ces travaux ouvrent la voie à la publication gratuite de toutes les demandes de brevet européen et de tous les brevets européens dans Internet, en remplacement des documents sur papier correspondants. De plus, la version imprimée du Bulletin européen des brevets, qui peut être consultée depuis mars 2004 sur Internet, n'est plus diffusée depuis le milieu de l'année 2004.

L'introduction de la nouvelle norme de publication de l'OMPI a jeté les bases de la publication des documents brevets au format XML. L'OEB avait joué un rôle déterminant dans le développement de cette norme de l'OMPI. Pendant l'année sous revue, des mesures ont été prises pour la mise en oeuvre technique de la norme dans les publications de l'Office. Avec les offices nationaux et les fournisseurs commerciaux d'information brevets, l'Office a organisé des séminaires consacrés spécialement à XML, afin de préparer les utilisateurs aux modifications dans les bases de données de l'OEB.

Plus de 500 délégués et 43 exposants ont participé à la conférence annuelle des utilisateurs d'EPIDOS, qui s'est déroulée à Prague à l'invitation du gouvernement tchèque. Outre la réforme de la CIB et les nouveautés dans les bases de données de l'OEB, l'introduction du nouveau format XML comptait là aussi parmi les thèmes-clés de cette rencontre.

Un concept entièrement remanié a été à la base de la conférence annuelle 2004 des centres PATLIB, organisée conjointement avec l'Institut national de la propriété industrielle du Portugal à Vilamoura, dans l'Algarve. Quelque 400 participants originaires de 47 pays ont discuté cette fois-ci de leurs expériences en matière de commercialisation de l'information brevets. Le réseau PATLIB compte actuellement 300 centres.

Les utilisateurs de l'information brevets du Japon, d'Europe et, pour la première fois, de Chine et de Corée se sont réunis à Vienne pour un échange de vues dans le cadre d'une rencontre intitulée «Far East meets West». La participation de délégués chinois a été le résultat direct du renouvellement, au mois d'octobre, de la coopération entre l'Office d'Etat de la propriété intellectuelle de la République populaire de Chine (SIPO) et l'OEB dans le domaine de l'information brevets. L'accord entre les deux offices constitue en

Angesichts der dürftigen Ergebnisse der Studie über die Nutzung von Patentinformation aus dem Vorjahr hat das Amt seine Anstrengungen für eine bessere öffentliche Profilierung von Patentinformation verstärkt. Ein griffiger Slogan („Patente – Wissen für jedermann“) und eine neue Einführungs-broschüre sowie mehrere Fachpublikationen sollen der Patentinformation zu einem besseren Image verhelfen. Einige dieser Broschüren sollen auch in die Amtssprachen der Mitgliedstaaten übertragen werden.

Im Berichtszeitraum stellte das EPA mit dem *esp@cenet*[®]-Assistenten einen Dienst mit dynamischen e-Learning-Modulen für *esp@cenet*[®]-Anwender online. Überdies wurden über das Internet die ersten Live-Schulungskurse im „virtuellen Klassenzimmer“ mit Nutzern aus der ganzen Welt abgehalten. Das virtuelle Klassenzimmer ist als Fortbildungsmaßnahme besonders attraktiv, da Reisekosten wegfallen und trotzdem die Kommunikation zwischen den Teilnehmern und mit dem Kursleiter gewährleistet ist. Das EPA will deshalb seine Technik auch jenen nationalen Patentämtern zur Verfügung stellen, die ihren *esp@cenet*[®]-Anwendern ebenfalls virtuelle Schulungskurse anbieten möchten.

Die Website des Amts umfaßt nun mehr als 90 000 Seiten mit einem Totalvolumen von 4 Gigabyte. Im Berichtsjahr kamen 14 neue Microsites hinzu, was die Nutzung auf 4,5 Millionen Seitenbesuche mit 83 Millionen Hits erhöhte. Die Einführung eines Content Management System im laufenden Jahr soll eine weitere Site-Vergrößerung ermöglichen.

Die Inhalte der INPADOC-Datenbanken sind weiter gewachsen. Mit den Daten aus Indonesien und Marokko sind die bibliographischen Datenbestände von 73 Patentämtern erfaßt. Die Rechtsstandsdatenbank wuchs um die Bestände Taiwans und Estlands auf nunmehr 44 Staaten an.

Last year the EPO launched the *esp@cenet*[®] assistant, an online service with dynamic e-Learning modules for *esp@cenet*[®] users, and held its first “virtual classroom” training courses, in which users around the world participate live via the Internet. The virtual classroom project is an attractive solution for providing training because it eradicates travel expenses and yet allows students to interact with the course trainer. The EPO is ready to make its technology available to national patent offices that are likewise interested in offering virtual classroom training to their *esp@cenet*[®] users.

The EPO website now has over 90 000 pages, totalling some 4 GB of data. Last year 14 new microsites were added, raising usage to 4.5 million page visits and 83 million hits in 2004. The introduction of a content management system this year will mean faster implementation of changes and additions.

The content of the INPADOC databases was further extended. The integration of Indonesian and Moroccan data brought the total number of patent offices whose bibliographic data is available to 73. The coverage of the legal status database grew to 44 countries with the addition of Estonian and Taiwanese data.

outre la base du développement d'un service d'information brevets de Chine à l'agence de Vienne de l'OEB.

Sachant que l'enquête effectuée en 2003 au sujet de l'utilisation de l'information brevets a révélé des besoins importants, l'Office a redoublé d'efforts pour promouvoir l'information brevets auprès du public. Un slogan éloquent («Les brevets – le savoir à la portée de tous») et une nouvelle brochure de présentation, ainsi que plusieurs publications spécialisées visent à améliorer l'image de l'information brevets. Quelques-uns de ces documents seront traduits en outre dans les langues officielles des Etats membres.

Pendant l'année 2004, l'OEB a créé pour les utilisateurs d'*esp@cenet*[®] un service en ligne, dénommé «*esp@cenet*[®] assistant», consistant en des modules dynamiques d'apprentissage en ligne. En outre, les premiers cours de formation en direct dans des «classes virtuelles» ont eu lieu via l'Internet avec des utilisateurs du monde entier. La classe virtuelle est une méthode de formation continue particulièrement intéressante, car elle n'occasionne aucun frais de déplacement tout en permettant aux participants et au professeur de communiquer entre eux. C'est pourquoi l'OEB entend mettre sa technique à la disposition des offices nationaux de brevets qui souhaitent offrir, eux aussi, des cours de formation virtuelle à leurs utilisateurs d'*esp@cenet*[®].

Le site Web de l'Office comporte à présent plus de 90 000 pages, pour un volume total de 4 gigaoctets. Pendant l'année sous revue, 14 nouveaux microsites ont été ajoutés, ce qui a porté l'utilisation à 4,5 millions de visites de pages pour 83 millions de consultations en 2004. L'introduction d'un système de gestion des contenus pendant l'année en cours permet de mettre en oeuvre plus rapidement les modifications et compléments.

Les bases de données INPADOC se sont de nouveau étoffées. En s'étendant à l'Indonésie et au Maroc, la collection des données bibliographiques regroupe les données de 73 offices de brevets. La base de données sur la situation juridique, qui inclut désormais également les informations de Taiwan et de l'Estonie, couvre à présent 44 pays.



Strukturelle Reorganisation in der Patentprüfung

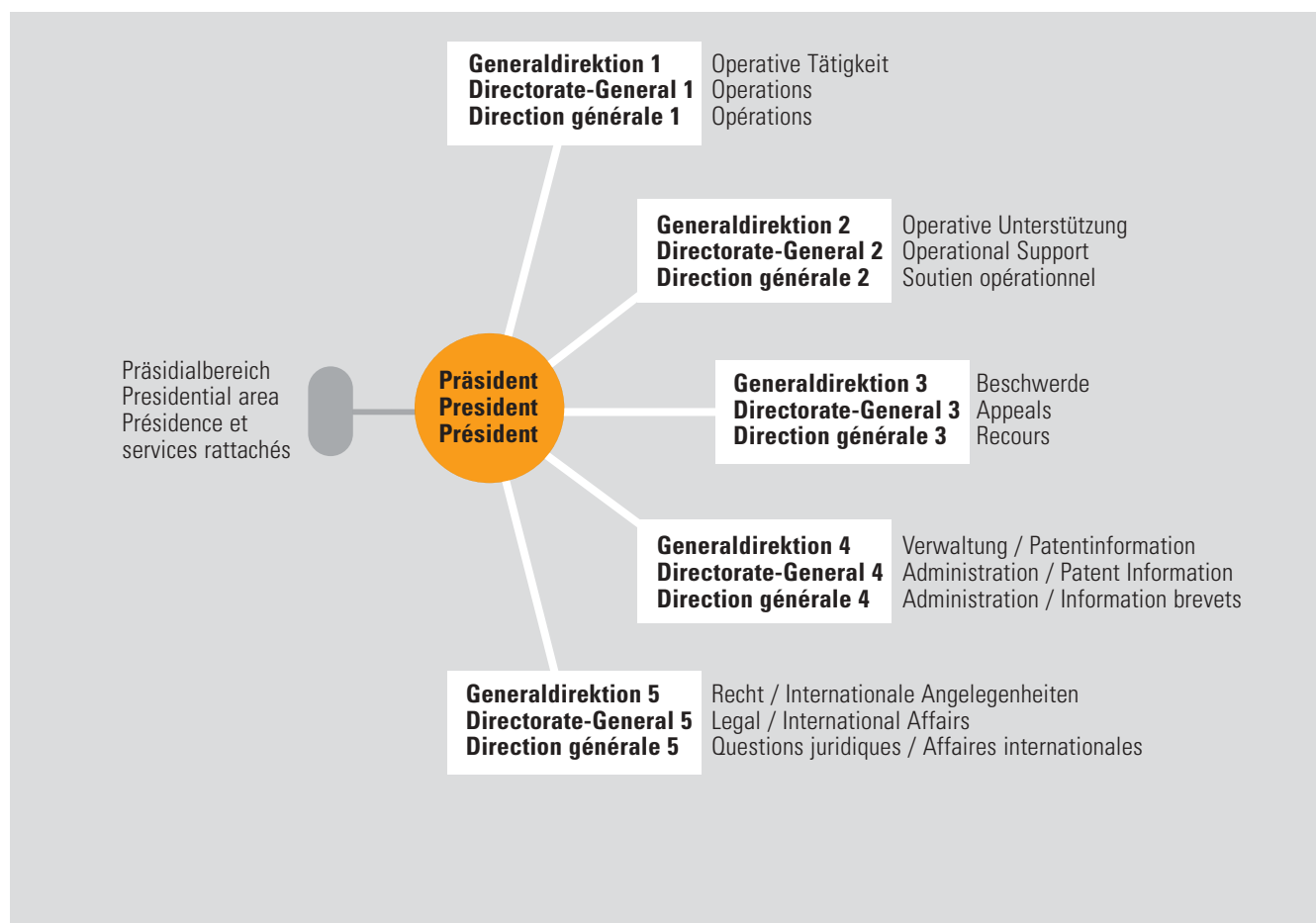
Mit der bisher umfangreichsten strukturellen Reorganisation der Bereiche Recherche, Sachprüfung und Dokumentation sowie der Unterstützungsdienste und der Datenverarbeitung hat das EPA im Berichtsjahr einen weiteren bedeutenden Schritt zur Steigerung seiner Leistungsfähigkeit bei der Durchführung der Kernaufgaben vorgenommen. Vom Zusammenschluß sämtlicher Patentprüfer zur Generaldirektion (GD) Operative Tätigkeit verspricht sich das Amt nach Abschluß der amtsweiten Zusammenführung von Recherche und Sachprüfung weitere Synergiegewinne in Bezug auf die interne Harmonisierung und beim Qualitätsmanagement. Die Vereinigung der Unterstützungs- und Dokumentationsdienste sowie bestimmter EDV-Dienste zur GD Operative Unterstützung soll die Effizienz der Prüftätigkeit im EPA weiter verbessern.

Structural reorganisation in patent examination

With its most extensive structural reorganisation to date in search, examination and documentation plus support and IT services, the Office last year again took significant steps to improve its performance in core activities. Having completed the unification of search and substantive examination, it now hopes to achieve further synergy gains in terms of internal harmonisation and quality management by grouping all its patent examiners in one directorate-general, DG Operations. It also expects to enhance examining efficiency by merging support and documentation services and some IT units in DG Operational Support.

Réorganisation structurelle dans le domaine de l'examen des brevets

En procédant à la réorganisation structurelle la plus complète à ce jour des domaines de la recherche, de l'examen quant au fond et de la documentation, ainsi que des services de soutien et de l'informatique, l'OEB a pris, pendant l'année sous revue, de nouvelles mesures importantes visant à une efficacité accrue dans l'exécution de ses tâches principales. En réunissant tous les examinateurs au sein de la Direction générale (DG) Opérations, et une fois achevé le regroupement, à l'échelle de tout l'Office, de la recherche et de l'examen, l'Office escompte de nouveaux gains de synergie pour l'harmonisation interne ainsi que pour sa gestion de la qualité. Le rattachement des services de soutien et de la documentation ainsi que de certains services informatiques à la DG Soutien opérationnel vise à optimiser l'efficacité des activités d'examen à l'OEB.



**Nationalitäten- und
Laufbahngruppenverteilung
des Personals
am 31. Dezember 2004**

**Analysis of staff in post
on 31 December 2004
by grade and nationality**

**Répartition des effectifs
en poste au 31 décembre 2004
selon le grade et la nationalité**

			Laufbahngruppe A A grade Catégorie A	Laufbahngruppen B + C B and C grades Catégories B et C	Gesamtpersonalbestand All staff Ensemble des effectifs
Österreich	Austria	Autriche	156 = 3.82%	71 = 3.86%	227 = 3.84%
Belgien	Belgium	Belgique	293 = 7.18%	88 = 4.79%	381 = 6.44%
Bulgarien	Bulgaria	Bulgarie	15 = 0.37%	6 = 0.33%	21 = 0.35%
Schweiz	Switzerland	Suisse	49 = 1.20%	11 = 0.60%	60 = 1.01%
Zypern	Cyprus	Chypre	5 = 0.12%	3 = 0.16%	8 = 0.14%
Tschechische Republik	Czech Republic	République tchèque	4 = 0.10%	3 = 0.16%	7 = 0.12%
Deutschland	Germany	Allemagne	998 = 24.47%	510 = 27.73%	1 508 = 25.48%
Dänemark	Denmark	Danemark	52 = 1.27%	18 = 0.98%	70 = 1.18%
Estland	Estonia	Estonie	2 = 0.05%	0 = 0.00%	2 = 0.03%
Spanien	Spain	Espagne	273 = 6.69%	72 = 3.92%	345 = 5.83%
Finnland	Finland	Finlande	24 = 0.59%	16 = 0.87%	40 = 0.68%
Frankreich	France	France	741 = 18.17%	282 = 15.33%	1 023 = 17.29%
Vereinigtes Königreich	United Kingdom	Royaume-Uni	350 = 8.58%	158 = 8.59%	508 = 8.58%
Ellas	Ellas	Ellas	120 = 2.94%	24 = 1.31%	144 = 2.43%
Ungarn	Hungary	Hongrie	12 = 0.29%	1 = 0.05%	13 = 0.22%
Irland	Ireland	Irlande	39 = 0.96%	35 = 1.90%	74 = 1.25%
Italien	Italy	Italie	330 = 8.09%	104 = 5.66%	434 = 7.33%
Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein	1 = 0.02%	0 = 0.00%	1 = 0.02%
Litauen	Lithuania	Lituanie	1 = 0.02%	0 = 0.00%	1 = 0.02%
Luxemburg	Luxembourg	Luxembourg	44 = 1.08%	33 = 1.79%	77 = 1.30%
Niederlande	Netherlands	Pays-Bas	288 = 7.06%	351 = 19.09%	639 = 10.80%
Polen	Poland	Pologne	28 = 0.69%	2 = 0.11%	30 = 0.51%
Portugal	Portugal	Portugal	60 = 1.47%	14 = 0.76%	74 = 1.25%
Rumänien	Romania	Roumanie	61 = 1.50%	2 = 0.11%	63 = 1.06%
Schweden	Sweden	Suède	104 = 2.55%	25 = 1.36%	129 = 2.18%
Slowenien	Slovenia	Slovénie	5 = 0.12%	2 = 0.11%	7 = 0.12%
Slowakei	Slovakia	Slovaquie	4 = 0.10%	3 = 0.16%	7 = 0.12%
Türkei	Turkey	Turquie	13 = 0.32%	4 = 0.22%	17 = 0.29%
Sonstige	Others	Divers	7 = 0.17%	1 = 0.05%	8 = 0.14%
Summe	Total	Total	4 079 = 100%	1 839 = 100%	5 918 = 100%

Überblick über den Personalbestand nach Dienstorten und Laufbahngruppen*

Analysis of staff in post by place of employment and grade*

Répartition des effectifs en poste selon le lieu d'affectation et le grade*

			2003				2004			
			A	B	C		A	B	C	
Hauptsitz München	Munich headquarters	Siège de Munich								
Verwaltung	Administration	Administration	125	231	98		149	250	96	495
Recherche, Prüfung, Einspruch	Search, Examination, Opposition	Recherche, Examen, Opposition	1 949 ¹	382	–		1 928 ¹	444	0	2 372
Recht/	Legal/international affairs	Questions juridiques/	62	65	–		62	60	0	122
Internationale Angelegenheiten		Affaires internationales								
Beschwerde (Vors./Mitglieder) ²	Appeals (chairmen/members) ²	Chambres de recours (présidents/membres) ²	123	–	–		133	0	0	133
Beschwerde (Verwaltung)	Appeals (administration)	Chambres de recours (administration)	16	43	–		15	43	0	58
Zwischensumme	Sub-total	Total partiel	2 275	721	98	= 3 094	2 287	797	96	= 3 180
Zweigstelle Den Haag	Branch at The Hague	Département de La Haye								
Verwaltung	Administration	Administration	117	171	51		122	172	48	342
Recherche, Prüfung, Einspruch	Search, Examination, Opposition	Recherche, Examen, Opposition	1 387 ¹	488	–		1 380 ¹	468	0	1 848
Dokumentation	Documentation	Documentation	33	103	4		41	113	5	159
Zwischensumme	Sub-total	Total partiel	1 537	762	55	= 2 354	1 543	753	53	= 2 349
Dienststelle Berlin	Berlin sub-office	Agence de Berlin								
Verwaltung	Administration	Administration	1	17	1		1	14	1	16
Recherche, Prüfung, Einspruch	Search, Examination, Opposition	Recherche, Examen, Opposition	207 ¹	1	–		210	45	4	259
Dokumentation	Documentation	Documentation	–	39	5		–	–	–	–
Zwischensumme	Sub-total	Total partiel	208	57	6	= 271	211	59	5	275
Dienststelle Wien	Vienna sub-office	Agence de Vienne								
Patentinformation	Patent information	Information brevets	32	65	5		38	69	7	114
Zwischensumme	Sub-total	Total partiel	32	65	5	= 102	38	69	7	114
Summe	Total	Total	4 052	1 605	164	= 5 821	4 079	1 678	161	= 5 918

* Einschließlich der Beamten in unbezahltm Urlaub.

* Including employees on unpaid leave.

* Agents en congé personnel inclus.

¹ Diese Zahl umfaßt sowohl Prüfer als auch Direktoren.

¹ Includes management staff as well as examiners.

¹ Ces chiffres comprennent les cadres supérieurs et les examinateurs.

² Diese Zahl umfaßt die Vorsitzenden, die technischen und die juristischen Mitglieder der Beschwerdekammern.

² Includes chairmen and technical and legal members of the boards of appeal.

² Ce chiffre comprend les présidents, ainsi que les membres techniciens et juristes des chambres de recours.

A = Technisches und juristisches Personal, Übersetzer (abgeschlossenes Hochschul-/Universitätsstudium).

A = Technical and legal staff, translators (university-level education).

A = Ingénieurs, scientifiques et juristes, linguistes (formation de niveau universitaire).

B = (Leitendes) Verwaltungspersonal, Schreib- und Bürokräfte (abgeschlossene höhere oder mittlere Schulbildung).

B = Executive, supervisory, secretarial and clerical staff (secondary education).

B = Assistants administratifs et d'encadrement, secrétaires et commis (instruction de niveau secondaire).

C = Technisches und Hilfspersonal (Pflichtschulbildung).

C = Technical, manual and service staff (general primary education).

C = Agents des services techniques et d'entretien (instruction de niveau primaire).



Jahresabschluß und Rechnungslegungsgrundsätze

Nachstehend sind das konsolidierte Betriebsergebnis und die konsolidierte Bilanz der Organisation zum 31. Dezember 2004 zusammengefaßt dargestellt.

Der Jahresabschluß basiert zum einen auf den in Kapitel V des EPÜ enthaltenen Finanzvorschriften und zum anderen auf der Finanzordnung der Europäischen Patentorganisation.

Der Abschluß für 2004 ist noch nicht von den Rechnungsprüfern geprüft und bestätigt. Er betrifft zwei Bereiche:

- Vorgänge im Patentbereich und den übrigen Geschäftsbereichen sind im Jahresabschluß des Amtes ausgewiesen;
- die Verwaltung des Vermögens für die künftige Zahlung von Versorgungs- und Pflegeversicherungsleistungen wird bei den Reservefonds für Pensionen und soziale Sicherheit (RFPSS) separat aufgeführt.

Da nur die Europäische Patentorganisation eine eigene Rechtspersönlichkeit besitzt, sind die Finanzberichte beider Bereiche konsolidiert im Jahresabschluß der Organisation enthalten, d. h. die Salden und Transaktionen zwischen Amt und RFPSS sind eliminiert worden.

Die Finanzberichte für das Amt und die RFPSS sind separat auf der Website des EPA abrufbar (www.epo.org).

Betriebsergebnis 2004

Nachdem sich das Anmeldeaufkommen vorübergehend stabilisiert hatte, setzte im Laufe des Jahres 2004 ein erneuter Aufschwung ein, so daß die Vorjahreszahlen um fast 19 000 Anmeldungen bzw. 11,8 % übertroffen wurden. Die Gebühreneinnahmen aus dem Patenterteilungsverfahren stiegen um 13,49 % (2003: 5,9 %); die Einnahmen aus den Jahresgebühren nahmen um 6,03 % zu (2003: 4,8 %).

Im Rahmen des Programms zur Bewältigung der Arbeitslast rekrutierte das Amt weiterhin Prüfer und Formalsachbearbeiter, um den Personalbestand an den Arbeitsanfall anzupassen und die Rückstände beim Erteilungsverfahren abzubauen; die Personalkosten stiegen deshalb gegenüber dem Vorjahr um 6,9 % (2003: 8,7 %).

Abgesehen von den Ausgaben für Immobilien und Geräte, die um 24,5 % anstiegen, weil sich die Mietkosten der seit 2003 angemieteten Gebäude 2004 erstmals in voller Höhe niederschlugen und weil Gebäuderenovierungen anfielen, blieben die übrigen Ausgabenkategorien praktisch unverändert.

Dank der fortgesetzten Erholung der Finanzmärkte erzielten die RFPSS 2004 Nettoerträge von 104,9 Mio. EUR.

Financial statements and accounting principles

The following is a summary of the European Patent Organisation's consolidated income and expenditure account and consolidated balance sheet as at 31 December 2004.

The financial statements are based partly on the financial provisions set out in Chapter V of the EPC and partly on the Organisation's Financial Regulations.

The figures for 2004 have not yet been checked and certified by the auditors. The financial statements are concerned with two areas:

- Operations relating to patents and other activities feature in the Office's accounts.
- Management of assets for future payment of pension and long-term care benefits is covered in the part dealing with the Reserve Funds for Pensions and Social Security (RFPSS).

As the Organisation is a single legal entity, the financial statements presented here are consolidated, eliminating balances and transactions between the Office and the RFPSS.

These separate financial statements for the Office and the RFPSS may be consulted on the EPO's website (www.epo.org).

Income and expenditure account 2004

Having remained stable for some time, filings began to grow again during 2004, with 19 000 or 11.8% more than in 2003. On the income side, fees from the patent grant procedure rose by 13.49%, compared with 5.9% in 2003. Renewal fee income increased by 6.03%, as against 4.8% in 2003.

Under its Mastering the Workload programme, the Office continued to recruit examiners and formalities officers to bring staffing levels up to those needed to cope with the workload and reduce backlogs in the grant procedure. As a result, staff costs rose by 6.9% over 2003, compared with 8.7% in 2003 over 2002.

Expenditure on buildings and equipment was up by 24.5% because the full effects of rental charges for buildings leased as from 2003 were not felt until 2004 and also because of building renovation work; the other categories of expenditure were practically unchanged.

In 2004 RFPSS net income amounted to EUR 104.9m thanks to the sustained recovery of the financial markets.

Etats financiers et principes comptables

Le compte de résultat consolidé de l'Organisation ainsi que son bilan consolidé au 31 décembre 2004 sont résumés ci-après.

Les états financiers reposent d'une part sur les dispositions financières reprises au chapitre V de la CBE et sur le règlement financier de l'Organisation européenne des brevets d'autre part.

Les chiffres pour 2004 n'ont pas encore été vérifiés et certifiés par les commissaires aux comptes. Ces états financiers concernent deux domaines:

- les opérations relatives aux brevets et aux autres secteurs figurent dans les comptes de l'Office.
- la gestion des actifs destinés au paiement futur des pensions et de l'assurance dépendance est reprise dans la partie consacrée aux Fonds de réserve pour pensions et pour la sécurité sociale (RFPSS).

L'Organisation européenne des brevets ne constituant qu'une seule entité au plan juridique, les états financiers présentés ici sont consolidés, ce qui supprime les soldes et transactions entre l'Office et les Fonds de réserve pour pensions et pour la sécurité sociale.

Ces états financiers distincts pour l'Office et les RFPSS peuvent être consultés sur le site Web de l'OEB (www.epo.org).

Compte de résultat 2004

Après une période de stabilisation du nombre de demandes de brevet, une reprise des dépôts a commencé au courant de 2004 et le nombre de dépôts est à peu près de 19 000 ou 11,8 % supérieur à 2003. Pour ce qui est des recettes, les taxes perçues au titre de la procédure de délivrance de brevets ont augmenté de 13,49 % contre 5,9 % en 2003. Les taxes de maintien en vigueur des brevets ont connu une hausse de 6,03 % contre 4,8 % en 2003.

Conformément à son programme de maîtrise de la charge de travail, l'Office a continué à recruter des examinateurs et des agents des formalités afin d'amener les effectifs à un niveau permettant de faire face à la charge de travail et de réduire l'arriéré existant dans la procédure de délivrance. De ce fait, les coûts de personnel ont augmenté de 6,9 % par rapport à 2003, contre 8,7 % en 2003 par rapport à 2002.

Hormis les dépenses en immeubles et matériel en augmentation de 24,5 % provenant du fait que les loyers des bâtiments loués à partir de 2003 ont eu leur pleine répercussion dans les dépenses de 2004 ainsi que de la rénovation des biens immeubles,

Im konsolidierten Jahresabschluß ist das Ergebnis einschließlich der nicht realisierten Verluste, jedoch ohne die nicht realisierten Gewinne aus dem Vermögen der RFPSS in Höhe von 113,6 Mio. EUR (2003: 87,2 Mio. EUR) und nach Berichtigung um die Beiträge des Amts ausgewiesen, die sich auf 74,9 Mio. EUR beliefen (2003: 70,0 Mio. EUR). Ohne Einbeziehung dieser beiden Posten beträgt das Ergebnis der RFPSS 293,5 Mio. EUR und ist damit gegenüber 2003 leicht zurückgegangen (um 2,5 %). → Fig. 13

In the consolidated statements, the results include unrealised losses, but they exclude unrealised gains on RFPSS assets (totalling EUR 113.6m as against EUR 87.2m in 2003) and adjustments for the Office's contributions (EUR 74.9m as against EUR 70.0m in 2003). Without these two factors the RFPSS result was EUR 293.5m, slightly down on 2003 (by 2.5%). → Fig. 13

les autres catégories de dépenses sont restées pratiquement identiques.

En 2004, les recettes nettes des FRPSS étaient de 104,9 millions d'EUR de par la poursuite du redressement continu des marchés financiers.

Dans les états consolidés, les résultats tiennent compte des pertes non réalisées, mais excluent les gains non réalisés sur les actifs des FRPSS dont le montant est de 113,6 millions d'EUR contre 87,2 millions d'EUR en 2003, ainsi que des ajustements pour les contributions de l'Office, soit 74,9 millions d'EUR (EUR 70,0 millions en 2003). Sans ces deux éléments, le résultat des FRPSS est de 293,5 millions d'EUR en très légère régression de 2,5 % par rapport à 2003.

→ Fig. 13

Bilanz

Die Zunahme des Anlagevermögens betrug nur 3,4 Mio. EUR und war im wesentlichen durch Investitionen in Gebäude und Automatisierung in Höhe von 39,8 Mio. EUR bedingt, denen Abschreibungen von insgesamt 36,4 Mio. EUR gegenüberstanden. Diese Investitionen wurden vollständig aus eigenen Mitteln des Amts finanziert.

Das Finanzanlagevermögen hat sich um 184,1 Mio. EUR erhöht, insbesondere weil das Fondsvermögen um 179,8 Mio. EUR angewachsen ist.

Das Umlaufvermögen nahm um 21,4 Mio. EUR zu und erreichte einen Gesamtbetrag von 521,1 Mio. EUR.

Bei den Passiva sind die kurzfristigen Verbindlichkeiten um 9,7 Mio. EUR gesunken.

Das Nettoumlaufvermögen ist um 31,1 Mio. EUR auf 421 Mio. EUR angestiegen. Es umfaßt Barmittel in Höhe von 432,8 Mio. EUR (2003: 404,6 Mio. EUR).

Das Eigenkapital hat infolge des Anstiegs des Reinvermögens für Versorgungs- und Pflegeversicherungsleistungen (179,8 Mio. EUR) und der Rücklagen

Balance sheet

Growth in non-current assets was limited to EUR 3.4m, with investments worth EUR 39.8m mainly in real estate and IT being offset by depreciation totalling EUR 36.4m. The investments were financed entirely from the Office's own funds.

Financial assets increased by EUR 184.1m, largely because RFPSS assets rose by EUR 179.8m.

Current assets increased by EUR 21.4m to total EUR 521.1m.

On the liabilities side, short-term debt fell by EUR 9.7m.

Net current assets rose to EUR 421m, an increase of EUR 31.1m. This includes cash totalling EUR 432.8m compared with EUR 404.6m in 2003.

Equity grew by EUR 218.6m, the sum of increases in the net assets available for pensions and long-term care (EUR 179.8m) and in reserves (EUR 38.8m).

Under Article 38(b) EPC, RFPSS resources constitute a special class of asset of the Organisation, designed to support its pension and social security schemes by providing the appropriate reserves.

Bilan de l'Organisation

L'augmentation des immobilisations s'est limitée à 3,4 millions d'EUR découlant principalement d'investissements dans le secteur immobilier ainsi que l'automatisation pour 39,8 millions d'EUR alors que les amortissements correspondants portaient sur une somme totale de 36,4 millions d'EUR. Ces investissements ont été intégralement financés par les fonds propres de l'Office.

Les immobilisations financières ont connu un accroissement de 184,1 millions d'EUR dû essentiellement à l'augmentation des actifs des Fonds de 179,8 millions d'EUR.

L'actif circulant, dont le total atteint 521,1 millions d'EUR, fait apparaître une augmentation de 21,4 millions d'EUR.

En ce qui concerne le passif, les dettes à court terme ont régressé de 9,7 millions d'EUR.

L'actif circulant net s'élève à 421 millions d'EUR et a donc progressé de 31,1 millions d'EUR. Il inclut une trésorerie de 432,8 millions d'EUR contre 404,6 millions d'EUR en 2003.

Les capitaux propres se sont accrus de 218,6 millions d'EUR ce qui est la conjonction

Fig. 13

RFPSS Ergebnis RFPSS Result FRPSS Résultat			2003	2004
Anstieg des Marktwerts	Increase in market value	Augmentation de la valeur du marché	300 908	293 527
Berichtigung um nicht realisierte Gewinne	Adjustment for unrealised gains	Ajustement pour gains non réalisés	- 87 189	-113 644
Verbindlichkeit der RFPSS an das Amt	RFPSS debt to the Office	Dette des FRPSS à l'Office		-75
Anstieg des Buch- oder Marktwerts (Niederstwertprinzip)	Increase in cost or market value, whichever is lower	Augmentation du prix d'achat ou de la valeur du marché, selon celle de ces valeurs qui est la plus basse	213 719	179 808
Konsolidierungsberichtigung	Consolidation adjustment	Ajustement pour consolidation	69 991	74 922
Nettoeinnahmen der RFPSS	RFPSS net income	Recettes nettes des FRPSS	143 728	104 886

(38,8 Mio. EUR) um 218,6 Mio. EUR zugenommen.

Nach Artikel 38 b) EPÜ sind die Mittel der RFPSS ein zweckgebundenes Sondervermögen der Organisation, das zur Sicherung des Versorgungssystems durch die Bildung angemessener Rücklagen dient.

Der Marktwert dieses Vermögens betrug 2 226,7 Mio. EUR (+ 293,5 Mio. EUR).

→ Fig. 14

Gemäß den Rechnungslegungsgrundsätzen der Organisation werden bestimmte Verpflichtungen nicht in der Bilanz ausgewiesen:

- In den Rücklagen von 1 233,2 Mio. EUR für 2004 ist ein geschätzter Betrag von 616,2 Mio. EUR enthalten, der gebuchte Erträge für noch nicht abgeschlossene Verfahren beinhaltet.
- Für Leistungen an Arbeitnehmer einschließlich Versorgungsleistungen, Zulagen und Beihilfen, Krankenversicherung, Pflegeversicherung und nicht genommenen Urlaub beliefen sich die geschätzten Verbindlichkeiten zum 31. Dezember 2004 auf 3 893,2 Mio. EUR (2003: 2 817,8 Mio. EUR). Dieser starke Anstieg ist auf die Anpassung bestimmter Bewertungsparameter zurückzuführen.
- Die Aufwendungen des EPA werden durch die Verfahrensgebühren nicht vollständig gedeckt und teilweise aus den Jahresgebühren für erteilte und in den Mitgliedstaaten aufrechterhaltene Patente (Artikel 39 EPÜ) finanziert.

Am 31. Dezember 2004 wurde der Barwert zukünftiger Jahresgebühren auf 1 685,4 Mio. EUR geschätzt (2003: 3 168 Mio. EUR). Die erhebliche Abweichung vom Vorjahreswert rührt von einer grundlegenden Änderung in der sehr vorsichtigen Methode zur Berechnung des Barwerts her.

Weitere Einzelheiten sind in den Anmerkungen zu den Finanzberichten auf der Website des Amts veröffentlicht.

The market value of these assets rose to EUR 2 226.7m, an increase of EUR 293.5m.

→ Fig. 14

Under the Organisation's accounting policy, various commitments and contingencies are not disclosed in the balance sheet:

- The 2004 reserves amounted to EUR 1 233.2m, including estimated income of EUR 616.2m booked while procedures were still pending.
- For staff benefits related to pensions, allowances, sickness and long-term care insurance and untaken leave, the estimate as at 31 December 2004 was EUR 3 893.2m, compared with EUR 2 817.8m in 2003. This major increase is the consequence of adjusting some of the parameters for assessing these liabilities.
- The EPO's expenditure is not fully covered by procedural fees and is partly financed from renewal fees for patents granted and validated in the member states (Article 39 EPC).

On 31 December 2004, the net present value of future renewal fees was estimated at EUR 1 685.4m, as against EUR 3 168m in 2003. The considerable difference is due to a fundamental change in the very cautious method used to calculate the current value.

Further details can be found in the notes on the financial report published on the Office's website.

d'une augmentation de l'actif net disponible pour les pensions et l'assurance dépendance (179,8 millions d'EUR) ainsi que des réserves (38,8 millions d'EUR).

Conformément à l'article 38 b) de la CBE, les ressources des FRPSS constituent un patrimoine spécial de l'Organisation servant à assister les régimes de pensions et de sécurité sociale par la constitution de réserves appropriées.

La valeur de marché de ces actifs a atteint 2 226,7 millions d'EUR soit une progression de 293,5 millions d'EUR. → Fig. 14

Selon les principes comptables de l'Organisation, divers engagements ne sont pas pris en compte dans le bilan:

- Les réserves de 2004 s'élèvent à 1 233,2 millions d'EUR et reprennent un montant estimé de 616,2 millions d'EUR de recettes qui ont été comptabilisées alors que les procédures ne sont pas closes.
- Pour les prestations au personnel qui concernent les pensions, allocations et indemnités, l'assurance maladie, l'assurance dépendance ainsi que les congés non pris, l'estimation au 31 décembre 2004 s'élevait à 3 893,2 millions d'EUR contre 2 817,8 millions d'EUR en 2003. L'augmentation très importante est la conséquence de l'adaptation de certains paramètres pour l'évaluation de ces obligations.
- Les dépenses de l'OEB ne sont pas totalement couvertes par les taxes de procédure et sont partiellement financées par les taxes de maintien en vigueur des brevets délivrés et validés dans les Etats membres (article 39 de la CBE).

Au 31 décembre 2004, la valeur actuelle de ces taxes qui seront perçues à l'avenir était estimé à 1 685,4 millions d'EUR contre 3 168 millions en 2003. La différence considérable résulte d'une modification fondamentale au niveau de la méthode, très prudente, qui a été utilisée pour le calcul de la valeur actuelle.

Des informations complémentaires figurent dans les notes relatives au rapport financier publié sur le site Web de l'Office.

Fig. 14

RFPSS Reinvermögen
RFPSS Net assets
FRPSS Actif net

			2003	2004
Marktwert des RFPSS-Vermögens minus kurzfristige Verbindlichkeiten	Market value of RFPSS assets minus short-term liabilities	Valeur du marché des actifs des FRPSS moins les dettes à court terme	1 933 181	2 226 708
Berichtigung um nicht realisierte Gewinne	Adjustment for unrealised gains	Ajustement pour gains non réalisés	- 155 895	- 269 539
Verbindlichkeit der RFPSS an das Amt	RFPSS debt to the Office	Dettes des FRPSS à l'Office		- 75
Reinvermögen zum Buch- oder Marktwert (Niederstwertprinzip)	Net assets at cost or market value whichever is lower	Actif net au prix d'achat ou à la valeur du marché, selon celle de ces valeurs qui est la plus basse	1 777 286	1 957 094

in 1 000 EUR / in EUR '000 / en milliers d'EUR

Compte des recettes et des dépenses (en millions d'EUR)

² Sauf contributions de l'Office aux FRPSS (70 millions d'EUR en 2003 et 75 millions d'EUR en 2004).

Bilanz
(Mio. EUR)

Balance sheet
(in EUR millions)

Bilan
(en millions d'EUR)

Aktiva	Assets	Actif	2003	2004
Anlagevermögen	Non-current assets	Actifs immobilisés	714.9	718.3
Finanzanlagevermögen	Financial assets	Immobilisations financières	1 866.6	2 050.7
<i>davon RFPSS ¹</i>	<i>incl. RFPSS ¹</i>	<i>dont FRPSS ¹</i>	1 777.3	1 957.1
Umlaufvermögen	Current assets	Actifs circulants		
Realisierbare Forderungen	Accounts receivable	Créances	95.1	88.3
Marktfähige Wertpapiere	Marketable securities	Titres négociables	289.5	242.7
Barmittel und kurzfristige Einlagen	Cash and short-term deposits	Comptes à vue/à terme	115.1	190.1
			499.7	521.1
Summe	Total	Total	3 081.2	3 290.1
Eigenkapital und Passiva	Equity and liabilities	Capitaux propres et dettes	2003	2004
Rücklagen	Reserves	Réserves	1 194.4	1 233.2
Reinvermögen für Versorgungs- und Pflegeversicherungsleistungen	Net assets available for pensions and long-term care	Actif net disponible pour les pensions et l'assurance dépendance	1 777.3	1 957.1
Summe Eigenkapital	Total equity	Total des capitaux propres	2 971.7	3 190.3
Kurzfristige Verbindlichkeiten	Current liabilities	Dettes à court terme	109.5	99.8
Summe	Total	Total	3 081.2	3 290.1

¹ Reservefonds für Pensionen und soziale Sicherheit
Die Zahlen basieren auf dem Buch- oder auf dem Marktwert, je nachdem, welcher der niedrigere ist.

¹ Reserve Funds for Pensions and Social Security
The figures are based on cost or market value, whichever is lower.

¹ Fonds de réserve pour pensions et pour la sécurité sociale
Les chiffres sont basés sur le prix le plus bas ou la valeur de marché la moins élevée.

Reservefonds für Pensionen und soziale Sicherheit (RFPSS)

Die RFPSS erzielten im Jahr 2004 ein positives Gesamtergebnis von 11,2 %, nachdem sich der 2003 begonnene Aufwärtstrend an den Aktienmärkten fortsetzte und die Anleiherenditen am Jahresende entgegen allen Erwartungen zumeist niedriger ausfielen als zu Jahresanfang. Einen positiven Beitrag leisteten auch die Immobilien – in dieser Anlagekategorie tätigen die Fonds seit 2004 im Rahmen der vom Aufsichtsrat Ende 2003 verabschiedeten neuen Strategie indirekte Anlagen.

Untermauert durch ein globales Wirtschaftswachstum von 3,8 %, das hauptsächlich von den USA und neuen Wirtschaftsmächten wie China und in geringerem Ausmaß auch Indien getragen wurde, verzeichneten die Aktien weltweit in Dollar ausgedrückt ein Ergebnis von 12,3 % und erreichten damit erstmals wieder Werte aus der Zeit vor September 2001. In Euro umgerechnet waren die Ergebnisse mit bescheidenen 4,7 % weniger spektakulär; jedoch gelang es den RFPSS dank ihres wohlüberlegten Schrittes, zu Jahresbeginn für die wichtigsten Anlagewährungen der Fonds (USD, GBP, JPY) eine strategische Währungsabsicherung einzuführen, diese potentiell negativen Auswirkungen auf die Ergebnisse der Fonds zu begrenzen.

Nach einem vielversprechenden Jahresauftakt unter dem günstigen Einfluß einer entgegenkommenden Geldpolitik gaben die Aktienmärkte in Erwartung eines gedämpften Wirtschaftswachstums wieder nach, bevor die Federal Reserve Mitte des Jahres die Schraube anzog. Im letzten Quartal sorgten positive (oder besser gesagt nicht negative) Aussichten für die Weltwirtschaft und das eindeutige Ergebnis der US-Präsidentenwahl dafür, daß sich die Unsicherheit, die das Anlegerverhalten bestimmt hatte, weitgehend verflüchtigte und die Aktienkurse kräftig anzogen. Im einzelnen waren Erträge von 12,9 % bei den Inlandsaktien, 3,7 % bei den entwickelten Auslandsmärkten und 16,8 % bei den Wachstumsmärkten zu verzeichnen (jeweils umgerechnet in Euro).

Das Gesamtergebnis der RFPSS übertraf deutlich das langfristige Ziel von 3,5 % über der Inflationsrate (das 2004 bei 5,7 % lag). Auch wenn die schlimmste Baisse seit Jahrzehnten (zwischen März 2000 und März 2003) die Renditen für die letzten fünf Jahre stark in Mitleidenschaft gezogen hat, sind die längerfristigen Ergebnisse über zehn Jahre hinweg – ein für die RFPSS besser geeigneter Zeithorizont – doch sehr zufriedenstellend: Die Erträge der Fonds betrugen

Reserve Funds for Pensions and Social Security (RFPSS)

The RFPSS produced a positive return of 11.2% in 2004, as equity markets continued the recovery started in 2003 and, against all expectations, bond yields mostly ended the year at a lower level than they began it. There was also a positive contribution from real estate, an asset class in which the Funds started to make indirect investments during 2004 under the new strategy approved by the Supervisory Board at the end of 2003.

World stocks, supported by a global expansion of 3.8%, mostly driven by the USA and by new economic powers such as China and to a lesser extent India, recorded a performance of 12.3% in dollar terms, thus reaching levels not seen since before September 2001. Translated into euro terms, the results have been less exciting, ie a modest 4.7%; but the well-considered move initiated by the RFPSS at the beginning of the year, establishing strategic hedging for the most important currencies in which the Funds invest (USD, GBP, JPY), managed to curb this potentially negative impact on the Funds' results.

Having started the year on a strong note helped by accommodating monetary policies, equity markets weakened in expectation of subdued economic growth before Federal Reserve tightening started around mid-year. In the last quarter of the year, positive (or rather non-negative) news for the global economy and the clear-cut result of the US presidential election, which cleared up much uncertainty hovering over investor decision-making, produced a strong rally for equities. More specifically, there was a 12.9% return on domestic equities, 3.7% on foreign developed markets and 16.8% on emerging markets (all returns in euro terms).

The RFPSS result was well above the long-term objective of 3.5% above inflation (which in 2004 turned out to be 5.7%). Looking at longer-term results, if the worst bear market for decades (between March 2000 and March 2003) badly affected the last five years' return, over a period of ten years – a more appropriate time horizon for the RFPSS – the results have been very satisfactory: the Funds' return has been an average 8.0% against an actuarial objective of 5.1% (German inflation +3.5%). Even more reassuringly, over the last twenty years the RFPSS have returned an average 7.1% against an actuarial objective of 5.5%.

As mentioned above, in 2004 the RFPSS Administration put in place the new strategic asset allocation for the Funds, which now

Fonds de réserve pour pensions et pour la sécurité sociale (FRPSS)

Les FRPSS ont enregistré un rendement positif de 11,2 % en 2004, les marchés des actions ayant poursuivi la reprise amorcée en 2003 et la plupart des obligations procurant contre toute attente, à la fin de l'année sous revue, des rendements inférieurs à ceux qu'elles avaient enregistrés au début de cette même année. L'immobilier a également apporté une contribution positive ; il s'agit là d'une catégorie d'actifs dans laquelle les Fonds ont commencé à effectuer des placements indirects en 2004, conformément à la nouvelle stratégie approuvée par le Conseil de surveillance à la fin 2003.

Soutenues par une croissance mondiale de 3,8 %, principalement menée par les Etats-Unis et les nouvelles puissances économiques telles que la Chine et, dans une moindre mesure, l'Inde, les actions dans le monde ont enregistré un résultat de 12,3 % exprimé en dollars, retrouvant ainsi des niveaux qui n'avaient plus été atteints depuis septembre 2001. Traduits en euros, les résultats ont été moins spectaculaires, affichant un modeste pourcentage de 4,7 %, mais l'initiative mûrement réfléchie engagée par les FRPSS au début de l'année et visant à introduire une couverture stratégique pour les monnaies de placement les plus importantes des Fonds (USD, GBP, JPY), a permis de limiter ces répercussions potentiellement négatives sur les résultats des Fonds.

Après un début d'année très prometteur, favorisé par des politiques monétaires conciliantes, les marchés d'actions se sont affaiblis dans la perspective d'une croissance économique en demi-teinte, avant que la Réserve fédérale ne procède à un resserrement vers le milieu de l'année. Au cours du dernier trimestre, les nouvelles positives (ou plutôt, non négatives) concernant l'économie mondiale ainsi que le résultat très net de l'élection présidentielle américaine ont dissipé en grande partie les incertitudes qui planaient sur les décisions des investisseurs, et donné lieu à une forte reprise des actions. En particulier, un rendement de 12,9 % a été observé pour les actions nationales, les marchés développés étrangers et les marchés émergents enregistrant respectivement des rendements de 3,7 % et de 16,8 % (tous ces rendements étant exprimés en euros).

Le résultat des RFPSS a dépassé largement l'objectif à long terme de 3,5 % au-dessus du taux d'inflation (qui était de 5,7 % en 2004). Même si le pire recul depuis des dizaines d'années (entre mars 2000 et mars 2003) a eu des répercussions néfastes sur les rendements de ces cinq dernières années,

durchschnittlich 8,0 % bei einem versicherungsmathematischen Ertragsziel von 5,1 % (Inflationsrate in Deutschland + 3,5 %). Noch zuversichtlicher stimmt, daß die Ergebnisse der FRPSS in den letzten zwanzig Jahren durchschnittlich bei 7,1 % lagen, gegenüber einer versicherungsmathematischen Zielgröße von 5,5 %.

Wie bereits erwähnt, hat die Verwaltung der FRPSS im Jahr 2004 die neue strategische Anlagenverteilung für die Fonds eingeführt, die nun 9 % ihres Vermögens (indirekt) in Immobilien anlegen. Nach wie vor sind 59 % des restlichen Fondsvermögens in Aktien und 30 % in festverzinslichen Wertpapieren angelegt (die verbleibenden 2 % werden in Barmitteln gehalten). Im Dezember wurde schließlich der Vertrag für das neue Management-Informationssystem unterzeichnet, welches das 1997 installierte bisherige System ersetzt und noch in diesem Jahr, möglicherweise bereits in der ersten Jahreshälfte 2005, voll einsatzfähig sein soll.

invest 9% of their assets in (indirect) real estate. Of the remainder of the Funds, 59% continued to be invested in equities and 30% in fixed income (the last 2% being cash). Also, the contract with the supplier of the new management information system was eventually signed in December, and the system (which replaces the present one installed in 1997) is expected to become fully operational some time this year, possibly already in the first half of 2005.

les résultats à plus long terme sur une période de dix ans – soit un horizon plus approprié pour les FRPSS – sont très satisfaisants, puisque le rendement des Fonds s'est élevé en moyenne à 8,0 %, contre un objectif actuariel de 5,1 % (à savoir le taux d'inflation en Allemagne +3,5 %). Élément encore plus rassurant : les rendements des FRPSS au cours des vingt dernières années se sont élevés en moyenne à 7,1 %, contre un objectif actuariel de 5,5 %.

Comme cela a déjà été mentionné, l'Administration des FRPSS a introduit en 2004 la nouvelle allocation stratégique des actifs pour les Fonds, lesquels investissent désormais 9 % de leurs actifs en immobilier (indirect). Comme précédemment, le reste des Fonds continue d'être investi en actions à raison de 59 %, et en titres à revenu fixe à raison de 30 % (les 2 % restants étant placés en liquidités). Par ailleurs, le contrat relatif au nouveau système informatique de gestion a finalement été signé en décembre, pour remplacer le système actuel, qui date de 1997. Le nouveau système devrait être tout à fait opérationnel dans le courant de cette année, peut-être même déjà au premier semestre 2005.



	Übersicht	Overview	Vue d'ensemble	Seite/Page
Tab. 7.1	2004 eingereichte europäische Anmeldungen Anzahl der Anmeldungen nach Ursprungsländern, Einreichungsweg und benannten Vertrags- und Erstreckungsstaaten	European applications filed in 2004 Number of applications arranged by country of origin, filing route, designated contracting states and extension states	Demandes européennes déposées en 2004 Nombre de demandes réparties selon le pays d'origine, la voie choisie pour effectuer le dépôt, les Etats contractants désignés et les Etats autorisant l'extension désignés	72
Tab. 7.2	2004 eingereichte europäische Anmeldungen Anzahl der Anmeldungen nach Ursprungsländern (andere Staaten)	European applications filed in 2004 Number of applications arranged by country of origin (other states)	Demandes européennes déposées en 2004 Nombre de demandes réparties selon le pays d'origine (autres Etats)	74
Tab. 7.3	2004 eingereichte europäische Anmeldungen Anzahl der Anmeldungen nach technischen Einheiten der Internationalen Patentklassifikation und Ursprungsländern	European applications filed in 2004 Number of applications arranged by technical units of the International Patent Classification and by country of origin	Demandes européennes déposées en 2004 Nombre de demandes réparties selon les unités techniques de la Classification internationale des brevets et selon le pays d'origine	76
Tab. 7.4	2004 erteilte europäische Patente Anzahl der Patente nach Ursprungsländern, Einreichungsweg und benannten Vertragsstaaten	European patents granted in 2004 Number of patents arranged by country of origin, filing route and designated contracting states	Brevets européens délivrés en 2004 Nombre de brevets délivrés selon le pays d'origine, la voie choisie pour effectuer le dépôt et les Etats contractants désignés	78
Tab. 7.5	2004 erteilte europäische Patente Anzahl der Patente nach Ursprungsländern (andere Staaten)	European patents granted in 2004 Number of patents arranged by country of origin (other states)	Brevets européens délivrés en 2004 Nombre de brevets délivrés selon le pays d'origine (autres Etats)	80
Tab. 7.6	Die Entwicklung des EPA in Zahlen	The EPO in figures	L'évolution de l'OEB en chiffres	82

Code	Ursprungsland	Country of origin	Pays d'origine
AT	Österreich	Austria	Autriche
BE	Belgien	Belgium	Belgique
BG	Bulgarien	Bulgaria	Bulgarie
CH	Schweiz	Switzerland	Suisse
CY	Zypern	Cyprus	Chypre
CZ	Tschechische Republik	Czech Republic	République tchèque
DE	Deutschland	Germany	Allemagne
DK	Dänemark	Denmark	Danemark
EE	Estland	Estonia	Estonie
ES	Spanien	Spain	Espagne
FI	Finnland	Finland	Finlande
FR	Frankreich	France	France
GB	Vereinigtes Königreich	United Kingdom	Royaume-Uni
GR	Ellas	Ellas	Ellas
HU	Ungarn	Hungary	Hongrie
IE	Irland	Ireland	Irlande
IS	Island	Iceland	Islande
IT	Italien	Italy	Italie
LI	Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein
LT	Litauen	Lithuania	Lituanie
LU	Luxemburg	Luxembourg	Luxembourg
MC	Monaco	Monaco	Monaco
NL	Niederlande	Netherlands	Pays-Bas
PL	Polen	Poland	Pologne
PT	Portugal	Portugal	Portugal
RO	Rumänien	Romania	Roumanie
SE	Schweden	Sweden	Suède
SI	Slowenien	Slovenia	Slovénie
SK	Slowakei	Slovakia	Slovaquie
TR	Türkei	Turkey	Turquie
Zwischensumme		Sub-total	Total partiel
JP	Japan	Japan	Japon
US	Vereinigte Staaten von Amerika	United States of America	Etats-Unis d'Amérique
	Verschiedene	Other	Autres
Zwischensumme		Sub-total	Total partiel
Summe ¹		Total ¹	Total ¹

¹ Eingereichte europäische Anmeldungen (Artikel 75 EPÜ).
² In die regionale Phase eintretende Euro-PCT-Anmeldungen (Artikel 158 (2) und Regel 107 EPÜ).
³ Die Erwähnung von Euro-PCT-Anmeldungen aus Nichtvertragsstaaten des PCT bedeutet, daß die Anmeldung gemäß den Staatsangehörigkeitsbestimmungen in Artikel 9 (1) PCT eingereicht wurde.
⁴ Rundungsbedingt kann sich als Summe mehr oder weniger als 100 % ergeben.

¹ European applications filed (Article 75 EPC).
² Euro-PCT applications entering the regional phase (Article 158(2) and Rule 107 EPC).
³ Mention of Euro-PCT applications from non-contracting states to the PCT signifies that the application was filed under the nationality provisions of Article 9(1) PCT.
⁴ Rounding differences may lead to totals not being 100%.

¹ Demandes européennes déposées (article 75 CBE).
² Demandes euro-PCT entrées dans la phase européenne (article 158(2) et règle 107 CBE).
³ La référence à des demandes euro-PCT émanant d'Etats non contractants du PCT signifie que la demande a été déposée conformément aux dispositions de l'article 9(1) PCT relatives à la nationalité.
⁴ Pourcentages arrondis; le total peut donc ne pas être exactement de 100%.

2004 eingereichte europäische Anmeldungen und in die regionale Phase eintretende Euro-PCT-Anmeldungen

Anzahl der Anmeldungen nach Ursprungsländern, Einreichungsweg und benannten Vertrags- und Erstreckungsstaaten

European applications filed and Euro-PCT applications entering the regional phase in 2004

Number of applications arranged by country of origin, filing route, designated contracting states and extension states

Demandes européennes déposées et demandes euro-PCT entrées dans la phase régionale en 2004

Nombre de demandes réparties selon le pays d'origine, la voie choisie pour effectuer le dépôt, les Etats contractants désignés et les Etats autorisant l'extension désignés

Anmeldungen Applications Demandes				Benennungen Designations Désignations
	Euro ¹	Euro-PCT ^{2,3}	Euro % ¹	
				Vertragsstaaten Contracting states Etats contractants
1 000 = 0.81%	627 = 1.07%	373 = 0.57%	62.70%	113 653 = 91.87%
1 493 = 1.21%	1 024 = 1.75%	469 = 0.72%	68.59%	113 715 = 91.92%
16 = 0.01%	5 = 0.01%	11 = 0.02%	31.25%	101 536 = 82.08%
4 663 = 3.77%	2 686 = 4.59%	1 977 = 3.03%	57.60%	113 309 = 91.60%
20 = 0.02%	4 = 0.01%	16 = 0.02%	20.00%	111 223 = 89.91%
84 = 0.07%	46 = 0.08%	38 = 0.06%	54.76%	100 685 = 81.39%
23 044 = 18.63%	13 056 = 22.33%	9 988 = 15.31%	56.66%	123 134 = 99.54%
984 = 0.80%	326 = 0.56%	658 = 1.01%	33.13%	111 557 = 90.18%
4 = 0.00%	0 = 0.00%	4 = 0.01%	0.00%	100 469 = 81.22%
846 = 0.68%	450 = 0.77%	396 = 0.61%	53.19%	113 636 = 91.86%
1 608 = 1.30%	450 = 0.77%	1 158 = 1.78%	27.99%	111 359 = 90.02%
8 079 = 6.53%	4 453 = 7.61%	3 626 = 5.56%	55.12%	121 863 = 98.51%
4 791 = 3.87%	1 481 = 2.53%	3 310 = 5.07%	30.91%	121 706 = 98.38%
69 = 0.06%	38 = 0.06%	31 = 0.05%	55.07%	111 259 = 89.94%
94 = 0.08%	14 = 0.02%	80 = 0.12%	14.89%	76 269 = 61.65%
326 = 0.26%	106 = 0.18%	220 = 0.34%	32.52%	111 537 = 90.16%
31 = 0.03%	0 = 0.00%	31 = 0.05%	0.00%	9 569 = 7.74%
3 998 = 3.23%	2 699 = 4.62%	1 299 = 1.99%	67.51%	116 962 = 94.55%
146 = 0.12%	99 = 0.17%	47 = 0.07%	67.81%	113 309 = 91.60%
2 = 0.00%	1 = 0.00%	1 = 0.00%	50.00%	5 066 = 4.10%
183 = 0.15%	104 = 0.18%	79 = 0.12%	56.83%	111 215 = 89.90%
20 = 0.02%	12 = 0.02%	8 = 0.01%	60.00%	111 030 = 89.75%
6 974 = 5.64%	3 759 = 6.43%	3 215 = 4.93%	53.90%	113 336 = 91.62%
93 = 0.08%	56 = 0.10%	37 = 0.06%	60.22%	45 255 = 36.58%
52 = 0.04%	28 = 0.05%	24 = 0.04%	53.85%	111 245 = 89.93%
11 = 0.01%	2 = 0.00%	9 = 0.01%	18.18%	67 353 = 54.45%
2 429 = 1.96%	591 = 1.01%	1 838 = 2.82%	24.33%	112 501 = 90.94%
51 = 0.04%	34 = 0.06%	17 = 0.03%	66.67%	80 819 = 65.33%
12 = 0.01%	5 = 0.01%	7 = 0.01%	41.67%	100 358 = 81.13%
66 = 0.05%	18 = 0.03%	48 = 0.07%	27.27%	109 479 = 88.50%
61 189 = 49.46%	32 174 = 55.02%	29 015 = 44.48%	52.58%	
20 584 = 16.64%	11 993 = 20.51%	8 591 = 13.17%	58.26%	
32 625 = 26.37%	10 129 = 17.32%	22 496 = 34.49%	31.05%	
9 308 = 7.52%	4 183 = 7.15%	5 125 = 7.86%	44.94%	
62 517 = 50.54%	26 305 = 44.98%	36 212 = 55.52%	42.08%	
123 706 = 100.00%	58 479 = 100.00%	65 227 = 100.00%	47.27%	

				Anmeldungen Applications Demandes
Code	Ursprungsland	Country of origin	Pays d'origine	
AD	Andorra	Andorra	Andorre	3 = 0.00%
AE	Vereinigte Arabische Emirate	United Arab Emirates	Emirats arabes unis	7 = 0.01%
AL	Albanien	Albania	Albanie	1 = 0.00%
AN	Niederländische Antillen	Netherlands Antilles	Antilles néerlandaises	104 = 0.08%
AR	Argentinien	Argentina	Argentine	23 = 0.02%
AU	Australien	Australia	Australie	882 = 0.71%
AZ	Aserbaidtschan	Azerbaijan	Azerbaïdjan	2 = 0.00%
BA	Bosnien und Herzegowina	Bosnia and Herzegovina	Bosnie-Herzégovine	3 = 0.00%
BB	Barbados	Barbados	Barbade	250 = 0.20%
BH	Bahrain	Bahrain	Bahreïn	1 = 0.00%
BM	Bermuda	Bermuda	Bermudes	35 = 0.03%
BR	Brasilien	Brazil	Brésil	96 = 0.08%
BS	Bahamas	Bahamas	Bahamas	14 = 0.01%
BY	Belarus	Belarus	Bélarus	2 = 0.00%
BZ	Belize	Belize	Belize	1 = 0.00%
CA	Kanada	Canada	Canada	1 721 = 1.39%
CK	Cook Inseln	Cook Islands	Iles Cook	4 = 0.00%
CL	Chile	Chile	Chili	9 = 0.01%
CM	Kamerun	Cameroon	Cameroun	1 = 0.00%
CN	China	China	Chine	405 = 0.33%
CO	Kolumbien	Colombia	Colombie	3 = 0.00%
CR	Costa Rica	Costa Rica	Costa Rica	1 = 0.00%
CU	Kuba	Cuba	Cuba	13 = 0.01%
DM	Dominica	Dominica	Dominique (République)	1 = 0.00%
DZ	Algerien	Algeria	Algérie	1 = 0.00%
EG	Ägypten	Egypt	Egypte	3 = 0.00%
GI	Gibraltar	Gibraltar	Gibraltar	18 = 0.01%
GP	Guadeloupe	Guadeloupe	Guadeloupe	1 = 0.00%
HK	Hongkong	Hong Kong	Hong-Kong	36 = 0.03%
HR	Kroatien	Croatia	Croatie	24 = 0.02%
ID	Indonesien	Indonesia	Indonésie	3 = 0.00%
IL	Israel	Israel	Israël	764 = 0.62%
IN	Indien	India	Inde	265 = 0.21%
IR	Iran	Iran	Iran	7 = 0.01%
JO	Jordanien	Jordan	Jordanie	4 = 0.00%
KR	Republik Korea	Republic of Korea	République de Corée	2 871 = 2.32%
KY	Kaimaninseln	Cayman Islands	Iles Caïmanes	16 = 0.01%
LB	Libanon	Lebanon	Liban	1 = 0.00%

¹ Einschließlich der dem EPA aus Geheimhaltungsgründen nicht übermittelten Anmeldungen (Artikel 77 (4) EPÜ) und der Anmeldungen, bei denen der Sitz des Anmelders noch nicht endgültig feststeht.

¹ Includes applications not forwarded to the EPO for reasons of secrecy (Article 77(4) EPC) and applications where residence of applicant not finally determined.

¹ Y compris les demandes non transmises à l'OEB pour des raisons de mise au secret (article 77(4) CBE) et les demandes pour lesquelles le domicile du demandeur n'a pas encore été déterminé.

**2004 eingereichte europäische
Anmeldungen und in die
regionale Phase eintretende
Euro-PCT-Anmeldungen**

Anzahl der Anmeldungen nach
Ursprungsländern
(andere Staaten)

**European applications filed
and Euro-PCT applications
entering the regional phase
in 2004**

Number of applications
arranged by country of origin
(other states)

**Demandes européennes
déposées et demandes
euro-PCT entrées dans la
phase régionale en 2004**

Nombre de demandes réparties
selon le pays d'origine
(autres Etats)

				Anmeldungen Applications Demandes
Code	Ursprungsland	Country of origin	Pays d'origine	
LV	Lettland	Latvia	Lettonie	4 = 0.00%
MA	Marokko	Morocco	Maroc	2 = 0.00%
MD	Moldawien	Moldova	Moldavie	1 = 0.00%
ML	Mali	Mali	Mali	3 = 0.00%
MT	Malta	Malta	Malte	8 = 0.01%
MU	Mauritius	Mauritius	Maurice	5 = 0.00%
MX	Mexiko	Mexico	Mexique	23 = 0.02%
MY	Malaysia	Malaysia	Malaisie	31 = 0.03%
NG	Nigeria	Nigeria	Nigéria	1 = 0.00%
NO	Norwegen	Norway	Norvège	368 = 0.30%
NZ	Neuseeland	New Zealand	Nouvelle-Zélande	135 = 0.11%
PA	Panama	Panama	Panama	10 = 0.01%
PE	Peru	Peru	Pérou	1 = 0.00%
PH	Philippinen	Philippines	Philippines	2 = 0.00%
PR	Puerto Rico	Puerto Rico	Porto Rico	8 = 0.01%
RU	Russische Föderation	Russian Federation	Fédération de Russie	120 = 0.10%
SA	Saudi-Arabien	Saudi Arabia	Arabie saoudite	21 = 0.02%
SC	Seychellen	Seychelles	Seychelles	2 = 0.00%
SG	Singapur	Singapore	Singapour	134 = 0.11%
SL	Sierra Leone	Sierra Leone	Sierra Leone	2 = 0.00%
SM	San Marino	San Marino	Saint-Marin	5 = 0.00%
TC	Turks- und Caicosinseln	Turks and Caicos Islands	Iles Turques et Caïques	1 = 0.00%
TH	Thailand	Thailand	Thaïlande	6 = 0.00%
TN	Tunesien	Tunisia	Tunisie	3 = 0.00%
TW	Taiwan	Taiwan	Taiwan	562 = 0.45%
UA	Ukraine	Ukraine	Ukraine	19 = 0.02%
UY	Uruguay	Uruguay	Uruguay	9 = 0.01%
VA	Vatikan	Vatican City	Cité du Vatican	2 = 0.00%
VE	Venezuela	Venezuela	Venezuela	3 = 0.00%
VG	Britische Jungferninseln	British Virgin Islands	Iles Vierges britanniques	87 = 0.07%
WS	Samoa	Samoa	Samoa	1 = 0.00%
YU	Jugoslawien	Yugoslavia	Yugoslavie	5 = 0.00%
ZA	Südafrika	South Africa	Afrique du Sud	102 = 0.08%
ZM	Sambia	Zambia	Zambie	1 = 0.00%
ZW	Simbabwe	Zimbabwe	Zimbabwe	1 = 0.00%
	nicht klassifiziert ¹	Not classified ¹	non classées ¹	24 = 0.02%
Summe		Total	Total	9 308 = 7.52%

	Titel der Einheiten	Title of units	Titre des unités
1.	Landwirtschaft	Agriculture	Activités rurales
2.	Nahrungsmittel und Tabak	Foodstuffs and tobacco	Alimentation et ménagers
3.	Pers. Bedarf u. Haush.-Gegenstände	Personal and domestic articles	Objets personnels et tabac
4.	Gesundheitswesen	Health	Santé
5.	Präp. f. med., zahnärztl. o. kosm. Zwecke	Prep. for med., dent. or toilet purposes	Prép. à us. méd., dent. ou pour la toilette
6.	Trennen und Mischen	Preparing and mixing	Séparation et mélange
7.	Formgebung I	Shaping I	Façonnage I
8.	Formgebung II	Shaping II	Façonnage II
9.	Druckerei	Printing	Imprimerie
10.	Transportieren	Transporting	Transports
11.	Mikrostrukturtechnik, Nanotechnik	Microstructural technology, nanotechnology	Technologie des microstructures; nanotechnologie
12.	Anorganische Chemie	Inorganic chemistry	Chimie minérale
13.	Organische Chemie	Organic chemistry	Chimie organique
14.	Organ. makromolekulare Verbindungen	Macromolecular compounds	Composés macromolécul. organiques
15.	Farbst., Min.-Öle, tier.- u. pflanzl. Öle	Dyes, petroleum, animal and vegetable oils	Colorants, pétrole, huiles anim. et vég.
16.	Fermentierung, Zucker, Häute	Fermentation, sugar, skins	Fermentation, sucre, peaux
17.	Hüttenwesen	Metallurgy	Métallurgie
18.	Textilien und biegsame Werkstoffe	Textiles and flexible materials	Textiles et matériaux flexibles
19.	Papier	Paper	Papier
20.	Bauwesen	Building	Travaux publics et bâtiment
21.	Bergbau	Mining	Exploitation minière
22.	Kraft- und Arbeitsmaschinen	Engines and pumps	Machines motrices, moteurs et pompes
23.	Maschinenbau im Allgemeinen	Engineering in general	Technologie en général
24.	Beleuchtung und Heizung	Lighting and heating	Eclairage et chauffage
25.	Waffen; Sprengwesen	Weapons; blasting	Armement, sautage
26.	Instrumente I	Instruments I	Instruments I
27.	Instrumente II	Instruments II	Instruments II
28.	Instrumente III	Instruments III	Instruments III
29.	Kernphysik	Nucleonics	Science nucléaire
30.	Elektrotechnik	Electric techniques	Techniques électriques
31.	Elektronik u. Nachrichtentechnik	Electronics and electric communication technique	Electronique et techn. de la comm. él.
32.	Nicht klassifiziert	Not classified	Non classés
	Summe¹	Total¹	Total¹

¹ Rundungsbedingt kann sich als Summe mehr oder weniger als 100 % ergeben.

¹ Rounding differences may lead to totals not being 100%.

¹ Pourcentages arrondis; le total peut donc différer de 100 %.

2004 eingereichte europäische Anmeldungen und in die regionale Phase eintretende Euro-PCT-Anmeldungen

Anzahl der Anmeldungen nach technischen Einheiten der Internationalen Patentklassifikation und Ursprungsländern

European applications filed and Euro-PCT applications entering the regional phase in 2004

Number of applications arranged by technical units of the International Patent Classification and by country of origin

Demandes européennes déposées et demandes euro-PCT entrées dans la phase régionale en 2004

Nombre de demandes réparties selon les unités techniques de la Classification internationale des brevets et selon le pays d'origine

Klassen Classes	Ursprungsland Country of origin Pays d'origine	EPÜ-Staaten EPC states Etats parties à la CBE	Japan Japon	USA	Andere Others Autres	Summe Total		
A01, ex A01N	704		90	247	79	1 120	=	0.91%
A21-A24	915		115	273	107	1 410	=	1.14%
A41-A47	1 524		149	456	268	2 397	=	1.94%
A61-A63, ex A61K	3 223		699	3 536	727	8 185	=	6.62%
A61K	3 087		498	2 366	577	6 528	=	5.28%
B01-B09	1 762		370	1 024	176	3 332	=	2.69%
B21-B23	1 267		289	424	110	2 090	=	1.69%
B24-B30, B32	1 798		566	841	178	3 383	=	2.73%
B41-B44	721		663	333	134	1 851	=	1.50%
B60-B68	6 109		1 451	1 572	388	9 520	=	7.70%
B81, B82	44		19	30	17	110	=	0.09%
C01-C05	860		362	401	119	1 742	=	1.41%
C07, A01N	3 394		744	2 040	557	6 735	=	5.44%
C08	1 481		652	841	139	3 113	=	2.52%
C09-C11	1 195		426	839	111	2 571	=	2.08%
C12-C14	1 777		472	1 448	328	4 025	=	3.25%
C21-C23, C25, C30	706		396	358	98	1 558	=	1.26%
D01-D07	788		173	303	197	1 461	=	1.18%
D21, B31	394		43	122	14	573	=	0.46%
E01-E06	2 367		111	287	194	2 959	=	2.39%
E21	223		3	177	37	440	=	0.36%
F01-F04, F15	2 099		879	775	181	3 934	=	3.18%
F16-F17	2 027		547	636	121	3 331	=	2.69%
F21-F28	1 360		298	420	257	2 335	=	1.89%
F41, F42, C06	234		14	71	37	356	=	0.29%
G01-G03	4 755		2 023	2 667	587	10 032	=	8.11%
G04-G08	4 294		1 785	3 650	773	10 502	=	8.49%
G09-G12	1 574		1 326	580	462	3 942	=	3.19%
G21	97		29	41	11	178	=	0.14%
H01, H02, H05	4 541		2 648	2 415	746	10 350	=	8.37%
H03.H04	5 804		2 735	3 448	1 557	13 544	=	10.95%
	65		9	4	21	99	=	0.08%
	61 189		20 584	32 625	9 308	123 706	=	100%

Code	Ursprungsland	Country of origin	Pays d'origine
AT	Österreich	Austria	Autriche
BE	Belgien	Belgium	Belgique
BG	Bulgarien	Bulgaria	Bulgarie
CH	Schweiz	Switzerland	Suisse
CY	Zypern	Cyprus	Chypre
CZ	Tschechische Republik	Czech Republic	République tchèque
DE	Deutschland	Germany	Allemagne
DK	Dänemark	Denmark	Danemark
EE	Estland	Estonia	Estonie
ES	Spanien	Spain	Espagne
FI	Finnland	Finland	Finlande
FR	Frankreich	France	France
GB	Vereinigtes Königreich	United Kingdom	Royaume-Uni
GR	Ellas	Ellas	Ellas
HU	Ungarn	Hungary	Hongrie
IE	Irland	Ireland	Irlande
IS	Island	Iceland	Islande
IT	Italien	Italy	Italie
LI	Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein
LT	Litauen	Lithuania	Lituanie
LU	Luxemburg	Luxembourg	Luxembourg
MC	Monaco	Monaco	Monaco
NL	Niederlande	Netherlands	Pays-Bas
PL	Polen	Poland	Pologne
PT	Portugal	Portugal	Portugal
RO	Rumänien	Romania	Roumanie
SE	Schweden	Sweden	Suède
SI	Slowenien	Slovenia	Slovénie
SK	Slowakei	Slovakia	Slovaquie
TR	Türkei	Turkey	Turquie
Zwischensumme		Sub-total	Total partiel
JP	Japan	Japan	Japon
US	Vereinigte Staaten von Amerika	United States of America	Etats-Unis d'Amérique
	Verschiedene	Others	Autres
Zwischensumme		Sub-total	Total partiel
Summe ¹		Total ¹	Total ¹

¹ Eingereichte europäische Anmeldungen (Artikel 75 EPÜ).
² In die regionale Phase eintretende Euro-PCT-Anmeldungen (Artikel 158 (2) und Regel 107 EPÜ).
³ Die Erwähnung von Euro-PCT-Anmeldungen aus Nicht-vertragsstaaten des PCT bedeutet, daß die Anmeldung gemäß den Staatsangehörigkeitsbestimmungen in Artikel 9 (1) PCT eingereicht wurde.
⁴ Rundungsbedingt kann sich als Summe mehr oder weniger als 100 % ergeben.

¹ European applications filed (Article 75 EPC).
² Euro-PCT applications entering the regional phase (Article 158(2) and Rule 107 EPC).
³ Mention of Euro-PCT applications from non-contracting states to the PCT signifies that the application was filed under the nationality provisions of Article 9(1) PCT.
⁴ Rounding differences may lead to totals not being 100%.

¹ Demandes européennes déposées (article 75 CBE).
² Demandes euro-PCT entrées dans la phase européenne (article 158(2) et règle 107 CBE).
³ La référence à des demandes euro-PCT émanant d'Etats non contractants du PCT signifie que la demande a été déposée conformément aux dispositions de l'article 9(1) PCT relatives à la nationalité.
⁴ Pourcentages arrondis; le total peut donc ne pas être exactement de 100%.

2004 erteilte europäische Patente (Artikel 97 (4) EPÜ)

Anzahl der Patente nach Ursprungsländern, Einreichungsweg und benannten Vertragsstaaten

European patents granted in 2004 (Article 97(4) EPC)

Number of patents arranged by country of origin, filing route and designated contracting states

Brevets européens délivrés en 2004 (article 97(4) CBE)

Nombre de brevets délivrés selon le pays d'origine, la voie choisie pour effectuer le dépôt et les Etats contractants désignés

Patente Patents Brevets					Benennungen Designations Désignations
	Euro ¹	Euro-PCT ^{2,3}	Euro % ¹	Vertragsstaaten Contracting states Etats contractants	
637 = 1.08%	384 = 1.27%	253 = 0.89%	60.28%	29 349 = 49.97%	
576 = 0.98%	309 = 1.02%	267 = 0.94%	53.65%	30 283 = 51.56%	
2 = 0.00%	0 = 0.00%	2 = 0.01%	0.00%	863 = 1.47%	
2 111 = 3.59%	1 108 = 3.66%	1 003 = 3.52%	52.49%	31 015 = 52.81%	
9 = 0.02%	2 = 0.01%	7 = 0.02%	22.22%	20 890 = 35.57%	
25 = 0.04%	3 = 0.01%	22 = 0.08%	12.00%	875 = 1.49%	
13 621 = 23.19%	7 513 = 24.82%	6 108 = 21.46%	55.16%	57 636 = 98.14%	
483 = 0.82%	97 = 0.32%	386 = 1.36%	20.08%	27 568 = 46.94%	
1 = 0.00%	1 = 0.00%	0 = 0.00%	100.00%	864 = 1.47%	
373 = 0.64%	186 = 0.61%	187 = 0.66%	49.87%	35 099 = 59.76%	
858 = 1.46%	221 = 0.73%	637 = 2.24%	25.76%	26 062 = 44.38%	
4 366 = 7.43%	2 525 = 8.34%	1 841 = 6.47%	57.83%	54 551 = 92.88%	
2 500 = 4.26%	635 = 2.10%	1 865 = 6.55%	25.40%	54 470 = 92.75%	
28 = 0.05%	8 = 0.03%	20 = 0.07%	28.57%	25 708 = 43.77%	
38 = 0.06%	4 = 0.01%	34 = 0.12%	10.53%	260 = 0.44%	
115 = 0.20%	31 = 0.10%	84 = 0.30%	26.96%	26 445 = 45.03%	
7 = 0.01%	0 = 0.00%	7 = 0.02%	0.00%	0 = 0.00%	
2 217 = 3.77%	1 562 = 5.16%	655 = 2.30%	70.46%	44 633 = 76.00%	
104 = 0.18%	74 = 0.24%	30 = 0.11%	71.15%	31 015 = 52.81%	
0 = 0.00%	0 = 0.00%	0 = 0.00%	-	0 = 0.00%	
106 = 0.18%	29 = 0.10%	77 = 0.27%	27.36%	25 299 = 43.08%	
8 = 0.01%	4 = 0.01%	4 = 0.01%	50.00%	23 543 = 40.09%	
1 695 = 2.89%	561 = 1.85%	1 134 = 3.98%	33.10%	34 274 = 58.36%	
14 = 0.02%	4 = 0.01%	10 = 0.04%	28.57%	0 = 0.00%	
20 = 0.03%	15 = 0.05%	5 = 0.02%	75.00%	26 168 = 44.56%	
0 = 0.00%	0 = 0.00%	0 = 0.00%	-	156 = 0.27%	
1 497 = 2.55%	210 = 0.69%	1 287 = 4.52%	14.03%	32 104 = 54.66%	
24 = 0.04%	3 = 0.01%	21 = 0.07%	12.50%	319 = 0.54%	
3 = 0.01%	0 = 0.00%	3 = 0.01%	0.00%	865 = 1.47%	
20 = 0.03%	1 = 0.00%	19 = 0.07%	5.00%	9 331 = 15.89%	
31 458 = 53.56%	15 490 = 51.17%	15 968 = 56.11%	49.24%		
10 441 = 17.78%	8 328 = 27.51%	2 113 = 7.42%	79.76%		
14 202 = 24.18%	5 582 = 18.44%	8 620 = 30.29%	39.30%		
2 629 = 4.48%	870 = 2.87%	1 759 = 6.18%	33.09%		
27 272 = 46.44%	14 780 = 48.83%	12 492 = 43.89%	54.19%		
58 730 = 100.0%	30 270 = 100.0%	28 460 = 100.0%	51.54%		

				Patente Patents Brevets
Code	Ursprungsland	Country of origin	Pays d'origine	
AD	Andorra	Andorra	Andorre	2 = 0.00%
AE	Vereinigte Arabische Emirate	United Arab Emirates	Emirats arabes unis	1 = 0.00%
AM	Armenien	Armenia	Arménie	1 = 0.00%
AN	Niederländische Antillen	Netherlands Antilles	Antilles néerlandaises	43 = 0.07%
AR	Argentinien	Argentina	Argentine	18 = 0.03%
AU	Australien	Australia	Australie	234 = 0.40%
AW	Aruba	Aruba	Aruba	2 = 0.00%
BA	Bosnien und Herzegowina	Bosnia and Herzegovina	Bosnie-Herzégovine	2 = 0.00%
BB	Barbados	Barbados	Barbade	90 = 0.15%
BM	Bermuda	Bermuda	Bermudes	11 = 0.02%
BR	Brasilien	Brazil	Brésil	33 = 0.06%
BS	Bahamas	Bahamas	Bahamas	4 = 0.01%
BY	Belarus	Belarus	Bélarus	2 = 0.00%
CA	Kanada	Canada	Canada	683 = 1.16%
CK	Cookinseln	Cook Islands	Iles Cook	2 = 0.00%
CL	Chile	Chile	Chili	2 = 0.00%
CN	China	China	Chine	69 = 0.12%
CS	Tschechische Republik	Czech Republic	République tchèque	1 = 0.00%
CU	Kuba	Cuba	Cuba	5 = 0.01%
DZ	Algerien	Algeria	Algérie	1 = 0.00%
GE	Georgien	Georgia	Géorgie	1 = 0.00%
GI	Gibraltar	Gibraltar	Gibraltar	4 = 0.01%
HK	Hongkong	Hong Kong	Hong-Kong	10 = 0.02%
HR	Kroatien	Croatia	Croatie	7 = 0.01%
ID	Indonesien	Indonesia	Indonésie	3 = 0.01%
IL	Israel	Israel	Israël	226 = 0.38%
IN	Indien	India	Inde	70 = 0.12%
JO	Jordanien	Jordan	Jordanie	2 = 0.00%
KG	Kirgisien	Kyrgyzstan	Kirghizistan	1 = 0.00%
KN	St. Kitts und Nevis	St Kitts and Nevis	Saint-Kitts-et-Nevis	1 = 0.00%
KR	Republik Korea	Republic of Korea	République de Corée	459 = 0.78%
KW	Kuwait	Kuwait	Koweït	2 = 0.00%
KY	Kaimaninseln	Cayman Islands	Iles Caïmanes	12 = 0.02%

**2004 erteilte europäische
Patente (Artikel 97 (4) EPÜ)**

Anzahl der Patente nach
Ursprungsländern
(andere Staaten)

**European patents granted
in 2004 (Article 97(4) EPC)**

Number of patents arranged
by country of origin
(other states)

**Brevets européens délivrés
en 2004 (article 97(4) CBE)**

Nombre de brevets délivrés
selon le pays d'origine
(autres Etats)

Code	Ursprungsland	Country of origin	Pays d'origine	Patente Patents Brevets		
KZ	Kasachstan	Kazakhstan	Kazakhstan	1	=	0.00%
MA	Marokko	Morocco	Maroc	1	=	0.00%
MO	Makao	Macao	Macao	1	=	0.00%
MT	Malta	Malta	Malte	3	=	0.01%
MU	Mauritius	Mauritius	Maurice	1	=	0.00%
MX	Mexico	Mexico	Mexique	6	=	0.01%
MY	Malaysia	Malaysia	Malaisie	7	=	0.01%
NA	Namibia	Namibia	Namibie	1	=	0.00%
NO	Norwegen	Norway	Norvège	205	=	0.35%
NZ	Neuseeland	New Zealand	Nouvelle-Zélande	41	=	0.07%
PA	Panama	Panama	Panama	5	=	0.01%
RE	Réunion	Réunion	Réunion	1	=	0.00%
RU	Russische Föderation	Russian Federation	Fédération de Russie	50	=	0.09%
SA	Saudi-Arabien	Saudi Arabia	Arabie saoudite	14	=	0.02%
SG	Singapur	Singapore	Singapour	33	=	0.06%
SM	San Marino	San Marino	Saint-Marin	1	=	0.00%
TC	Turks- und Caicos-Inseln	Turks and Caicos Islands	Iles Turques et Caïques	1	=	0.00%
TH	Thailand	Thailand	Thaïlande	3	=	0.01%
TN	Tunesien	Tunisia	Tunisie	1	=	0.00%
TW	Taiwan	Taiwan	Taiwan	113	=	0.19%
UA	Ukraine	Ukraine	Ukraine	1	=	0.00%
UY	Uruguay	Uruguay	Uruguay	2	=	0.00%
UZ	Usbekistan	Uzbekistan	Ouzbékistan	2	=	0.00%
VC	St. Vincent und die Grenadinen	St Vincent and the Grenadines	Saint-Vincent-et-les-Grenadines	1	=	0.00%
VE	Venezuela	Venezuela	Venezuela	10	=	0.02%
VG	Britische Jungfraueninseln	British Virgin Islands	Iles Vierges britanniques	59	=	0.10%
VI	Jungfraueninseln	Virgin Islands (US)	Iles Vierges (américaines)	1	=	0.00%
VU	Vanuatu	Vanuatu	Vanuatu	1	=	0.00%
YU	Jugoslawien	Yugoslavia	Yougoslawie	2	=	0.00%
ZA	Südafrika	South Africa	Afrique du Sud	56	=	0.10%
ZW	Simbabwe	Zimbabwe	Zimbabwe	1	=	0.00%
Summe		Total	Total	2 629	=	4.48%

Eingereichte Anmeldungen	Applications filed	Nombre de demandes déposées
Europäische Anmeldungen	European	Demandes européennes
Euro-PCT (regionale Phase)	Euro-PCT (regional phase)	Demandes euro-PCT (phase régionale)
Europäische und Euro-PCT insgesamt	Total European and Euro-PCT	Total demandes européennes et euro-PCT
Euro-PCT-Anmeldungen ¹	Euro-PCT applications ¹	Demandes euro-PCT ¹
nach Einreichungsjahr	by year of filing	suivant l'année de dépôt
Europäische und Euro-PCT (internat. Phase) insgesamt	Total European and Euro-PCT (international phase)	Total demandes européennes et euro-PCT (phase internationale)

Durchgeführte Recherchen	Searches carried out	Recherches exécutées
Europäische Recherchen	European searches	Recherches européennes
Sonstige Recherchen	Other searches	Autres recherches
Für nationale Ämter und Dritte	For national offices and third parties	Pour les offices nationaux et le compte de tiers
Internationale	International	Internationales
Recherchen insgesamt	Total searches	Total recherches

Prüfung/Einspruch	Examination/Opposition	Examen/Opposition
Internationale vorläufige Prüfungen	International preliminary examinations	Examens préliminaires internationaux
Europäische Prüfungen	European examinations	Examens européens
Erteilte Patente	Patents granted	Nombre de brevets délivrés
Angefochtene Patente	Patents opposed	Nombre de brevets ayant donné lieu à une opposition
Einspruchsentscheidungen	Decisions in opposition cases	Nombre de décisions rendues dans des procédures d'opposition

Technische Beschwerden	Technical appeals	Recours techniques
Eingegangene technische Beschwerden	Technical appeals received	Nombre de recours techniques formés
- im einseitigen Verfahren	- ex parte	- procédures ex parte
- im mehrseitigen Verfahren	- inter partes	- procédures inter partes
- Widersprüche PCT	- PCT protests	- réserves PCT
Erledigte technische Beschwerden	Technical appeals settled	Nombre de recours techniques réglés
- im einseitigen Verfahren	- ex parte	- procédures ex parte
- im mehrseitigen Verfahren	- inter partes	- procédures inter partes
- Widersprüche PCT	- PCT protests	- réserves PCT

Personal	Staff	Personnel
A-Stellen	A grades	Catégorie A
B/C-Stellen	B/C grades	Catégories B/C
Stellen insgesamt	Total staff	Effectif total

Zahlen entsprechend dem aktuellen Stand der EPA-Datenbanken.

¹ Bei der WIPO eingegangene Euro-PCT-Anmeldungen.

* Anzahl der 2004 eingegangenen Aktenexemplare.

Figures reflect the current status of the EPO databases.

¹ Euro-PCT applications received by WIPO.

* Number of record copies received in 2004.

Chiffres actuels des bases de données de l'OEB.

¹ Demandes euro-PCT reçues par l'OMPI.

* Nombre d'exemplaires originaux reçus en 2004.

1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	Gesamt seit 1978 Total since 1978 Total depuis 1978
40 653	41 076	45 309	48 543	50 115	54 614	56 856	53 749	55 260	58 479	1 078 518
19 410	22 819	27 528	33 716	39 211	46 085	53 256	52 576	61 531	65 227	518 619
60 063	63 895	72 837	82 259	89 326	100 699	110 112	106 325	116 791	123 706	1 597 137
38 608	46 329	55 083	64 799	73 763	90 627	105 166	107 326	112 093	120 100*	1 005 553
79 261	87 405	100 392	113 342	123 878	145 241	162 022	161 075	167 353	178 579	2 084 071
42 472	40 125	42 121	48 875	52 577	53 807	51 220	58 213	71 449	77 984	1 125 666
39 638	45 168	50 686	58 034	63 229	74 216	76 216	85 403	87 182	87 862	1 219 729
17 311	18 086	18 510	18 644	18 255	17 974	17 922	16 982	18 084	21 964	615 194
22 327	27 082	32 176	39 390	44 974	56 242	58 294	68 421	69 098	65 898	604 535
82 110	85 293	92 807	106 909	115 806	128 023	127 436	143 616	158 631	165 846	2 345 395
13 065	15 680	19 795	25 039	28 996	35 519	41 020	49 438	35 591	27 805	325 517
55 182	52 862	45 982	45 935	40 903	45 881	55 284	66 086	73 776	76 328	986 653
41 607	40 069	39 646	36 717	35 357	27 522	34 702	47 381	59 989	58 730	707 456
2 719	2 602	2 518	2 284	2 303	1 998	1 365	2 219	2 634	3 110	44 885
2 431	2 331	2 198	2 469	2 318	2 351	2 091	1 934	1 872	1 979	39 335
1 016	1 127	1 238	1 172	1 125	1 223	1 315	1 235	1 273	1 491	21 093
322	338	365	342	263	321	380	444	521	597	7 374
688	782	864	823	842	882	913	770	723	851	13 196
6	7	9	7	20	20	22	21	29	43	523
938	867	911	962	1 070	1 156	1 194	1 355	1 390	1 401	17 932
350	308	297	277	311	327	338	402	438	407	6 187
580	554	605	677	749	812	832	934	925	962	11 253
8	5	9	8	10	17	24	19	27	32	492
2 299	2 331	2 422	2 627	2 921	3 206	3 496	3 776	4 052	4 079	
1 374	1 358	1 342	1 414	1 440	1 507	1 573	1 645	1 769	1 839	
3 673	3 689	3 764	4 041	4 361	4 713	5 069	5 421	5 821	5 918	

Die Mitgliedstaaten der Europäischen Patentorganisation

European Patent Organisation member states

Les Etats membres de l’Organisation européenne des brevets

Vertragsstaaten

Contracting states

Les Etats membres

Vertreter

Representatives

Représentants

AT	Österreich	Austria	Autriche	R. FLAMMER Vizepräsident, Österreichisches Patentamt
BE	Belgien	Belgium	Belgique	R. GEURTS Directeur général, Office de la Propriété intellectuelle
BG	Bulgarien	Bulgaria	Bulgarie	T. TAUSHANOVA President, Patent Office of the Republic of Bulgaria
CH	Schweiz	Switzerland	Suisse	R. GROSSENBACHER Direktor, Eidgenössisches Institut für Geistiges Eigentum
CY	Zypern	Cyprus	Chypre	S. PAPAIOANNOU Registrar of Companies and Official Receiver, Ministry of Commerce, Industry & Tourism
CZ	Tschechische Republik	Czech Republic	République tchèque	K. ČADA President, Industrial Property Office of the Czech Republic
DE	Deutschland	Germany	Allemagne	R. LUTZ Abteilungsleiter, Bundesministerium der Justiz J. SCHADE Präsident, Deutsches Patent- und Markenamt
DK	Dänemark	Denmark	Danemark	J. KONGSTAD Director General, Danish Patent and Trademark Office
EE	Estland	Estonia	Estonie	M. PÄTS Director General, Estonian Patent Office
ES	Spanien	Spain	Espagne	M. T. MOGIN BARQUIN Director General, Spanish Patent and Trademark Office
FI	Finnland	Finland	Finlande	M. ENÄJÄRVI President, National Board of Patents and Registration of Finland
FR	Frankreich	France	France	B. BATTISTELLI Directeur général, Institut National de la Propriété Industrielle
GB	Vereinigtes Königreich	United Kingdom	Royaume-Uni	R. MARCHANT Chief Executive and Comptroller General, Patent Office
GR	Griechenland	Greece	Grèce	A. KAISIS President of the Administrative Council, Industrial Property Organisation
HU	Ungarn	Hungary	Hongrie	M. BENDZSEL President, Hungarian Patent Office
IE	Irland	Ireland	Irlande	S. FITZPATRICK Controller of Patents, Designs & Trademarks, Patents Office
IS	Island	Iceland	Islande	Á. VALDIMARSDÓTTIR Director General, Icelandic Patent Office
IT	Italien	Italy	Italie	F. PIAGGESI Minister Plenipotentiary, Ministero degli Affari Esteri
LI	Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein	C. STEHRENBARGER stellv. Leiterin des Amtes für Auswärtige Angelegenheiten
LT	Litauen	Lithuania	Lituanie	R. NAUJOKAS Director, State Patent Bureau of the Republic of Lithuania
LU	Luxemburg	Luxembourg	Luxembourg	L. KAUFHOLD Attaché du Gouvernement 1 ^{er} en rang, Ministère de l’Economie
MC	Monaco	Monaco	Monaco	G.-M. CROZET Adjoint au Directeur, Direction de l’Expansion Economique
NL	Niederlande	Netherlands	Pays-Bas	H. GEIJZERS President, Netherlands Industrial Property Office
PL	Polen	Poland	Pologne	A. ADAMCZAK President, Patent Office of the Republic of Poland
PT	Portugal	Portugal	Portugal	J. ANDREZ President of the Administrative Council, National Institute of Industrial Property
RO	Rumänien	Romania	Roumanie	G. VARGA Director General, State Office for Inventions and Trademarks
SE	Schweden	Sweden	Suède	G. HELLSVIK Director General, Swedish Patent and Registration Office
SI	Slowenien	Slovenia	Slovénie	B. STREL Director, Slovenian Intellectual Property Office
SK	Slowakei	Slovakia	Slovaquie	D. KYLIÁNOVÁ President, Industrial Property Office of the Slovak Republic
TR	Türkei	Turkey	Turquie	Y. BALCI President, Turkish Patent Institute

Erstreckungsstaaten

Extension states

Etats autorisant l’extension

AL	Albanien	Albania	Albanie	
BA	Bosnien-Herzegowina	Bosnia-Herzegovina	Bosnie-Herzégovine	
HR	Kroatien	Croatia	Croatie	
LV	Lettland*	Latvia*	Lettonie*	<i>* Mitgliedstaat ab 01.07.2005 / Member state as of 01.07.2005 / Etat membre à partir du 01.07.2005</i>
MK	Ehem. jugoslawische Rep. Mazedonien	former Yugoslav Rep. of Macedonia	ex-Rép. yougoslave de Macédoine	
YU	Serbien und Montenegro	Serbia and Montenegro	Serbie et Monténégro	



Vertragsstaaten
Contracting states
Les Etats membres

Erstreckungsstaaten
Extension states
Etats autorisant l'extension

Stand / Status / Situation
Mai / May / mai 2005

Herausgeber und Schriftleitung
Europäisches Patentamt
München
Deutschland
© EPA 2005

Published and edited by
European Patent Office
Munich
Germany
© EPO 2005

Publié et édité par
l'Office européen des brevets
Munich
Allemagne
© OEB 2005

Eine Online-Version dieses Jahresberichts finden Sie
auf unserer Website unter: www.epo.org

An online version of this annual report is available
on our website at: www.epo.org

Vous trouverez une version en ligne du présent
rapport annuel sur notre site internet : www.epo.org

Für den Inhalt verantwortlich /
Responsible for the content /
Responsable de la rédaction

Oswald Schröder,
Hauptdirektor Kommunikation /
Principal Director Communication /
Directeur principal Communication

Gestaltung / Layout / Maquette
Designgruppe Flath & Frank, München

Fotos / Photos	
Christina Pahnke, München	S. / p. 4-5
Foto-Studio Heuser, Taufkirchen	S. / p. 8
Bernhard Lehn, München	S. / p. 8-9, 26-35
Pavel Horejsi, Prag	S. / p. 9
ICARO 2000 srl, Sangiano	Umschlag-Klappe /
	Inside flap /
	Rabat de la couverture

Satz und Druck /
Typesetting and printing /
Composition et impression
Mediengruppe Universal
Grafische Betriebe Manz und Mühlthaler GmbH, München

ISSN 07247729